

CONTENTS.

No.	1859.	Date.	Subject.	Page.
1	January	18	<i>Rules of Practice.</i> Rule 31 superseded by Uncovenanted Service Absentee Rules, and Rules 32 and 33 to read as 31 and 32, ...	107
"	"	18	Controlling officers, vacating an office, are to record a Memo. of the character and qualifications of their subordinates, ...	107
3	February	4	None but seasoned wood to be used for boards in the offices, ...	131
4	"	15	Officers possessing the general powers of Reg. VII. of 1822, need not be vested with special powers under Sect. 12. Circular No. 101, dated 27th July, 1849 rescinded, ...	181
5	"	25	<i>Rule of Practice 7 A.</i> When alluvial land is to be incorporated with the original Estate, Report to be previously made to the Board, ...	211
6	March	1	Price Currents, Remarks of the Hon'ble President in Council on their inaccuracy, ...	212
7	"	22	Execution of Deeds and making of contracts by the Government of India, ...	284
"	"	29	Establishments. Alteration in Statement No. 5 of Periodical Return Series, ...	314
"	April	25	Khas Mehal Fund. Enquiries respecting them, ...	498
"	May	7	Fisheries on Navigable rivers. Enquiries respecting them, ...	499
"	"	10	Sums in deposit. Enquiries respecting the repayment of by Assistant Collectors, vested, or not vested with special powers, ...	499
"	"	17	Latest dates for payment of arrears of Revenue, under Act 11 of 1859, ...	357
13	"	17	Culturable Waste Lands. Reports of the nature and extent of required, ...	500
14	"	19	Collectors, &c. requested to keep a correct Memorandum of applications made under certain Sections of Act XI. of 1859, a form of Registers will be hereafter sent, ...	501
12	"	25	Sales of Estates for arrears. The Notification how and when to be published, ...	499
15	"	31	Summary Suits under Act X. of 1859. Report requested respecting the necessity of making special provision for the trial of such Suits; and attention specially directed to Sects. 164, 165, ...	502
16	June	3	Allipore Jail press, not to receive more work than it can finish in a reasonable time, ...	502
17	"	3	Sums and Notes deposited under Act XI. of 1859 how to be credited, ...	503
18	"	3	Duty of Collectors to instruct their Assistants in the system of accounts enforced, ...	503
19	"	9	Khas Mehals, reports required with reference to a proposition to sell them, ...	504
20	"	21	Report called for, on the practice respecting the Treasury when, in the hot weather, the Collector holds office in the morning, ...	684
21	July	1	Land taken for public purposes under Act VI. of 1857. The formal declaration under Sect. 2, in all cases necessary, ...	684
22	"	1	Government Estates, 3 per cent. on the net collections to be appropriated to improvements; alteration in the Periodical Return Series, and Rules of Practice, ...	685
23	"	5	<i>Registration Series</i> , the three Registers prescribed, to be paged, &c., by the Collector or Covenanted Assistant, ...	688
24	"	5	Land granted to Railway Companies, Rules of the Govt. of India, ...	701
25	"	22	Quarterly Return of Important Business, dispensed with, ...	713
25	"	29	Registers to be kept under the new Rent Act 10 of 1859, ...	712
26	"	29	Officers on reporting having made over charge of their offices to state the cause of transfer, ...	712
27	August	2	Official Letters to have at the head the name and designation of the writer, and number and date, ...	713
29	"	9	Security Bonds, as they are to be written on Stamp Papers no indent for Forms to be made on the Lithographic Press, ...	727
30	"	23	Alterations in Rule 2 and 3 of the Abkaree Series, ...	727
31	September	2	<i>Abkaree Series.</i> Modification of provision for safe custody, of Opium, ...	727
"	"	9	<i>Abkaree Series.</i> Opium licenses not to be put up to Auction. New Rules, 7, 8, 9, ...	797

CONTENTS.

No.	1859.	Date.	Subject.	Page.
33	September	16	Collectors' Record Series. New Rule 33, for the old one.	798
34	"	30	Boundaries and Maps of Government Lands: a report as to how far the orders of Cir. No. 34, of 15th December, 1858, have been carried out, is required.	856
35	November	1	Collector's Record Series. Correction of an error in the Board's Memo. of 16th September last, No. 33.	856
36	"	8	Fisheries on Navigable Rivers. Measures to be adopted for farming them.	856

CIRCULAR ORDERS.

ACCOUNTANT GENERAL.

No.	1858.	Date.	Subject.	Page.
976	October	27	Tolls levied at Bars established on Ferry. How to be credited, &c.	...
977	"	28	Package and Transmission of Treasure.	...
978	"	29	Jubbulpore School of Industry. Payments to it, may be made by Bill of Exchange upon the Jubbulpore Treasury.	...
979	"	30	Naval Brigades in Mofussil Stations. Charges on account of them should be treated as a Civil charge under the head "Mutiny."	...
980	November	10	Chaplains and Assistant Chaplains. How their salaries when on service in the Field, are to be adjusted in Account.	69
981	"	11	Indian Navy. Any advance made on account of pay &c. to be communicated to Capt. Campbell, for reimbursement by Drafts.	69
982	"	26	Pay Master at Rangoon authorized to draw Drafts upon the Bengal Treasuries for remittance to Military Officers of Madras Presidency.	70
983	December	7	Family Remittances of Madras and Bombay Soldiers, &c. to be made by Certificates and Registers. List of Treasuries in Madras and Bombay.	70
984	"	10	Sum assigned to Ferry Fund Committees how to be credited and debited in Account.	75
985	"	24	Military Pay Masters and Officers in charge of Civil Treasuries will address the advices of Bills of Exchange drawn on the Madras Treasury to the Accountant General, Madras.	75
986	February	3	Advances on account of the Indian Naval Brigade, to be debited at once in Treasury Accounts. Cir. No. 981 (11th Nov.) superseded.	208
987	"	4	Electric Telegraph Department. No advances to be made except upon the countersignature of the Superintendent.	209
988	"	10	Moonsiffs' Cutcheries and Police Thannahs. Allowances for repairs how to be carried to Account. Cir. 11th June 1858, No. 959 modified.	209
989	"	15	Form of Transfer Credit Bill referred to in General Order, No. 1725, published in Calcutta Gazette of 29th December, 1858.	210
990	"	23	Postage of Documents sent to the Superintendent of Stamps to be correctly stamped. Cir. 31st Augt., 1855, No. 878, cancelled.	211
991	"	28	Package and Transmission of Treasure.	219
992	March	5	Collectors are requested to submit Duplicate receipts for remittances from the General Treasury. (Circular 923 of 18th June, 1857.)	221
993	"	14	Electric Telegraph Department. Modification of Circular No. 987.	260
994	"	16	No Civil Treasury at Nowgong, N. W. P.	260
996	"	20	Base and counterfeit Rupees, when paid into the Treasury to be mutilated and broken.	520
995	"	28	Packets enclosing Government Promissory Notes and Loan acknowledgements, when sent by Post, to be registered. Orders of Government Financial Department, No. 1572, 8th March, 1859.	...
997	April	16	Family Remittance Drafts payable when the Payees have not taken part in the mutinies.	...
998	"	18	Puneput and Khangurb, designations altered to Kurnal and Moozuffergurb.	...

No.	185.	Date.	Subject.	Page.
999	April	21	Confiscated Opium, at what rate to be credited, ...	594
1000	"	23	Periodical and petty repairs, charges how to be carried to account, ...	595
1001	"	26	Police and Local Corps, charges of how to be debited, ...	595
1002	"	28	Public Works, Officers authorized to adopt a Banking system with Collectors' Treasuries and Bankers, ...	596
1002	"	30	Miscellaneous advance statements of Collectors to be classified, and cash receipts to be entered separately, ...	614
1003	May	7	Criminal Record Fund. Advances to Magistrates to be held under Miscellaneous advance until the receipt of a Bill passed by Session Judge, ...	615
1004	"	11	Advices of Drafts to be sent to Accountant General's office, without envelope except on special occasions, ...	615
1005	"	12	Judicial officers to submit to Collectors a daily list of requisitions issued by them, ...	616
1006	"	19	Pay Masters will send their monthly estimates direct to Collectors in form annexed, ...	616
1007	June	1	Remittances sent to a Treasury for transmission to another Treasury to be weighed, examined, entered and transmitted, and remarks to be sent to the remitter, ...	618
1008	"	14	2½ Pie per cent. Loans, money how to be entered, ...	618
1009	"	28	Bills on the Madras Treasury to be drawn at 1 day's sight, ...	619
1010	July	26	Family Remittance Drafts to be granted to the new Police Battalion, not on par, ...	619
1011	August	1	Repairs of Moonsiff's Cutcheries and Thannahs to be treated as Public Works and how to be entered, ...	620
1012	"	8	Copper Coins, annual Estimate of Demand to be submitted, ...	620
1013	"	12	Government Estates. Mode of entering in account, the percentage deducted for improvements, ...	651
1014	"	19	Ferry Fund Works. Instructions to the Magistrates respecting advances for, ...	652
1015	"	25	Officers Commanding Police Battalions. Advance of one month's pay, ...	816
1016	September	15	Rules for the early adjustment of items of inefficient Balance, ...	816
1018	November	10	Bank Notes in the Mofussil Treasury; statement required of issue and deposit of amount, ...	847

NOTIFICATIONS.

INDIAN GOVERNMENT. FINANCIAL DEPARTMENT.

No.	1859.	Date.	Subject.	Page.
6	January	26	Issue of Treasury Bills, for 1, 5 and 10 thousand Rupees, ...	83
7	"	31	Treasury Bills and Loan Acknowledgments. Forms of, ...	91
9	February	10	Treasury Bills, for 200, 500, 1000, &c. Rs. Money for the purchase of will be received at all the District Treasuries, ...	110
14	"	21	Financial Measures, resolved upon for providing means to carry on the Public service, in 1859-60, ...	137
28	April	20	5½ per cent. Loan, Issue of, ...	272
29	"	20	Coupons, ...	275
33	"	29	Deputation Allowances receivable by Uncovenanted Officers acting for Covenanted Officers and vice versa, ...	335
36	"	29	Preparatory Leave to Uncovenanted Servants intending to proceed to Europe on retirement from the service, ...	337
34	"	30	Treasury Bills, Issue of, ...	297
35	"	30	Salaries of future Civil Appointments subject to reduction, ...	300
72	August	29	Interest on the 4, and 4½ and 3½ per cent. loans payable for fifteen years, either as heretofore or by coupons, ...	681

HOME DEPARTMENT.

707	April	4	Ordinance No. 30 of Govt. of Mauritius to legalize contracts of service made in India and to authorize Govt. to allot newly arrived Immigrants, ...	253
-----	-------	---	---	-----

No.	1859.	Date.	Subject.	Page.
			Regulation I. Engagement of Immigrants in India, ...	265
			II. Allotment of Immigrants not engaged, ...	279
			III. General Regulations, ...	282
			Schedule, ...	329
874	April	30	Mr. Halliday's resignation of office, ...	295
875	"	30	Mr. Grant's Appointment to office, ...	295

FOREIGN DEPARTMENT

5512	September	9	Memorials, &c. to the Queen, Rules for submitting,...	688
------	-----------	---	---	-----

NOTIFICATIONS.

BENGAL GOVERNMENT.

	1858.		Subject.	Page.
3712	December	7	Land required for the construction of a road from Chuteya to Tetuliya, ...	59
4515	"	23	Questions respecting Judicial Oaths and Affirmations, ...	61
4589	"	27	Act XX. of 1856 extended to Jehanabad in Behar, ...	61
	1859.			
285	January	22	Fees for the use of Government moorings from 1st November to 31st May, ...	213
999	"	29	Cuttack, New Sub-divisions of Kendraparah and Jajipore formed, ...	112
1578	March	5	Sub-division of Julpigoree changed to Titulya, ...	511
3595	June	7	Examination of Subordinates in the Executive Departments, ...	511
3917	"	15	Inspectors of Schools not to be permanently appointed unless they have undergone an examination, ...	511
	"	15	Act VIII. of 1859 extended under certain restrictions to Hazareebagh, Lohardugga, and Manbhoom, ...	511
3992	"	15	Sub-division of Gopalgunge in Jessore changed to Nurail, ...	511
4069	"	25	New Sub-division of Damoorhooda in Nuddea, ...	511
4266	July	8	Registers of Deeds, Rules for appointment of, ...	527
1220	"	8	Day of Thanksgiving appointed, ...	527
4530	"	19	Collector of Customs at Akyab to be ex-officio Shipping Master of that Port, ...	585
1832	"	23	Wollen and Cotton cloths. Importation into the nineteen new ports of the Eastern Archipelago, prohibited, ...	586
5372	"	27	Ferry over the Bhagiruttee opposite Gora Bazar in Berhampore declared public, ...	640
5054	"	29	Patna and Chota Nagpore. Martial Law removed, ...	606
5372	"	30	Commissioner of Rajshahye authorized to receive Appeals from certain orders of Superintendent of Darjeeling, ...	640
4941	August	4	Sub-division of Koomarkhalee, Zillah Pubna formed, ...	605
	"	5	Titles of Joint Magistrates and Deputy Collectors of certain Zillahs changed to Magistrate and Collector, ...	605
5372	"	5	Act VIII. of 1859, extended to Cachar, ...	640
5233	"	6	Act VIII. of 1859, extended to Arracan, ...	622
5204	"	12	Commutation of Land Rent, (preliminary Notification.) ...	607
	"	16	Editor's Table. Papers on, ...	607
5318	"	19	Act XVIII. of 1853, extended to Serampore, Buddibatty and Chattra, ...	623
413	September	12	Act XX. of 1856 extended to certain villages near Cutwa, ...	690
5813	"	28	Act VIII. of 1859 extended to the Estate of Dholbhoom in the District of Singbhoom, ...	729
6362	October	25	Act XX. of 1856 extended to certain towns in Patna, Chumparun, &c., ...	800
6370	"	"	Act XX. of 1856 extended to Mozufferpore, ...	800
1931	November	16	Toll of 1 anna on boats under 25 maunds burthen in the Calcutta Canal, ...	850
737	"	21	Ports under Act XXI. of 1858, for Native Passenger Ships and period of voyage between those Ports and Arabia and Persia, ...	851
3146	"	21	Salt, increased rate of Duty, ...	882
	December	22	Act XXVI. of 1850 extended to Darjeeling, ...	880

নির্ঘণ্টপত্র ।

আইনের সুসংবিদ্য ।

তারিখ ১৮৫৮	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা ।
৬ নবেম্বর	দেওয়ানী আইন সংগ্রহ ১৩২-২৭২ ধারাপর্য্যন্ত ...	১
১৮৫৯	এ ২৭৩-৩২৪ ধারাপর্য্যন্ত ...	২৩
	এ ৩২৫-শেষপর্য্যন্ত ...	৪৩
২২ জানুয়ারি	প্রত্যক্ষ করিয়া সম্পত্তি হস্তান্তর করিবার ও গোপনে পরের জিম্মা করিবার কার্য্য নি- বারণের আইন ...	১০৩
১২ ফেব্রুয়ারি	মোকদ্দমার মিলাদের বিধি ...	১৬৩
২ এপ্রিল	বাংলা দেশের গ্রামের চৌকিদারদিগকে নিযুক্ত করিবার ও কর্ম্মের ও তগীর করিবার বিধি ...	২৪৪
২ এ	কলিকাতার পোলীস কমিস্যনরেরদের ১৮৫৬ সালের ১৩ আইন মতান্তর করিবার আইন ...	২৫৮
১৬ এ	হাট বসাইবার বিধানের আইন ...	২৭১
২০ এ	গোমেসাদির দ্বারা তসকফের ১৮৫৭ সালের ৩ আইন শুধরাইবার আইন ...	৩০৬
২৩ এ	রেলরোডপ্রভৃতির কর্ম্মে কলকাতার ও মজুরপ্রভৃতির মধ্যে চুক্তির বিবাদ নিষ্পত্তি করি- তে মাজিস্ট্রেট সাহেবদিগকে ক্ষমতা দিবার আইন ...	৩০৭
৩০ এ	সদর আদালতে যে মোকদ্দমার আপীল হইতে পারে তাহার ও খাল আপীলের দরখা- স্তের অরীয় নিষ্পত্তি হইবার আইন ...	৩০৮
৩০ এ	ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত স্থাপন করিবার ...	৩০৯
১৪ মে	দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যের আইনদ্বারা যে ২ আইন রদ হয় তাহার কথা ...	৩২২
১৪ এ	নিষ্পত্তি স্বীকার করিবার ও দাওয়া করুল করিবার বিধির আইন ...	৪৮১
১৮ জুন	সেশন জজ সাহেবদিগকে কোন স্থলে সদর আদালতে জিজ্ঞাসা না করিয়া দণ্ডাজ্ঞা করিবার ক্ষমতা দিবার আইন ...	৪৮২
১৮ এ	১৮৫৫ সালের ২২ আইন (বন্দরের আইন) সংশোধন করিবার বিধান ...	৪৮৩
১৮ এ	কলিকাতাপ্রভৃতি স্থানের গাড়ির ও পাল্কীর ও মোতার বিধি করিবার ...	৪৮৪
২ জুলাই	১৮৫২ সালের ৮ আইন সংশোধন করিবার আইন ...	৪৮৭
২ এ	মরিচ উপরীপে এই দেশের লোকেরদের ঘাইবার আইন শুধরাইবার আইন ...	৫১৫
২ এ	সেট বিনমেন্টে এই দেশের লোকেরদের ঘাইবার আইন ...	৫১৬
১৬ এ	বন্দের দিনে জুড়ীর টাকা দেন হইলে তাহার বিধি করিবার আইন ...	৫১৭
১৬ এ	ইস্টাশ্বের মাগুল সংশোধন করিবার আইন ...	৫৩১
১৬ এ	মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা ব্রিটনীয় প্রজারদের যে ২ দোষের দণ্ড করিতে পারেন তাহার করে- কের বিধি ...	৫৪১
৬ আগষ্ট	সমুদ্রে গমনশীল মজুরপ্রভৃতির রক্ষার বিধি ...	৫৭৫
৬ এ	ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ স্থাপন করিবার ও তাহার কার্য্যচালাইবার বিধি ...	৭৭
১০ এ	১৮৫৭ সালের ৩৩ আইন (বিদেশীয়েরদের আইন) আর দুই বৎসর চালাইবার বিধি ...	৫২২
২৭ এ	অস্ত্রশস্ত্র বাকাদির বিষয় ১৮৫৭ সালের ২৮ আইন চির কাল বহাল রাখিবার কথা ...	৬২৫
২৭ এ	সরকারী হাটপ্রভৃতির নিমিত্তে জমী লইবার বিষয় ১৮৫৭ সালের ৬ আইন শুধরাই- বার কথা ...	৬৩৫
৩০ এ	বাণিজ্য ও ব্যবসায় করিবার অনুমতিপত্রের আইন ...	৬৪৪
৩০ এ	এদেশীয় লোকদিগকে বঙ্গদেশের উপসাগরে যে ২ জাহাজে লইয়া যার তাহাতে বঙ্গ লোকে না লইবার আইন ...	৬৭৩
৬ সেপ্টেম্বর	জাইন্ট স্টক ব্যক্তি কোম্পানি সীমায়ুক্ত দায়বিশিষ্ট করিবার আইন ...	৬৭৮
৬ এ	ফৌজদারী আদালতের কার্য্যের নুতন বিধি—১ অধ্যায়অবধি ৩ অধ্যায়পর্য্যন্ত ...	৬৯৩
	এ ৪ অধ্যায় ৩৫ ধারাবধি ৮ অধ্যায়ের ৮৪ ধারাপর্য্যন্ত ...	৭১৭
	এ ৮ অধ্যায় ৮৫ ধারাবধি ১১ অধ্যায়ের ১৪১ ধারাপর্য্যন্ত ...	৭৩২
	এ ১১ এ ১৪২ এ ১৩ এ ২০৪ এ ...	৭৪৭
	এ ১৪ এ ২০৫ এ ২০ এ ২৮৭ এ ...	৭৬৭
	এ ২১ এ ২৮৮ এ শেষপর্য্যন্ত ...	৭৮৭
৭ ডিসেম্বর	কলিকাতার পুর্ন দিগের নুতন স্বাক্ষরে ১৮৩৬ সালের ২২ আইন ষাটাইবার আইন ...	৮৭৫

নম্বর	বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১৮৫৮	আইন।	
৪০	নাবালগের ও তাহারদের সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণের বিধান	১৯
৪১	ইক্ট্যাম্পের মামুলের ১৮২৯ সালের ১০ আইনের A তফসীল সংশোধন করিবার আইন	৬৩
১৮৫৯		
১	সওদাগরী জাহাজের মালিকদের আইন সংশোধনের আইন	১১৩
৩	পল্টনের ডাউনি স্থানের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবদিগকে দেওয়ানী কার্যের ক্ষমতা দিবার ও দলীলদস্তাবেজের রেজিস্ট্রারী পদে নিযুক্ত করিবার আইন	১২১
৪	করেন্দীদিগকে ভিন্ন স্থানে পাঠাইবার বিধান	১২৫
৫	বীরভূমের ঘাটওয়ালী জমীর পাট্টার কথা	১২৫
৭	সমুদ্রপথে আমদানী ও রফতানীকরা দ্রব্যের মামুলের বিধান	১২৬
৯	জন হইল বলিয়া যে সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহার উপর দাওয়ার বিচার করিবার বিধান	৩১১
৮	দেওয়ানী মোকদ্দমার আইন। ১৩ মে তারিখের অতিরিক্ত গেজেট	
১০	বাকলা দেশে খাজানা আদায়ের আইন ১—২৩ ধারা পর্যন্ত	৩২১
	এ এ ২৪—৮২ ধারা পর্যন্ত	৩৪১
	এ এ ৯০—১৬২ পর্যন্ত	৩৬১
	এ এ ১৬৩—শেষ পর্যন্ত	৩৮১
১১	বাকী মালগজারীর নিমিত্তে নীলামের আইন ১—২০ ধারা পর্যন্ত	৪১৫
	এ এ ২১—শেষ পর্যন্ত	৪২৯
১২	আড়কাটি সাহেবেরদের বিচার করিবার আইন	৪৪৫
১৩	কারিগর ও কর্মকারকপ্রভৃতি চুক্তিভঙ্গ করিলে তাহারদের দণ্ডের আইন	৪৫০
১৪	মোকদ্দমা করিবার মিয়াদের আইন	৪৫২
১৫	পাটেন্ট আইন অর্থাৎ নুতন কারিগরী প্রকাশকদিগের বিশেষ ক্ষমতার আইন	৪৬৪
১৮	মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা যে অপরাধের দণ্ড করিতে পারেন তাহার আইন সংশোধন	৪৪৭
১৯	১৮৫৭ সালের ২৮ আইন (অস্ত্রশস্ত্র আমদানীপ্রভৃতি করিবার নিষেধের আইন) এই বৎসরের শেষপর্যন্ত চালাইবার আইন	৫৯১
২২	গবর্নর জেনরল সাহেব উত্তরপশ্চিম দেশে গেলে তাহার ক্ষমতার আইন	৬৪৩

সরাসরী মোকদ্দমার রিপোর্ট।

১৮৫৯		
২৪	নবেম্বর	নিষ্কৃতির ও ডিক্রীর নকল একি ইক্ট্যাম্পের কাগজে দেওয়া যাইবার কিন্তু স্বতন্ত্ররূপে লইবার প্রার্থনা হইলে দুই ইক্ট্যাম্প কাগজে দেওয়া যাইবার কথা [দিগম্বর মিত্র। দরখাস্তকারী]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার।

তারিখ	নম্বর	বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১৮৫৮			
২	অক্টোবর	২১ * এডুকেশনাল পেজেটে যে২ ইশ্তিহার জাপা হয় তাহা জাপাইবার খরচের কথা	১৬
১০	নবেম্বর	২২ * পেনসানের কথা অর্থাৎ ঘাহারদের পদ উঠাইয়া দেওয়া গেল তাহারদের কার্য করিবার কালের হিসাব করিবার বিধি	১৬
২০	এ	২৩ * ছুটির কথা। পীড়াপ্রভৃতির নিমিত্তে কখন২ যে দুই এক দিনের ছুটি দেওয়া যায় তাহা বৎসরে মোটে পনের দিনের অধিক না পাইবার বিধি রহিত হইবার কথা, ও যে২ ছুটির রিপোর্ট করিতে হইবেক তাহার কথা	১৭
১	ডিসেম্বর	২৫ ১৮৫৯ সালের পরবের ফর্দ	১৮
১০	এ	২৬ * শপথ ও ধর্মতঃপ্রতিজ্ঞার বিষয়ে কএক প্রশ্ন	২৭
১৩	এ	২৭ বিদ্যাপ্রাপ্ত লোকদিগকে সরকারী কর্মে নিযুক্ত করিবার যে বিজ্ঞাপন ১৮৫৫ সালের ৯ জুলাই তারিখে প্রকাশ হয় তাহা সফল করিবার বিধি	১০৮
১৩	এ	২৮ ওকালতী কর্মকাাজিকরদের পরীক্ষা লইবার বিধি	১২২
১৪	এ	৩০ ১৮৫৬ সালের ১২ আইনমন্তের ফরোশ আমীরদের বেতন জিলার জজ সাহেবেরদের মাসে২ দিবার কথা	২৭
		* এ২ চিফ যে২ সরকুলারের পার্শ্বে দেওয়া গেল তাহা সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের সরকুলার।	

তারিখ	নং	বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১৮৫২ জানুয়ারি	১	প্রধান সদর আমীনেরা ও সদর আমীনেরা দশহরা ও মহররের বন্দে- ছুটি চাহিলে তাহারদের প্রার্থনা বাদলা দেশের গবর্ণমেন্টে পাঠা- ইবার কথা ১৩৬	
১৪	১	প্রমীডেনসি কালেক্টে বাহারী লা ডিপ্লোমা পান তাহারদের সদর আদা- লতপ্রভৃতি স্থানে ওকালতী করিতে পারিবার কথা ... ১৩৬	
৩১	৩	ছুটি। কদাচিৎ যে দুই এক দিনের ছুটি পাওয়া যাইতে পারে তাহা মুন- সেফেরদের পাইতে না পারিবার কথা ... ২২২	
১০	৫	অচিকিত নানা কর্মে বাহারী নিবন্ধ হইবেন তাহারদের পরীক্ষা বিষয়ে লেন্টেনেন্ট গবর্নর গাহেব যে মন্তব্য কথা লিখিয়াছেন তদ্বিষয়ে জজ সাহেবেরদের মত জানাইবার আদেশপত্র ... ২২২ ও ২৩৭	
২৬	৬	আইনবহির্ভূত প্রদেশের সকল আদালতে আপীল করিবার ৩০ দিনের এক মিয়াদ নিরূপণ হইবার কথা ... ২৬২	
২	৭	১৮৫৬ সালের ১২ আইনমতের আমীনেরদেরও পেনসান পাইতে পা- রিবার কথা ... ৪২২	
১৫	৮	কলিকাতার উনবিসটির লা ডিপ্লী বাহারী পান তাহারদের সদরপ্রভৃতি আদালতে ওকালতী করিবার ক্ষমতার ও ১৪ জানুয়ারি তারিখের ১ নম্বরের সরকারি মতান্তর হইবার কথা ... ৫০৬	
২	১১	কোন লোক আপনার বে নাম ধরির বাগিছাদি করিত তাহার সেই নাম পরিবর্তন হইলে বাগিছাদি কার্যেতে পূর্বকার নাম ব্যবহার করিতে পারিবার কথা ... ৫৪২	
১৪	১৩	আপীল। আইনবহির্ভূত দেশে আপীল করিবার যে মিয়াদ গত ফেব্রু- য়ারি মাসের ২৬ তারিখের ৬ নম্বরের সরকারি নিরূপণ হয় তাহা পরিবর্তন হইবার কথা ... ৫১৯	
২২	১২	১৮৫২ সালের ৮ আইনমতে বিচারপতিরদের নূতন বে ২ কর্ম করিতে হইবেক তাহার কথা ... ৫০৬	
২০	১৪	১৮৫২ সালের ৮ আইনের পরওয়ানা প্রভৃতির নির্ঘণ্ট ... ৫৮২	
২৭	১৫	১৮৫২ সালের ৮ আইনমতে নিষ্কাশির সকল পাইবার আবশ্যক সময় কি, তাহার কথা ... ৫০৭	
৩০	১৬	১৮৫২ সালের ৮ আইনমতে পরওয়ানা প্রভৃতির পাঠ ... ৮২৩	
৬	১৮	সরকারী পত্রের উপরি ভাগে লেখকের নামাদি লিখিবার কথা। (১৮৪২ সালের ৮ জুলাইয়ের ২৩০৭ নম্বর) ... ৬১১	
৭	১২	১৮৫২ সালের ৮ আইনের বিষয়ে পশ্চিম আদালতের মন্তব্য কথা ... ৬১১	
১৬	২০	ওকালতী কর্মের যোগ্য ব্যক্তিদের নামের ফর্দ ... ৬৩৭	
১৮	২১	রেলরোডের কার্যকারকেরদের নিয়তে উপস্থিত থাকা মোকদ্দমার মো- দারনামা দাখিল করিতে হইলে তাহাতে অগোণে দস্তখত করিবার কথা ... ৬১৩	
২২	২২	বে নাবালগেরদের সম্পত্তি আদি কোর্ট ওয়ার্ডমের অধীন নহে তাহা- দের বিষয় ১৮৫৮ সালের ৪০ আইনের কার্যের রিপোর্ট পাঠাইতে হইবার কথা ... ৬৪০	
২২	২৩	১৮৫২ সালের ৮ আইনের বিধান সম্পর্কের উপদেশ ... ৬৫৭	
১২	২৪	নালিশের আরজী পূরা মূল্যের কাগজে লিখিবার কথা ... ৬৮২	
২৬	২৫	পেরারদের তলবানী দিনপ্রতি ৭/ আন ধরা যাইবার কথা ... ৭০০	
৩১	২৬	১৮৫৮ সালের ৪০ আইনমতের সর্টিফিকেট লিখিবার পাঠ ... ৮০৩	
৩	২৭	মুনসেফেরদের যে টাকা কালেক্টরীতে পাঠাইতে হয় তাহা মাসে এক কি দুইবার পাঠাইবার কথা ... ৮০৫	
৮	২৮	অনুগ্রহের ছুটি ও দশহরার বন্দের ছুটি এক বৎসরে বিচারকর্তারদের না লইবার কথা ... ৮৬৪	

সদর নিজামত আদালতের সরকারি আওতর।

তারিখ	নং	বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১৮৫২ জানুয়ারি	১	মাজিষ্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা আপনারদের কর্মের ভার অন্য কাহারো প্রতি অর্পণ করিলে তাহার রিপোর্ট জজ সাহেবের দ্বারা করিবার কথা ... ৭০৬	
১৭	২	ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজার ওরম পুত্র পৌত্রাদি সমানগণও ব্রিটনীয় প্রজা হইরা মফসলের জেজবরী আদালতে তাহাদের বিচার হই- তে না পারিবার কথা ... ৫০৭	
১৫	৩	আডবোকেট জেনরল সাহেবের মত জানিতে চাহিলে বাহা করিতে হই- বেক তাহার কথা ... ৫১০	

তারিখ	নম্বর	বিষয়ের	
১৮ মে	৪	১৮৫৪ সালের ৩৩ ধারামতে হুদেনার ভাষার নিষ্পত্তি লিখিবার কথা	৫১
১৯ জুন	৫	গোমেসাদির দ্বারা ফল ভস্কর। ১৮৫৭ সালের ৫ আইনের যে ফল হইয়াছে তাহার রিপোর্ট করিবার আজ্ঞা	৫২
২০ জুন	৬	বিবিধ প্রকারের অপরাধের যে তফসীল ১৮৫৫ সালের ২৬ জুন তারিখের ৭ নম্বরের সরকারের প্রকাশ হয় তাহার মতামত করিবার কথা	৫২
২৭ জুন	৭	ফৌজদারী মোকদ্দমার রোয়াদাদ ইজরেজী ভাষাতে লিখিবার কথা	৮০৫
১৫ আগস্ট	৮	আমামীরদের দণ্ড করিবার পৃথক ২ পরওয়ানা দিবার কথা	৬৮৩
২৩ জুন	৯	আমামীরদের দ্বীপান্তরে প্রেরণের আজ্ঞা ১৮৫৮ সালের ৫ আইনের ১ ধারামতে হইলে তাহারদের দণ্ডের লাম্ব হওয়ার পরামর্শ দিবার কথা	৭১১
১৯ অক্টোবর	১০	ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজারদের নানা ফৌজদারী আদালতে সাক্ষ্য দিবার জন্যে তলব হইতে পারিবার কথা	৮৭৬
১৯ জুন	১০	মফসলের ফৌজদারী আদালতে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজারদের সাক্ষ্য দিতে হইবার কথা	৮৭৬
১ নবেম্বর	১১	ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্যের আইনের যে মুসাবিদা ছাপা হইয়াছে তদ্বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতির মত লিখিবার আদেশ	৮৬৪

বোর্ড রেবিনিউর সরকারের অডর।

তারিখ	নম্বর	বিষয়ের	
১ নবেম্বর	২৭	সদর আদালতের নিষ্পত্তির রিপোর্ট কালেক্টর সাহেবদিগকে দিবার কথা	৩৫
২ জুন	২৮	দেওয়ানী মোকদ্দমার বিধিগণী। মুনসেফেরদের নিষ্পত্তির উপর আপীলের হেতু এ আপীল করিবার মিয়াদের মধ্যে দিবার বিধি ৪০-মতে ১৩ ও ৪০ বিধি মতামত হইবার কথা	৩৫
২ জুন	২৯	বীটওয়ারার বিধিগণীর নূতন ১৬ বিধি ও মন্তব্যকরা বীটওয়ারার রেজিস্টার	৩৭
১৯ জুন	৩০	অধীন কার্যকারকেরদের বিষয়ে উপরিস্থ কার্যকারকেরদের কথা ভা. হারদিগকে জানাইবার বিষয়ে কোর্ট অফ টেডরেক্টর্স সাহেবেরদের পত্র	৩৭
২৪ জুন	৩১	ছুটির কথা। বৎসরে কএক দিন করিয়া সর্বমুদ্র ১৫ দিনের ছুটি দিবার বিধি রদ হইবার ও দস্তুরখানার প্রধান কার্যকারকেরদেরবিবেচনামতে সেই ছুটি দিবার কথা	৭৫
৬ ডিসেম্বর	৩২	আমিনেরদের বিষয়ে বীটওয়ারার বিধিগণীর ৬ ক নম্বরের নূতন ধারা	৭৬
১৫ জুন	৩৩	হিসাব রাখিবার নিয়মবিষয়ে ড্রম ও সাহেবের প্রস্তাব	১৪৩
১৫ জুন	৩৪	কোর্ট উলিয়ম জিলার ও গবর্নমেন্টের সকল জমীর নকশা ও সীমানার চিহ্ন রাখিবার কথা	৯২
১৭ জুন	৩৫	মহাল ক্রোক হইলে তাহার মালগজারী ও মরবাহের খরচ দিলে পর অবশিষ্ট টাকার উপর কালেক্টর সাহেবের ক্ষমতা না থাকিবার কথা	৯৫
২২ জুন	৩৬	সরকারের কার্যের নিমিত্তে জমী লইবার যে বিধি ১৮৫৮ সালের ১৬ ফেব্রুয়ারি তারিখে জারী হয় তাহার এক বিধি	৯৬
২৪ জুন	৩৭	বীটওয়ারার বিধিগণীর ৩ বিধির নূতন কএক কথা ও নিরুপিত সময়ের রিটর্নের ২৪ ক নূতন বিধি	৯৬
১৮৫৯			
১৮ জানুয়ারি	১	কার্য করিবার বিধির ৩১ দফা ছুটির বিধির দ্বারা বাতিল হইবার ও ৩২ ও ৩৩ দফা ৩১ ও ৩২ দফা বলিয়া পড়িবার কথা	১০৭
১৮ জুন	২	কোন দস্তুরখানার প্রধান কার্যকারক এক স্থান ছাড়িয়া অন্য স্থানে গেলে আপন অধীন আমলাপ্রভৃতির রীতিচরিত্রের আরক লিপি লিখিয়া যাইবার কথা	১০৭
৪ ফেব্রুয়ারি	৩	দস্তুরখানার তফা পাকা কাঠের হইবার কথা	১৮১
১৫ জুন	৪	যে কার্যকারকেরা ১৮২২ সালের ৭ আইনের লিখিত সাধারণ ক্ষমতা পাইয়াছেন তাহারদিগকে এ আইনের ১৯ ধারার ক্ষমতা দেওয়া অনাবশ্যক ও ১৮৪৯ সালের ২৭ জুলাইয়ের ১০১ নম্বরের সরকারের রদ হইবার কথা	১৮১
২৫ জুন	৫	কার্য করিবার ৭ ক বিধি। পরবর্তী জমী আমল মহালের শামিল ধরা গেলে তাহার রিপোর্ট বোর্ডে প্রথমে করিবার কথা	১১১
১ মার্চ	৬	বাজারের দুব্বোর নিরিখনামা অনেক অংশে অশুদ্ধ হইবার কথা	১১২
২১ জুন	৭	ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের দ্বারা দস্তাবেজ ও চুক্তিপত্র করিবার কথা	১৮৪

তারিখ	নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১২ মার্চ	৮	বাটগারার আমলাগণের ইকফিট। নিরূপিত সময়ের রিটার্নের বিধির	
		৫ নম্বরের দুইটা নুতন ঘর	৩১৪
২৫ এপ্রিল	৯	খাস মহালের ফণ্ড বলিয়া তহবীলের বিষয়ে কোন প্রশ্ন	৪২৮
৭ মে	১০	নদীতে জলকরের বিষয়ের কএক প্রশ্ন	৪২৯
১০ এ	১১	আখানতের টাকা আন্সিফট কালেক্টর সাহেবের জব্বুগমতে কিরিয়া	
		দেওয়া ঘাইবার কথা	৪২৯
১৭ এ	১৩	চাষের যোগ্য যত জমী পত্তিত আছে তাহার পরিমাণের ও প্রকারের	
		রিপোর্ট করিবার আদেশ	৫০০
১৭ এ	১৪	মালঞ্জারী নাখিল করিবার শেষ তারিখের বিজ্ঞাপন	৩৫৭
১৯ এ	১৪	১৮৫২ সালের ১১ আইনের কএক ধারামতে দরখাস্তের ইরাদ্দাত রাখি-	
		বার ও রেজিস্ট্রারের পাঠ পড়ে পাঠান ঘাইবার কথা	৫০১
২৫ এ	১২	বাকীর নিমিত্ত মহালের মীলামের ইশতিহার যে স্থানে প্রকাশ করিতে	
		হইবেক তাহার কথা	৪২৯
৩১ এ	১৫	১৮৫২ সালের ১০ আইনমতে সরাসরী মোকদমার বিচার করিবার	
		বিশেষ বিধান করা আবশ্যক কি না এই কথার রিপোর্ট করিবার	
		ও ১৬৪ ও ১৬৫ ধারার প্রতি মনোযোগ করিবার আদেশ	৫০২
৩ জুন	১৬	আলীপুর জেলখানার ছাপাখানার অবস্থা বুঝিয়া কর্ম লইবার কথা	৫০২
৩ এ	১৬	১৮৫২ সালের ১১ আইনমতে আখানতের টাকা ও নিদর্শনপত্র খাতার	
		জমা করিবার বিধান	৫০৩
৩ এ	১৮	আন্সিফট সাহেবদিগকে হিসাব রাখিবার ধারা শিক্ষা করিতে কালেক্-	
		টর সাহেবেরদের কর্তব্য কার্যের কথা	৫০৩
৯ এ	১৯	খাস মহালসকল বিক্রয় করিবার প্রস্তাব হওয়াতে তাহার রিপোর্ট করি-	
		বার কথা	৫০৪
২১ এ	২০	গ্রীষ্ম কালে যখন কাছারী সকলে হয় তখন খাজানাখানার যেকোন	
		বিধি হয় তাহার রিপোর্ট করিবার কথা	৬৮৪
১ জুলাই	২১	১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতে সরকারী কার্যের নিমিত্ত জমী লইতে	
		হইলে ঐ আইনের ২ ধারার কথা প্রকাশ করার কথা	৬৮৪
১ এ	২২	সরকারের খাস মহালের নৌকবের নিমিত্ত জমার শতকরা ৩ টাকা	
		খরচ করিবার কথা, ও নিরূপিত সময়ের রিটার্নের ও কার্য করিবার	
		বিধির পরিবর্তনের কথা	৬৮৫
৫ এ	২৩	রেজিস্ট্রারী করণের বিধিমতের তিন রেজিস্ট্রারের পেজের অঙ্গপ্রভৃতি	
		কালেক্টর সাহেবের কি চিহ্নিত আন্সিফটের লিখিবার কথা	৬৮৮
৫ এ	২৪	রেলরোড কোম্পানিকে যে জমী দেওয়া যায় তাহার বিধি	৭০১
২২ এ	২৮	প্রকৃত কার্যের তিন মাসের রিটার্ন আর না নিবার কথা	৭১৩
২৯ এ	২৫	খাজানার নুতন (১০ আইনমতে) যে রেজিস্ট্রার রাখিতে হইবেক তাহার	
		কথা	৭১২
২৯ এ	২৬	কার্যকারকেরা আপনাদের কর্মের ভার অন্যের হাতে অর্পণ করিলে	
		তাহার কারণের রিপোর্ট করিবার কথা	৭১২
২ আগস্ট	২৭	সরকারী পত্রের গিরোভাগে লেখকের নামাদি লিখিবার কথা	৭১৩
২ এ	২৯	জামিনী খৎ ইন্সট্রাক্স কাগজে লিখিতে হয়, অতএব তাহার ছাপা পাঠ	
		পাতরীয়া ছাপাখানাহইতে না চাহিবার কথা	৭২৭
২৩ এ	৩০	আবকারীর বিধিশ্রেণীর সাধারণ বিধির ২ ও ৩ দফাতে কিছু নুতন কথা	
		দেওনের আজ্ঞা	৭২৭
২ সেপ্টেম্বর	৩১	আবকারীর বিধিশ্রেণীর ৬ বিধিতে আফীন রজ্জা করিবার নিয়ম কিছু	
		মতান্তর করিবার কথা	৭২৭
২ এ	৩২	আবকারীর বিধিশ্রেণী। আফীনের পাট্টা নীলাম করিবার নিষেধ ও	
		৭, ৮, ৯ নুতন বিধি	৭২৭
১৬ এ	৩৩	কালেক্টরের রিকার্ডের বিধিশ্রেণীর ৩৩ ধারা	৭২৮
৩০ এ	৩৪	গবর্ণমেন্টের খাস জমীর নকশা প্রস্তুত করিবার কার্য কিপর্যন্ত চলি-	
		য়াছে তাহার রিপোর্ট তলব হয়	৮৫৫
৮ নবেম্বর	৩৬	বড় নদীর জলকর ইজারা দিবার কথা	৮৫৬

আন্সিফট জেনরল সাহেবের সরকারি অর্ডার।

১৮৫৮			
২৭ অক্টোবর	২৭৬	ফেরি ফণ্ডের হাতার উপর মাসুলের চৌকীতে যে মাসুল আদায় হয় তাহা	
		হিসাবে জমা করিবার বিধি	৩৮
২৮ এ	২৭৭	খাজানা বাবুসে ভরিয়া পাঠাইবার বিধি	৬৪

তারিখ	নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১৮৫৮			
১২ - অক্টোবর	২৭৮	জবলপুরে নানা প্রকারের শিল্প কর্ম করিবার শিকানয়ে যাঁহার টাকা দিতে চাহেন তাঁহারদিগকে জুড়ী দিবার কথা	৬৮
৩ - এ	২৭৯	নানা মোকামে জাহাজীর যে সৈন্যেরা থাকে তাঁহারদের মাহিয়ানা প্রভৃতির টাকা যে প্রকারে খাতার লিখিতে হইবেক তাঁহার কথা	৬৮
১ - নবেম্বর	২৮০	ধর্মোপদেশকেরা ও আশিফাট ধর্মোপদেশকেরা যুদ্ধস্থলে কর্ম করিলে তাঁহারদের বেতনের টাকা যে প্রকারে খাতায় লিখিতে হইবেক তাঁহার কথা	৬৯
১১ - এ	২৮১	ভারতবর্ষের যুদ্ধজাহাজের সৈন্যেরদিগকে বেতনাদির টাকা দেওয়া গেলে তাহা কাগজ কান্ডেল সাহেবকে জানাইবার কথা	৬৯
১৬ - এ	২৮২	মাদ্রাজ রাজধানীর যে সৈন্যাদিগ সাহেবেরা বাদলা দেশে আছেন তাঁহারদের নিকটে টাকা পাঠাইবার নিয়ম	৭০
৭ - ডিসেম্বর	২৮৩	এ সৈন্যেরদের পরিবারের নিকটে মর্টিফিকটদ্বারা টাকা পাঠাইবার কথা	৭০
১০ - এ	২৮৪	ফেরি ফণ্ড কমিটিতে যে টাকা দেওয়া গেল তাঁহার জমা ও খরচ করিবার বিধি	৭৫
২৪ - এ	২৮৫	মাদ্রাজ জেজুরীর উপর যে জুড়ী দেওয়া যায় তাঁহার জাপনপত্র যাঁহার নিকটে পাঠাইতে হইবেক তাঁহার কথা	৭৫
১৮৫৯			
৩ - ফেব্রুয়ারি	২৮৬	ভারতবর্ষের যুদ্ধ জাহাজের সৈন্যেরদিগকে যে টাকা অগাম দেওয়া যায় তাহা খাজানাখানার খাতায় লিখিবার ও ১১ নবেম্বরের ২৮১ নম্বরের সরকারি রদ হইবার কথা	২০৮
৪ - এ	২৮৭	ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেন্টের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের দস্তখত না থাকিলে কিছু টাকা না দিবার কথা	২০৯
১০ - এ	২৮৮	মুনসেফেরদের কাছারীর ও পোলীস থানার মেরামতীর জন্য যে টাকা দেওয়া যায় তাহা হিসাবে লিখিবার কথা ও ১১ জুন তারিখের ২৫৯ নম্বরের সরকারি মতান্তর হইবার কথা	২০৯
১৫ - এ	২৮৯	ট্রান্সফর জেডিট বিল লিখিবার পাঠ	২১০
১৩ - এ	২৯০	যে দলীল ইন্সপেক্ট বসাইবার জন্য পাঠান যায় তাঁহার ডাক মামুল দিবার ও ১৮৫৫ সালের ৩১ আগস্টের ৮৭৮ নম্বরের সরকারি রদ হইবার কথা	২১১
২৮ - এ	২৯১	খাজানা বাজে ভরিয়া পাঠাইবার বিধি	২১২
৫ - মার্চ	২৯২	জেনরল জেজুরীহইতে যে টাকা পাঠান যায় তাঁহার ডুপ্লিকেট রসীদ দিতে কালেক্টর সাহেবেরদের নিকটে আদেশ	২১১
১৪ - এ	২৯৩	ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেন্ট: ২৮৭ নম্বরের সরকারি মতান্তর হইবার কথা	২১০
১৬ - এ	২৯৪	উত্তরপশ্চিম দেশের নগরীয়ে দেওয়ানী জেজুরী না থাকিবার কথা	২১০
২০ - এ	২৯৬	মেরী ও কৃত্রিম টাকা খাজানাখানায় দাখিল হইলে তাহা ভাদিয়া ও কাটিয়া ফেলিবার কথা	৫২০
১৮ - এ	২৯৫	গবর্ণমেন্ট প্রমিসরী নোট ও লোনের রসীদ ডাকযোগে পাঠান গেলে রেজিস্ট্রী করিবার কথা	২৬১
১৬ - অপ্রিল	২৯৭	সিপাহীর হজ্জামাতে সম্পর্ক না রাখিলে তাঁহারদের নামের জুড়ীর টাকা দেওয়া যাইতে পারিবার কথা	৫২২
১৮ - এ	২৯৮	পানিপত ও খাঁগড়ের নাম পরিবর্তন হইবার কথা	৫২৪
২১ - এ	২৯৯	জবলপুর আফীনের যে মূল্য ধরিয়া জমা করিতে হইবেক তাঁহার কথা	৫২৪
২৩ - এ	১০০০	নিরুপিত সময়ের ও ফুদু২ মেরামতের খরচ যেরূপে লিখিতে হইবেক তাঁহার কথা	৫২৫
২৬ - এ	১০০১	পোলীস পলটনের খরচ যেরূপে লিখিতে হইবেক তাঁহার কথা	৫২৫
১৮ - এ	১০০২	পাবলিক ওর্কসের সাহেবেরা নিজ হাতে অত্যাপ টাকা রাখিয়া কালেক্টর সাহেবেরদের ও মহাজনেরদের উপর চ্যাক দিবার বিধি	৫২৬
৩০ - এ	১০০২ ৥	বিবিধ কার্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকা শ্রেণীমতে লিখিবার কথা ও নগর টাকা বস্ত্র লিখিবার কথা	৬১৪
৭ - মে	১০০৩	ফৌজদারী রিকোর্ডের তহবীলহইতে যে টাকা আগাম দেওয়া যায় তাঁহার হিসাব লিখিবার কথা	৬১৫
১১ - এ	১০০৪	জুড়ী দেওয়া যাইবার সময়পত্র থামেনা দিয়া পাঠাইবার কথা	৬১৫
১২ - এ	১০০৫	বিচারকদ্বারা কালেক্টর সাহেবের নামে টাকার যে সকল আদেশপত্র দেন তাঁহার ফর্দ প্রতিদিন দিবার কথা	৬১৬
১২ - এ	১০০৬	পেমেন্ট সাহেবেরা নিজে আপনাদের মানিক খরচের ইক্সিমেন্ট কালেক্টর সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইবার কথা	৬১৬
১ - জুন	১০০৭	খাজানা পাঠান গেলে তাঁহার ওজনপ্রভৃতি করিবার কথা	৬১৮
১৪ - এ	১০০৮	দিনপ্রতি শত টাকার উপর ২ ৥ পাইয়ের লোনের টাকা জমা করিবার নিয়ম	৬১৮

ক্র.সং.	মাস	নং	বিষয়ের	পৃষ্ঠা
২৮	জুন	১০০২	মাদ্রাজ জেলুরীর উপর যে ছুটি দেওয়া যায় তাহা ১ দিনের দুসন্তে দি- বার কথা ...	৬১১
২৬	জুলাই	১০১০	পোলীসের নতুন পল্টনের মিপাহীপ্রভৃতির পরিবারের নিকটে টাকা পাঠাইবার ছুটি দিবার কথা ...	৬১২
১	আগষ্ট	১০১১	মুনসেফেরদের কাছারীর ও থানার মেসামপ্রভৃতির টাকা দিবার ও হি- সাবে লিখিবার কথা ...	৬২০
৮	এ	১০১২	তামার যতমুদার প্রয়োজন হইবার সম্বাদনা - তাহার হিসাব বৎসরে দিবার কথা ...	৬২০
১২	এ	১০১৩	খাস মহালের সৌষ্ঠবের জন্যে শতকরা ৩ টাকা যে বাদ দেওয়া যায় তা- হার হিসাব রাখিবার বিধি ...	৬২১
১৯	এ	১০১৪	ফেরিফের কাঁচা বিষয়ে মাজিফেট সাহেবেরদের নিকটে উপদেশ ...	৬২২
২৫	এ	১০১৫	পোলীস পল্টনের ছদ্মানারদিগকে এক মাসের বেতন আগাম দিবার কথা ...	৬২২
১৫	সেপ্টেম্বর	১০১৬	গরনিকাশী বাকীর টাকা অরায়নিকপত্তি করিবার বিধি ...	৮১৬
১০	নবেম্বর	১০১৮	মফঃসলের কালেক্টরীতে বহু ব্যক্তি নোট দাখিল হয় ও দেওয়া যায় তা- হার কৈফিয়ৎ লিখিবার ছকুম ...	৮৪৭

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের বিজ্ঞাপনপত্র।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

২৬	জানুয়ারি	৬	ব্রেজুরী বিল জারী করিবার কথা ...	৮৩
৩১	এ	৭	ব্রেজুরী বিলের ও রসীদের পাঠ ...	৯১
১০	ফেব্রুয়ারি	৯	ব্রেজুরী বিল জারী করিবার টাকা মজল কালেক্টরীতে গ্রহণ হইবার ও ২০০১ টাকা অবধি বিল দিবার কথা ...	১১০
২১	এ	১৪	১৮৫২। ৬০ সালে সরকারী কার্য চালাইবার খরচ পোষাইতে যে উপায় নির্দিষ্ট হইল তাহার সম্বাদ ...	১৩৭
২০	আপ্রিল	২৮	শতকরা সাড়ে পাঁচ টাকার সুদের লোনের সম্বাদ ...	২৭২
২০	এ	২৯	কুপনের কথা ...	২৭৫
২৯	এ	৩৩	অচিহ্নিত কার্যকারকেরা চিহ্নিত কার্যকারকেরদের কিয় চিহ্নিত কার্য- কারকেরা অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের নিমিত্তে এক্ষিৎরূপে কর্ম করিলে তাহারদের বেতনের কথা ...	৩৩৫
২৯	এ	৩৬	অচিহ্নিত কার্যকারকেরা সরকারী কর্ম ভাগ করিলে যদি ইঙ্গলও যা- ইতে মনস্থ করেন তবে তাহারদের প্রাপ্ত হইবার নিমিত্তে এক মাস জুটির কথা ...	৩৩৭
৩০	এ	৩৪	ব্রেজুরী বিল নানা কালেক্টরীতে প্রাইতে পারিবার কথা ...	২২৭
৩০	এ	৩৫	দেওয়ানী কর্মের পদে বাঁধারা নিযুক্ত হইবেন তাহারদের বেতন নাম হইতে পারিবার কথা ...	৩০০
২৯	আগষ্ট	৭২	শতকরা ৪ ও ৪½ ও ৩½ টাকার লোনের নোটের সুদ পূর্ণমতে দিবার কি কুপনের দ্বারা লইবার কথা ...	৬৩৭

হোম ডিপার্টমেন্ট।

৪	আপ্রিল	৭০৭	মরিচ উপগ্রীপে যে মজুরপ্রভৃতি লোকেরা যান তাহারদের এই দেশে চুক্তি করিয়া যাইবার ও না করিলে তাহারদিগকে কর্মে ভর্তি করিতে এ দেশের গবর্ণমেন্টের ক্ষমতার যে আইন এ দেশে জারী হয় ৩০ নম্বরের সেই আইন ...	২৫৩
			১। বিধি। মরিচ উপগ্রীপে যাইবার মজুরপ্রভৃতির সঙ্গে করারের বিধি ...	২৬৫
			২. ও ৩. এ। করার না করিয়া যাহারা যান তাহারদের বিধি ও সাধারণ বিধি ...	২৭২
			এ তফসীল ...	৩২৯
৩০	এ	৮৭৪	হালিডে সাহেবের গবর্নরেরপদ ভাগ করার কথা ...	২৯৫
৩০	এ	৮৭৫	গ্রান্ট সাহেবের এ পদে নিযুক্ত হইবার কথা ...	২৯৫

বিদেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

২	সেপ্টেম্বর	৫৫১২	মহারানীর নিকটে দরখাস্তপ্রভৃতি পাঠাইবার নিয়ম ...	৬৮৮
---	------------	------	--	-----

বাংলা দেশের গবর্নমেন্টের বিজ্ঞাপনপত্র।

পৃষ্ঠা।

১৮৫৮

তারিখ	নম্বর	যে বিষয়ের	
৭ ডিসেম্বর	৩৭৭২	চুটিয়া গ্রামহইতে তেঁতুলিয়া গ্রামপর্যন্ত রাস্তা করিবার জমী হইবার কথা	৫২
২৬ এ	৪৫১৫	আদালতে নপথ ও ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞার বিষয়ে কএক প্রমাণ	৬১
২৭ এ	৪৫৮২	১৮৫৬ সালের ২০ আইন জহানাবাদে খাটাইবার কথা	৬১
১৮৫৯			
২২ এ	২৮৫	সরকারের বয়ান্তে জাহাজ বাঁধিবার যে মাসুল ১ নবেম্বর অবধি ৩১ মে-পর্যন্ত আদায় হইবেক তাহার কথা	২১৩
২৯ জানুয়ারি	১৯৯	কটকে কেন্দ্রপাড়া ও জাজীপুর দুই নূতন এলাকাখণ্ড স্থাপনের কথা	১১২
৫ মার্চ	১৫৭৮	জলপাইগোড়ী এলাকাখণ্ডের নাম পরিবর্তন হইয়া তেঁতুলিয়া নাম হইবার কথা	৫১১
৭ জুন	৩৫২৫	সরকারের তাবেনার কর্মে নিযুক্ত কায্যকারকেরদের পরীক্ষা দিবার কথা	৫১১
১৫ এ	৩২১৭	ইন্ডুলের ইন্সপেক্টরেরা পরীক্ষা না দিলে তাহারদের চির কালরূপে নিযুক্ত না হইবার কথা	৫১১
১৫ এ	এ	১৮৫৯ সালের ৮ আইন হাজারীবাগ ও লোহারডগা গুপ্তানভূমে চলন হইবার কথা	৫১১
১৫ এ	৩২২২	যশোহরের গোণালগঞ্জ এলাকাখণ্ডের নাম পরিবর্তন হইয়া নরেল এলাকাখণ্ড নাম হইবার কথা	৫১১
২৫ এ	৪০৬৯	নদীয়া জিলাতে দাগুর ফদা নামে নূতন এলাকাখণ্ড হইবার কথা	৫১১
৮ জুলাই	৪২৬৬	দলীলদকাবেজের রেজিষ্টার নিযুক্ত করিবার বিধি	৫২৭
৮ এ	১২২০	পরমেশ্বরকে ধন্যবাদ করিবার দিন নিরূপণ	৫২৭
১৯ এ	৪৫৩০	আক্যাবে হানিলের কালেক্টর সাহেব এ স্থানের শিপিং মাফ্টর হইবেন	৫৮৫
২৩ এ	১৮৩২	পশম ও তুলার কাপড় দক্ষিণ দিগের উপদ্বীপের ১৯ নূতন বন্দরে আমদানী করিবার নিষেধ	৫৮৬
২৭ এ	"	ভাগিরথী নদীর গোয়া বাজারের সম্মুখে যে গুদারী তাহা সরকারী গুদারী বলিয়া প্রকাশ হইবার কথা	৬৪০
২৯ এ	৫০৫৪	পাটনাতে ও ছোট মাগপুরে বুদ্ধমাপকীয় আইনের চলন রহিত হইবার কথা	৬০৬
৩০ এ	৫৩৭২	দারজিলিংের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের কোনং জুকুমের উপর রাজশাহীর কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল হইবার কথা	৬৪০
৪ আগস্ট	৪২৪১	জিলা পাবনাতে কুমারখালী নামে নূতন এলাকাখণ্ডের কথা	৬০৫
৫ এ	এ	কোনং জিলার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর সাহেবের খ্যাতির পরিবর্তন	৬০৫
৫ এ	"	১৮৫৯ সালের ৮ আইন কাছাড়ে চলন হইবার কথা	৬৪
৬ এ	৫২৩৩	১৮৫৯ সালের ৮ আইন আরাকানে চলন হইবার কথা	৬২২
১২ এ	৫২০৪	জমীর জমা বৎসরে ২১ দিরা একেবারে দেওয়ার কথা	৬০৭
১৬ এ	এ	সম্পাদকের মেজে যে কাগজপত্র থাকে তাহার সম্বাদ	৬০৭
১৯ এ	৫৩১৮	১৮৫৩ সালের ১৮ আইন জীরামপুরে ও বৈদ্যবাটিতে ও চাটরাং চলন হইবার কথা	৬২৩
১২ সেপ্টেম্বর	৪১৩	কটিওয়ার নিকট কএক গ্রামে ১৮৫৬ সালের ২০ আইন চালাইবার কথা	৬২০
২৮ এ	৫৮১৩	১৮৫৯ সালের ৮ আইন সিংহভূম জিলার ঢোলভূমে চলন হইবার কথা	৬২২
২৫ অক্টোবর	৬৩৬২	১৮৫৬ সালের ২০ আইন পাটনা চম্পারণপ্রভৃতি জিলার কএক নগরে চলন হইবার কথা	৮০০
২৫ এ	৬৩৭০	১৮৫৬ সালের ২০ আইন মজফরপুর নগরে চলন হইবার কথা	৮০০
১৬ নবেম্বর	১৯৩১	কলিকাতার খালে ১৫ মোনের কম বোঝাইয়ের নৌকার / ০ এক আনা মাসুল লাগিবার কথা	৮৫০
২১ এ	৭৩৭	১৮৫৮ সালের ২১ আইনমতে এই দেশের যে ২ বন্দরহইতে আরবী ও পারস্য দেশে জাহাজ যাইবে তাহার নিরূপণ	৮৫১
২১ ডিসেম্বর	৩১৪৬	লবণের মাসুল বৃদ্ধি হইবার কথা	৮৭২
২২ এ	এ	১৮৫০ সালের ২৬ আইন দারজিলিংে খাটিবার কথা	৮৭০



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JANUARY 4, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৪ জানুয়ারি।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 6TH NOVEMBER 1858.

The following Bill, as settled in Committee of the whole Council, was ordered to be published for general information and to be reconsidered after two months :—

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter.

CHAPTER IV.

EXECUTION OF DECREES.

[Continued from page 621.]

OF SALES IN EXECUTION OF DECREES.

[Sales to be by public auction. Exception as to negotiable securities and shares in public Companies. Collector to conduct sale of lands paying revenue to Government.]

239. Sales in execution of decrees shall be conducted by an Officer of the Court, or by any other person whom the Court may appoint, and shall in all cases be made by public auction in manner hereinafter mentioned. Provided that, if the property to be sold shall consist of negotiable securities or of shares in any Railway, Banking, or other public Company or Corporation, it shall be competent to the Court, instead of directing the sale to be made by public auction, to authorize the sale of such securities or shares through a broker at the market-rate of the day. If the property to be sold shall be land paying revenue to Government and the Government shall so direct, the sale shall be conducted by the Collector on the requisition of the Court.

[Government Gazette, 4th January, 1859.]

আইনের মূল্যবিদ্য।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইংরেজী ১৮৫৮ সাল ৬ নবেম্বর।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের সমুদয় সাহেব কমিটি হইয়া আইনের নীচের লিখিত মূল্যবিদ্য। নিম্নলিখ্য করিলেন ও তাহা সর্ব সাধারণের জ্ঞাত হইবার জন্যে প্রকাশ হয় ও দুই মাসের পরে তাহার পুনর্বিবেচনা হয় এমত আজ্ঞা করিলেন।

দেওয়ানী মোকদ্দমার যেহেতু আমলাত রাজকীয় চার্টার-বারা স্থাপিত হয় নাই সেইহেতু আদালতে মোকদ্দমার কার্য সুস্থ করিবার আইনের মূল্যবিদ্য।

চতুর্থ অধ্যায়।

ডিক্রী জারী করিবার বিধি।

[৬২১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

ডিক্রী জারীকমে নীলামের বিধি।

[নীলামে বিক্রয় হইবার কথা, যে নিদর্শনপত্র ক্রয়-বিক্রয় হইতে পারে তাহার ও সাধারণ কোম্পানির শ্যারের বর্জিত কথা, ও সরকারের খেরাজী জমীর নীলাম কালেক্টর সাহেবের করিবার কথা।]

২৩৯। ডিক্রী জারীকমে যে সম্পত্তি বিক্রয় হয় তাহা আদালতের কোন আমলার দ্বারা কিম্বা অন্য যে কোন সাক্ষ্যে আদালত নিযুক্ত করেন তাহার দ্বারা বিক্রয় হইবেক, ও তাহা ইহার পরের লিখিতমতে সর্বদাই নীলাম হইবেক। পরন্তু যে নিদর্শনপত্র ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে তাহা কিম্বা কোন রেলরোডের কি ব্যাঙ্কের কি সাধারণ অন্য কোম্পানির কি চার্টার-প্রাপ্ত সমাজের কোন শ্যার যদি সেইরূপে বিক্রয় করিতে হয়, তবে আদালত তাহা নীলাম করিবার অনুমতি না দিয়া এই নিদর্শনপত্র কি শ্যার দালালের দ্বারা তৎকালীন বাজারের দরে বিক্রয় হয় এমত জরুরী করিতে পারিবেন। যে সম্পত্তি বিক্রয় করিতে হয় তাহা যদি সরকারের খেরাজী জমী হয় ও গবর্ণমেন্ট যদি অনুমতি করেন তবে আদালতের আদেশমতে কালেক্টর সাহেবের দ্বারা এই নীলাম হইবেক।

[Notification of sales by public auction. Time of sale.]

240. In all cases of intended sale by public auction, whether of moveable or immoveable property, in execution of a decree, a proclamation of the intended sale, specifying the time and place of sale, the property to be sold, the revenue assessed upon the estate, when the property to be sold is an estate or a part of an estate paying revenue to Government, and the amount for the recovery of which the sale is ordered, together with any other particulars that the Court may think necessary, shall be made in the current language of the District. Such proclamation shall be made on the spot where the property is attached by beat of drum or in such other mode as may be customary; and a written notification to the same effect shall be affixed in the Court-house of the Judge who shall have ordered the sale, and in some conspicuous spot in the town or village in which the attachment may have taken place. When the property ordered to be sold may consist of land or of any right or interest in land, the written notification shall also be affixed in the Office of the Collector of the District in which such land is situate and in the Court-house of the principal Civil Court of the District where the Court which ordered the sale is subordinate to such Court. The sale shall not take place until after the expiration of at least thirty days in the case of immoveable property, and of at least fifteen days in the case of moveable property, calculated from the date on which the notification shall have been affixed in the Court-house of the Judge ordering the sale.

[The process for attachment and sale may in certain cases be issued simultaneously.]

241. The usual process for attachment and sale when the property to be attached consists of goods, chattels, or other personal estate other than debts, may be issued either successively or simultaneously as the Court directing the sale may in each instance think proper.

[Nothing but the right, title, and interest of the defendant guaranteed to the purchaser.]

242. In all cases of a public sale of property in execution of a decree, it shall be clearly explained to the bidders at the sale that nothing is guaranteed to them in the land or other property sold, beyond the right, title, and interest therein of the individual answerable for the amount of the decree in execution of which the sale is made.

[Mode of payment on sale of moveable property.]

243. In all cases of sale of moveable property, the price of every lot shall be paid for at the time of sale or as soon after as the Officer holding the sale shall direct, and in default of such payment the property shall forthwith be again put up and sold. On payment of the purchase money, the Officer holding the sale shall grant a receipt for the same, and the sale shall become absolute.

[সর্বস্বক্ গুণেট। ১৮৫২। ৪ জানুয়ারি।]

[নীলামের ইশতিহারের ও সময়ের কথা।]

২৪০। ডিক্রী জারীকমে স্বাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি নীলামে বিক্রয় করিতে হইলে সেই নীলামের কথা অর্থাৎ যে সময়ে ও যে স্থানে ও যে সম্পত্তি নীলাম হইবেক, ও সেই সম্পত্তি সরকারের খেরাজী মহাল কি উজ্জপ মহালের এক অংশ হইলে তাহার যে জমা খারিজ আছে, ও যত টাকা আদায়ের জন্যে নীলামের জুকুম হয়, ও অন্য যে বরান আদালত আবশ্যক বোধ করেন এই সকল কথা জিলার চলন ভাষাতে ঘোষণা করিতে হইবেক। সম্পত্তি যে স্থানে ক্রোক করা যায় সেই স্থানে টেডুরা দিয়া কিম্বা অন্য যে প্রকারে হইয়া থাকে সেই প্রকারে ঘোষণা করিতে হইবেক। ও সেই সময়ের এক ইশতিহারনামা এই নীলাম করিবার জুকুম যে বিচারকর্তা করিয়াছিলেন তাঁহার আদালতঘরে ও যেনগরে কি গ্রামে ক্রোক হইয়াছে তাহার কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দিতে হইবেক। যে সম্পত্তি নীলাম করিবার জুকুম হইয়াছে তাহা যদি জমী হয় কি জমীতে কোন স্বত্ত্ব কি সম্পর্ক হয়, তবে জমী যে জিলাতে থাকে সেই জিলার কালেক্টরী কাছারীতেও এই ইশতিহারনামা লটকাইতে হইবেক, ও নীলাম হইবার জুকুম যে আদালত হইতে হইয়াছিল তাহা যদি জিলার প্রধান দেওয়ানী আদালতের অধীন আদালত হয়, তবে সেই প্রধান দেওয়ানী আদালতঘরেও এই ইশতিহারনামা লটকাইতে হইবেক। যে বিচারকর্তা নীলামের জুকুম করেন তাঁহার আদালতঘরে এই ইশতিহারনামা যে তারিখে লটকান যায় সেই তারিখ অধি গণিয়া অতিক্রম ত্রিশ দিন গত না হইলে স্বাবর সম্পত্তি নীলাম হইবেক না, ও পনের দিন গত না হইলে অস্থাবর সম্পত্তি নীলাম হইবেক না।

[কোন স্থলে ক্রোক ও নীলাম করিবার পরওয়ানা এক সময়ে জারী হইবার কথা।]

২৪১। যখন মাল কি জিনিসপত্র, কিম্বা কর্তৃত্ব ছাড়া অস্থাবর অন্য বিষয় ক্রোক করিতে হয়, তখন আদালতের যে স্থলে যেমন উচিত বোধ হয় তেমনি ক্রোক করিবার ও নীলাম করিবার রীতিমতের দুই পরওয়ানা এক সময়ে কিম্বা একের পর অন্য পরওয়ানা জারী হইতে পারিবেক।

[আসামীর কেবল স্বত্ত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক খরীদারকে নিশ্চারিত করিয়া দিবার কথা।]

২৪২। যখন ডিক্রী জারীকমে সম্পত্তি নীলাম হয় তখন যাহারা নীলামে ডাকে তাহারিগকে লক্ষ্যরূপে জানান হইবেক যে, নীলাম যে ডিক্রী জারীকমে হইতেছে সেই ডিক্রীর টাকার জন্যে যে জন দায়ী হয় তাহার এই জমীতে কি নীলামকরা অন্য সম্পত্তিতে যে স্বত্ত্ব ও অধিবার ও সম্পর্ক থাকে তদ্বিষয় এই সম্পত্তির অন্য কিছু তাহারিগকে নির্দ্বার্যমতে দেওয়া হইবেক না।

[অস্থাবর সম্পত্তি নীলাম হইলে মূল্য দিবার নিয়মের কথা।]

২৪৩। অস্থাবর সম্পত্তির নীলামেতে, প্রত্যেক লোটের মূল্য নীলাম হইবার সময়ে দিতে হইবেক, কিম্বা তাহার পর নীলামকরণিয়া আমলা যখন জুকুম করেন তখনই দিতে হইবেক। তখনই না দেওয়া গেলে এই দুই অবিলম্বে পুনরায় নীলাম হইবেক। খরীদার টাকা দেওয়া গেলে নীলামকরণিয়া আমলা এই টাকার রসীদ দিবেক ও নীলাম সিদ্ধ হইবেক।

[Irregularity not to vitiate sale of moveable property, but any person injured may recover damages by suit.]

244. No irregularity in the sale of moveable property under an execution, shall vitiate the sale; but any person who may sustain any injury by reason of such irregularity may recover damages by a suit in Court.

[Deposit by purchaser in case of sale of immoveable property.]

245. In all cases of sale of immoveable property, the party who is declared to be the purchaser shall be required to deposit immediately twenty-five per centum on the amount of his bid, and in default of such deposit the property shall forthwith be again put up and sold.

[When full amount of purchase money to be made good. Procedure on default.]

246. The full amount of purchase money shall be made good by the purchaser before sunset of the fifteenth day from that on which the sale of the property took place, or if the fifteenth day be a Sunday or other close holiday, then on the first office day after the fifteenth day; and in default of payment within such period, the deposit, after defraying the expenses of the sale, shall be forfeited to Government, and the property shall be resold and the defaulting purchaser shall forfeit all claim to the property or to any part of the sum for which it may subsequently be sold.

[Defaulting purchaser answerable for loss by re-sale.]

247. If the proceeds of the sale which is eventually consummated be less than the price bid by such defaulting purchaser, the difference shall be leviable from him under the rules for enforcing the payment of money in satisfaction of a decree of Court.

[Notification on re-sale of immoveable property.]

248. Every re-sale of immoveable property in default of payment of the purchase money shall be made after the issue of a fresh notification in the manner and for the period prescribed for original sales.

[Confirmation of sale.]

249. No sale of immoveable property shall become absolute until the sale has been confirmed by the Court. At any time within thirty days from the date of the sale, application may be made to the Court to set aside the sale on the ground of any material irregularity in publishing or conducting the sale, but no sale shall be set aside on the ground of such irregularity unless the applicant shall prove to the satisfaction of the Court that he has sustained substantial injury by reason of such irregularity.

[Government Gazette, 4th January, 1859.]

[অনিয়মিত কার্যেতে অস্থাবর সম্পত্তির নীলাম অসিদ্ধ না হইবার কথা, তবে বাহ্যিক কতি হইয়া তাহার নালিশ করিয়া ক্ষতির শোধ পাইতে পারিবার কথা।]

২৪৪। ডিক্রী জারীক্ৰমে অস্থাবর সম্পত্তির যে নীলাম হয় তাহাতে অনিয়মিত কোন কার্য হইলেও নীলাম অসিদ্ধ হইবেক না। কিন্তু সেই অনিয়মিত কার্যেতে যদি কোন লোকের কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে, তবে সে আদালতে নালিশ করিয়া ক্ষতির শোধ পাইতে পারিবেক।

[স্থাবর সম্পত্তির নীলামে খরীদারের কিছু টাকা আমানত করিবার কথা।]

২৪৫। স্থাবর সম্পত্তির নীলামেতে, বাহ্যিক খরীদার বলিয়া প্রকাশ করা গেল যে তত টাকা ডাকিয়াছে তাহার উপর তাহার শতকরা পঁচিশ টাকার হিসাবে তৎক্ষণাৎ আমানত করিতে হইবেক। ও সেই টাকা আমানত না করিলে এই সম্পত্তি অবিলম্বে পুনরায় নীলাম হইবেক।

[খরীদের সমুদয় টাকা যে সময়ে দিতে হইবেক তাহার কথা, ও না দিলে বাহ্যিক করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৪৬। সম্পত্তি যে দিনে নীলাম হইল সেই দিন অবধি পনের দিনের দিনে সূর্য অস্ত হইবার পূর্বে খরীদের সমুদয় টাকা খরীদারের দিতে হইবেক। সেই পনের দিনের দিন যদি বুধবার হয় কিম্বা কোন পরবের নিমিত্তে রব্বের দিন হয়, তবে সেই দিনের পর প্রথম যে দিন কাছারী হয় সেই দিনে দিতে হইবেক। ও সেই মিয়াদের মধ্যে না দেওয়া গেলে এই আমানতের টাকা হইতে নীলামের খরচ শোধ হইয়া বাকী টাকা সরকারে জন্ম হইবেক। ও সেই সম্পত্তি পুনরায় নীলাম হইবেক, ও সেই সম্পত্তির উপর-কিম্বা পরে তাহা যত টাকাতো নীলাম হয় তাহার কোন ভাগের উপর, এই বাকীদার খরীদারের সকল দাওয়া বাতিল হইবেক।

[পুনরায় নীলাম হইয়া কিছু ক্ষতি হইলে এই বাকীদার খরীদারের শিরে পড়িবার কথা।]

২৪৭। সময়মতে নীলাম হইয়া এই সম্পত্তি যে মূল্যেতে বিক্রয় হয় তাহা, এই বাকীদার খরীদার যত টাকা ডাকিয়াছিল তাহার কম হইলে, যত টাকা কম হয় তত টাকা এই বাকীদারের স্থানে আদালতের ডিক্রী জারীক্ৰমে টাকা লইবার যে বিধি আছে সেই বিধিতে আদান হইবেক।

[স্থাবর সম্পত্তির পুনশ্চ নীলামের ইশতিহারের কথা।]

২৪৮। খরীদের টাকা না দেওয়াতে স্থাবর সম্পত্তির পুনশ্চ যে নীলাম হয় তাহা, প্রথম নীলামের যে প্রকারের ও যে মিয়াদের ইশতিহার করিবার বিধি আছে সেই প্রকারের ও সেই মিয়াদের নূতন ইশতিহার জারী হইলে পর হইবেক।

[নীলাম মঞ্জুর করিবার কথা।]

২৪৯। স্থাবর সম্পত্তির নীলাম যাবৎ আদালত হইতে মঞ্জুর না হয় তাবৎ সিদ্ধ হইবেক না। এই নীলামের সম্বন্ধ দেওনেতে কিম্বা নীলামের কার্যেতে গুরুতর কোন অনিয়মিত কার্য হইয়াছে বলিয়া, এই নীলামের তারিখের পর ত্রিশ দিনের মধ্যে সেই নীলাম অসিদ্ধ করিবার দরখাস্ত আদালতে হইতে পারিবেক। কিন্তু সেই অনিয়মিত কার্যক্রমে দরখাস্তকারির গুরুতর ক্ষতি হইয়াছে এই কথার প্রমাণ আদালতের হস্তোন্মতে না করিলে সেই অনিয়মিত কার্যপ্রযুক্ত নীলাম অসিদ্ধ হইবেক না।

any share in a public Company or Corporation is standing, shall be required to transfer the same, the Judge may endorse the security or the certificate of the share or may execute such other document as may be necessary for transferring the same. The endorsement or execution shall be in the following form or to the like effect—"A. B. by C. D. Judge of the Court of (or as the case may be); in a suit by E. F. versus A. B." Until the transfer of such security or share, the Judge may, by order, appoint some person to receive any interest or dividend due thereon, and to sign receipts for the same; and any endorsement made or document executed or receipts signed as aforesaid shall be as valid and effectual for all purposes, as if the same had been made or executed or signed by the party himself.

[Resisting or obstructing purchasers in obtaining possession of property.]

261. If the purchaser of any immovable property sold in execution of a decree shall be resisted or obstructed in obtaining possession of the property, the provisions contained in Sections 218, 219, and 220 of this Chapter relating to resistance or obstruction to a party in whose favor a suit has been decreed in obtaining possession of the property adjudged to him, shall be applicable in the case of such resistance or obstruction.

[Obstruction by claimants other than defendants.]

262. If it shall appear that the resistance or obstruction to the delivery of possession was occasioned by any person other than the defendant claiming a right to the possession of the property sold as proprietor, mortgagee, leasee, or under any other title, or if in the delivery of possession to the purchaser any such person claiming as aforesaid shall be dispossessed, the Court, on the complaint of the purchaser, or of such person claiming as aforesaid, if made within one month from the date of such resistance or obstruction or of such dispossession as the case may be, shall enquire into the matter of the complaint and pass such order as may be proper in the circumstances of the case. The order shall not be subject to appeal, but the party against whom it is given shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one month from the date thereof.

[Attaching creditor to be first paid out of property attached.]

263. Whenever property is sold in execution of a decree, the person on whose application such property was attached shall be entitled to be first paid out of the proceeds thereof, notwithstanding a subsequent attachment of the same property by another party in execution of a prior decree.

[সর্বমুখ্য নোটে। ১৮২২। ৪ জানুয়ারি।]

কোন শ্যার খরীদারকে দিবার জন্যে, এই শ্যারপ্রভৃতি যাহার নামে থাকে তাহার যদি এই নিদর্শনপত্রের কি শ্যারের পিঠে লেখা কি হস্তাক্ষরকরণ পত্র করা প্রয়োজন হয় তবে বিচারকর্তা এই নিদর্শনপত্রের কি শ্যারের সর্টিফিকেটের পিঠে লিখিতে পারিবেন, কিম্বা তাহা হস্তাক্ষর করিবার জন্যে অন্য যে দলীলের আদ্যাক্ষর হয় তাহা করিয়া দস্তখত করিতে পারিবেন। সেই পিঠের লিখন কি দস্তখত করণ এই প্রকারে কিম্বা ইহার মর্ম্মমতে হইবেক, "যে মোকদ্দমতে ক গ করিবারী ও খ য আসামী সেই মোকদ্দমতে অমুক আদালতের জজ প্রভৃতি চক্র হারা ছক।" সেই নিদর্শনপত্র কি শ্যার যত কাল হস্তাক্ষর না করা যায় তত কাল তাহার উপর পাওনা কোন মুন কি ডিবিডেণ্ড লইবার ও তাহার রসীদে দস্তখত করিবার জন্যে বিচারকর্তা জরুর কর্ত্তির কোন লোককে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। ও সেই প্রকারে পিঠে যে কোন কথা লেখা যায় ও যে কোন দলীলে কি যে কোন রসীদে দস্তখত হয় তাহা সেই পক্ষের নিজ হাতে করিবার কি দস্তখত করিবার তুল্য সর্বতোভাবে দৃষ্টি ও সফল হইবেক।

[খরীদারেরদের এই সম্পত্তি দখল করিবার বাধা করিবার কথা।]

২৬১। ডিক্রী জারীক্রমে যে কিছু অখবর সম্পত্তি বিক্রয় হয় তাহা খরীদারের পাইবার বিষয়ে বলপূর্ব্বক কি অন্য প্রকারের কিছু বাধা হইলে, কোন মোকদ্দমতে যাহার পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে সেই জন ডিক্রীমতে যে সম্পত্তি পাইতে পারে তাহা তাহার পাইবার বলপূর্ব্বক কি অন্য প্রকারের বাধার বিষয়ে এই আইনের ২১৮ ও ২১৯ ও ২২০ ধারাতে যে বিধান আছে সেই বিধান এই বলপূর্ব্বক কি অন্য প্রকারের বাধার উপর খাটিবেক।

[আসামীছাড়া অন্য দাওয়ারদারেরদেরহইতে বাধার কথা।]

২৬২। আসামীছাড়া মালিক কি বন্ধকলগনিয়া কি পাউদার বলিয়া কি কোন দলীলক্রমে এই বিক্রয় করা সম্পত্তিতে যজ্ঞের দাওয়ারদার অন্য কোন ব্যক্তিহইতে খরীদারের দখল পাইবার বলপূর্ব্বক কি অন্য প্রকারের বাধা হইয়াছে ইহা যদি দৃষ্ট হয়, কিম্বা খরীদারকে দখল দেওয়ারহইতে যদি সেই প্রকারের দাওয়ারদার কোন ব্যক্তিকে বেদখল করা যায়, তবে বলপূর্ব্বক কি অন্য প্রকারের সেই বাধা হইবার কিম্বা বিষয়বিশেষে সেইরূপ বেদখল হইবার তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে এই খরীদার কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের দাওয়ারদার নালিশ করিলে, আদালত এই নালিশের কথা তদন্ত করিয়া সারগতিক বুঝিয়া যে জরুর উচিত হয় তাহাই করিবেন। সেই জরুর উপর আপীল হইতে পারিবেক না, কিন্তু যাহার বিপক্ষে এই জরুর হইয়াছে সেই জন এই জরুরের তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে কোন সময়ে আপনার স্বজ্ঞ সাবুন করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক।

[ক্রোককরা সম্পত্তিহইতে ক্রোককরাগিয়া মহাজনের টাকা প্রথমে দিবার কথা।]

২৬৩। যখন ডিক্রী জারীক্রমে কোন সম্পত্তি নীলাম হয় তখন যে লোকের প্রার্থনামতে এই সম্পত্তি ক্রোক হয় সেই লোকের এই নীলামের উৎপন্ন টাকাহইতে আপনার প্রাপ্য টাকা প্রথমে পাইবার স্বজ্ঞ থাকিবেক, ও তাহার পূর্ব্বের কোন ডিক্রী জারীক্রমে অন্য লোকের দ্বারা দেই সম্পত্তি পরে ক্রোক হইলেও এই পূর্ব্বোক্ত লোক প্রথমে টাকা পাইবেক।

[Surplus to be ratably distributed among decree-holders who have taken out execution prior to the order for distribution. Proviso where property is sold subject to a mortgage.]

264. If, after the claim of the person on whose application the property was attached has been satisfied in full from the proceeds of the sale, any surplus remain, such surplus shall be distributed ratably amongst any other persons who prior to the order for such distribution may have taken out execution of decrees against the same defendant, and not obtained satisfaction thereof. Provided that, when any property is sold subject to a mortgage, the mortgagee shall not be entitled to share in any surplus arising from such sale.

[Court may on application, order another decree-holder to be satisfied out of proceeds of property attached under a decree obtained fraudulently.]

265. If it shall appear to the Court, upon the application of a decree-holder, that any other decree under which property has been attached was obtained by fraud or other improper means, the Court may order that the applicant shall be satisfied out of the proceeds of the property attached so far as the same may suffice for the purpose if such other decree be a decree of that Court, or, if it be a decree of another Court, may stay the proceedings to enable the applicant to obtain a similar order from the Court by which the decree was made.

OF ARREST IN EXECUTION OF DECREES FOR MONEY.

[On what grounds, application for discharge may be made. Form of application.]

266. Any person arrested under a warrant in execution of a decree for money may, on being brought before the Court, apply for his discharge on the ground that he has no present means of paying the debt, either wholly or in part, or, if possessed of any property, that he is willing to place whatever property he possesses at the disposal of the Court. The application shall contain a full account of all property of whatever nature belonging to the applicant, whether in expectancy or in possession, and whether held exclusively by himself or jointly with others, or by others in trust for him (except the necessary wearing apparel of himself and his family and the necessary implements of his trade), and of the places respectively where such property is to be found, or shall state that, with the exceptions above-mentioned, the applicant is not possessed of any property, and the application shall be subscribed and verified by the applicant in the manner hereinbefore prescribed for subscribing and verifying plaints.

[Procedure on application.]

267. Upon such application being made, the Court shall examine the applicant in the presence of the plaintiff or his pleader as to his then cir-

[Government Gazette, 4th January, 1859.]

[যে ডিক্রীদারেরা ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির করিয়াছে, তাহারদের মধ্যে অবশিষ্ট টাকা বাটীয়া দিবার কথা ও বন্ধকী সম্পত্তির বিষয়ে বর্ণিত কথা।]

২৬৪। বাহার প্রার্থনামতে সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে তাহার দাওয়ার সমুদয় টাকা এই নীলামের উপর টাকাহইতে দেওয়া গেল। পর, যদি কিছু অবশিষ্ট থাকে তবে সেই অবশিষ্ট টাকা বাটীয়া দিবার জুতুম হইবার পূর্বে অন্য যে কোন লোকেরা এই আসামীর উপরে ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির করিয়াছে কিন্তু তাহার টাকা পার নাই, তাহারদের মধ্যে এই অবশিষ্ট টাকা তাহারদের পাওনা বুঝিয়া বাটীয়া দেওয়া যাইবেক। পরন্তু যে সম্পত্তি বিক্রয় হয় তাহার উপর যদি বন্ধকের দায় থাকে তবে এই নীলামের উপর অবশিষ্ট টাকার কোন ভাগ পাইতে এই বন্ধকলগ্নির অধিকার থাকিবেক না।

[প্রত্যাহারক্রমে যে ডিক্রী পাওয়া গেল তদনুসারে ক্রোককরা সম্পত্তির নীলামের টাকাহইতে অন্য ডিক্রীদারের পাওনা টাকা দিবার জুতুমের কথা।]

২৬৫। অন্য যে ডিক্রীর দ্বারা সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে তাহা প্রত্যাহারক্রমে কিম্বা অনুপযুক্ত অন্য উপারে পাওয়া গিয়াছে ইহা যদি আদালত ডিক্রীদারের দরখাস্তমতে দেখিতে পান, তবে সেই অন্য ডিক্রী এই আদালতের ডিক্রী হইলে, এই ক্রোককরা সম্পত্তির নীলামেতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহা হইতে আদালত দরখাস্তকারি পাওনা যত টাকা দেওয়া যাইতে পারে তত দিবার জুতুম করিতে পারিবেন। কিম্বা অন্য আদালতের ডিক্রী হইলে যে আদালতে এই ডিক্রী করা যায় সেই আদালতের স্থানে দরখাস্তকারী সেই প্রকারের জুতুম পাইতে পারে, এই নিমিত্তে আদালত ডিক্রীজারীর কার্য স্থগিত রাখিতে পারিবেন।

টাকার ডিক্রী জারী করিয়া আসামীকে ধরিয়া হাজতে রাখিবার বিধি।

[মুক্ক হইবার দরখাস্ত যে কারণে হইতে পারিবেক তাহার কথা, ও দরখাস্ত লিখিবার পাঠ।]

২৬৬। টাকার নিমিত্তে ডিক্রী জারীর পরওয়ানা-ক্রমে যদি কোন লোককে ধরিয়া হাজতে রাখা যায়, তবে আদালতের সম্মুখে আসা গেলে, তাহার তৎকালে প্রতুল না থাকিতে সে সমুদয় টাকা দিতে পারে না কিম্বা তাহার কতক দিতে পারে কিম্বা তাহার কিছু সম্পত্তি থাকিলে যত সম্পত্তি আছে তাহা সমুদয় আদালতের হাতে অর্পণ করিতে চাহে বলিয়া, মুক্ক হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেক। সেই দরখাস্তেতে দরখাস্তকারির যে প্রকারের যত সম্পত্তি থাকে সে সমুদয়ের বেওরা লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ তাহার নিজের ও তাহার পরিবারের আশ্রয় পরিবার বস্ত্র ও তাহার ব্যবসায়ের আশ্রয় হাতিয়ার ছাড়া, তাহার যত সম্পত্তি পাইবার সম্ভাবনা ও যত দখলে আছে ও তাহা আপনি একলা রাখে কি অন্যেরদের সঙ্গে যোতার রাখে, কি তাহার নিমিত্তে অন্যের জিম্মার আছে, ও তাহার মধ্যে যে বিষয় বে স্থানে থাকে তাহাও সেই দরখাস্তে লিখিবেক, অথবা উক্ত বস্ত্র ও হাতিয়ার ছাড়া দরখাস্তকারির কিছু সম্পত্তি নাই এই কথা দরখাস্তে লিখিবেক। ও আরজীতে দস্তখত করিবার ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিবার যে বিধি এই আইনেতে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে দরখাস্তকারী এই দরখাস্তেতে দস্তখত করিবেক ও তাহা সত্য এই কথা লিখিবেক।

[দরখাস্ত পাইলে যাচা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৬৭। সেই প্রকারের দরখাস্ত করা গেলে আদালত এই দরখাস্তকারির তৎকালীন অবস্থাবিষয়ে ও

circumstances, and as to his future means of payment, and shall call upon the plaintiff to show cause why he does not proceed against any property of which the defendant is possessed and why the defendant should not be discharged; and should the plaintiff fail to show such cause, the Court may direct the discharge of the defendant from custody. Pending any enquiry which the Court may consider it necessary to make into the allegations of either party, the Court may leave the defendant in the custody of the Officer of the Court to whom the service of the warrant was entrusted, on the defendant making the necessary deposit for paying the fees of such Officer; or if the defendant furnish good and sufficient security for his appearance at any time when called upon while such enquiry is being made, his surety or sureties undertaking in default of such appearance to pay the amount mentioned in the warrant, the Court may release the defendant on such security.

[Defendant liable to be again arrested if proved guilty of fraudulent concealment of property &c.]

268. The discharge of the defendant under the last preceding Section shall not protect him from being arrested again and imprisoned if it should be shown that, in the application made by him, he had been guilty of any concealment or of wilfully making any false statement respecting the property belonging to him, whether in possession or in expectancy or held for him in trust, or had fraudulently concealed, transferred, or removed any property, or had committed any other act of bad faith; nor shall such discharge exempt from attachment and sale any property then in the possession of the defendant, or of which he may afterwards become possessed.

OF THE EXECUTION OF DECREES BY IMPRISONMENT.

[Subsistence-money of a defendant in gaol how fixed and furnished.]

269. When a defendant is committed to prison in execution of a decree, the Court shall fix whatever monthly allowance it shall think sufficient for his subsistence, not exceeding four annas per day, which shall be supplied by the party at whose instance the decree may have been executed, to the proper Officer of the Court, or of the gaol where the defendant may be in custody, by monthly payments in advance, before the 1st day of each month; the first payment to be made for such portion of the current month as may remain unexpired before the defendant is committed to prison.

[Court may vary the allowance in case of illness or for other special cause.]

270. The Court may, in case of illness or for other special cause, fix the monthly allowance at such sum not exceeding six annas per day as shall

[দেওয়ানী কোর্ট। ১৮৫৯। ৪ জানুয়ারি।]

পরে তাহার সেই টাকা দিবার সঙ্গতিবিষয়ে ফরিদাদীকে তাহার উকীলের সাক্ষাতে ডাকিতে জিজ্ঞাসাবাদ করিবেন, ও আসামীর যে সম্পত্তি আছে তাহার উপর ফরিদাদী ডিক্রী জারী করে না ইহার কারণ জানাইতে ও আসামীকে ছাড়িয়া দিতে না হয় ইহার কারণ জানাইতে ফরিদাদীকে জব্ব্ব করিবেন। যদি ফরিদাদী এমত কারণ জানাইতে না পারে তবে আদালত আসামীকে ছাড়িতে না রাখিয়া ছাড়িয়া দিতে জব্ব্ব করিবেন। যদি আদালত কোন পক্ষের কথা শুনত করা আবশ্যক বোধ করেন তবে ই পরওয়ানা জারী করিবার ভার আদালতের যে আমলার প্রতি অপিত হইয়াছে সেই আমলার রসুমের জন্য আসামী আবশ্যিকমতে টাকা আমানত করিলে আদালত যাবৎ সেই তদন্ত না করেন তাবৎ আসামীকে সেই আমলার জিম্মার রাখিতে পারিবেন। কিয়দামি আসামী সেই রূপ তদন্ত করিবার সময়ে কোন কালে তলব হইলে ছাড়িয়া দিবার উদ্দেশ্য ও মাতবর জামিন দেয়, ও সেই জামিন হইলে যদি তাহার জামিন কি জামিনের পরওয়ানার লিখিত টাকা দিবার কড়ার করে তবে আদালত সেই জামিন লইয়া আসামীকে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন।

[আসামী প্রত্যাহার করিয়া সম্পত্তি প্রকৃতি লুকাইয়া রাখিয়াছে প্রমাণ হইলে তাহাকে পুনরায় ধরিবার কথা।]

২৬৮। আসামী যে দরখাস্ত দাখিল করে তাহাতে আপনার কোন সম্পত্তির বিষয়ে অর্থাতঃ তাহার দখলে থাকা সম্পত্তির কি তাহার যে সম্পত্তি পাওয়ার সম্ভাবনা আছে তাহার, কিয়দামি তাহার নিমিত্তে অন্যের জিম্মায় থাকা সম্পত্তির, বিষয়ে আসামী কিছু কথা গোপনে রাখিবার, কিয়দামি জানিস্তানিয়া কোন মিথ্যা কথা কহিবার দোষী আছে, কিয়দামি প্রত্যাহার করিয়া কিছু সম্পত্তি লুকাইয়া রাখিয়াছে কিয়দামি ইচ্ছান্তর কিয়দামি স্থানান্তর করিয়াছে কিয়দামি বক্তব্যের অন্য কোন কর্ম করিয়াছে ইহা যদি প্রকাশ হয় তবে ইহার পূর্বের ধারামতে তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া গিয়াছিল বলিয়া তাহার পুনরায় ধরা যাইবার ও করের হইবার আটক হইবেক না। কিয়দামি সেই প্রকারে মুক্ত করা গিয়াছিল বলিয়া আসামীর যে কিছু সম্পত্তি তৎকালে তাহার দখলে থাকে কি পরে দখলে আসিবেক তাহা জোক ও মীলাম হইবার বাধা হইবেক না।

করেন করণের দ্বারা ডিক্রী জারীর বিধি।

[জেলখানায় আসামীর খোরাকী যে প্রকারে নির্ণয় হইবেক ও দেওয়া যাইবেক তাহার কথা।]

২৬৯। যখন আসামীকে ডিক্রী জারীকমে করেন করা যায় তখন আদালত তাহার খোরাকের জন্য মাসে যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন তাহা নির্ণয় করিবেন। কিন্তু তাহা প্রতিদিন এক মিকির অধিক না হয়। যে পক্ষের প্রার্থনামতে ডিক্রী জারী হইয়াছে সেই পক্ষ আদালতের উপযুক্ত আমলাকে, কিয়দামি আসামীকে জেলখানায় করেন থাকে তাহার উপযুক্ত আমলাকে, প্রতিমাসের প্রথম তারিখের আগে ঐ খোরাকী মাসে আগাম দিবেক। যে দিনে আসামী কচেন হয় সেই দিনে চলিত মাসের যত দিন বাকী থাকে তত দিনের খোরাকী প্রথমবার দিবেক।

[পীড়া হইলে কি অন্য বিশেষ কারণে খোরাকী বৃদ্ধি করিবার কথা।]

২৭০। আসামীর পীড়া হইলে কিয়দামি অন্য বিশেষ কারণে আদালত দিনপ্রতি ১০ ছর আনার অধিক না হয় মাসের যত খোরাকী আবশ্যক বোধ করেন তত

Memorandum of English, Mahomedan and Hindoo Holidays for the year 1860.

[Government Gazette, 3rd January, 1860.]

Names of Holidays.	English Months.	Bengalee Months.	Days of the Week.	No. of days.
New Year's Day, ...	1st January, 1860. ...	18th Pous, 1266. ...	Sunday. ...	1 day.
Bussunt Panchoomes, ...	28th & 29th ditto. ...	16th and 17th Maugh. ...	Saturday and Sunday. ...	2 days.
Sheorattree, ...	19th & 20th February. ...	8th and 9th Falgoon. ...	Sunday and Monday. ...	2 do.
Gobind Dwadussee, ...	4th March. ...	22nd ditto. ...	Sunday. ...	1 day.
Dolejattrra including Subeburrat, ...	7th to 9th ditto. ...	25th to 27th ditto. ...	Wednesday to Friday. ...	3 days.
Baronee Usnan, ...	20th ditto. ...	8th Cheyet. ...	Tuesday. ...	1 day.
Ramnobomee, ...	31st ditto. ...	19th ditto. ...	Saturday. ...	1 do.
Good Friday, ...	6th April. ...	25th ditto. ...	Friday. ...	1 do.
Churruck Poojah, ...	10th and 11th ditto. ...	29th and 30th ditto. ...	Tuesday and Wednesday. ...	2 days.
Edool Fittur, ...	23rd and 24th ditto. ...	12th and 13th Bysack 1267. ...	Monday and Tuesday. ...	2 do.
B But if the moon be not visible on the 22nd April, then on the 24th and 25th April, ...	... ..	... ..	Tuesday and Wednesday. ...	... ..
Queen's Birth-day, ...	24th May. ...	12th Joist. ...	Thursday. ...	1 day.
Dusohara Gunga Poojah, ...	29th ditto. ...	17th ditto. ...	Tuesday. ...	1 do.
Usnan Jattrah, ...	3rd June. ...	22nd ditto. ...	Sunday. ...	1 do.
Ruth Jattrah, ...	21st ditto. ...	9th Assaur. ...	Thursday. ...	1 do.
Goltah Ruth, ...	29th ditto. ...	17th ditto. ...	Friday. ...	1 do.
Edozohah, ...	30th ditto and 1st July. ...	18th and 19th ditto. ...	Saturday and Sunday. ...	2 days.
B But if the moon be not visible on the 20th June, then on the 1st and 2nd July, ...	... ..	... ..	Sunday and Monday. ...	... ..
Mohurrun Vacation including Rukshabundun and Eclipse of the moon, ...	20th July to 3rd August. ...	6th to 20th Srawun. ...	Friday to Friday. ...	15 do.
B But if the moon be not visible on the 19th July, then from the 21st July to the 4th August, ...	... ..	... ..	Saturday to Saturday. ...	... ..
Junum Ustomee, ...	9th and 10th August. ...	26th and 27th Srawun. ...	Thursday and Friday. ...	2 d.

Names of Holidays.	English Months.	Bengalee Months.	Days of the Week.	No. of days.
Akheree Chahar Somba, ...	12th September. ...	28th Bhadro. ...	Wednesday. ...	1 day.
Mohaleya Umawas, ...	13th and 14th ditto. ...	29th and 30th ditto. ...	Thursday and Friday. ...	2 days.
Futteh Doazduhum, ...	23th ditto. ...	13th Assin. ...	Friday. ...	1 day.
But if the moon be not visible on the 16th September then on the 29th September,	...	...	Saturday. ...	...
Dusserah Vacation including Lukhee Poojah, Dewalee, Bhydoos and Kartick Poojah, ...	11th October to 15th November. ...	26th Assin to 1st Ugrahan. ...	Thursday to Thursday. ...	36 days.
Juggodhattree Poojah, ...	21st and 22nd November. ...	7th and 8th Ugrahan. ...	Wednesday and Thursday. ...	2 do.
Christmas Day, ...	25th December, 1860. ...	11th Poos, 1267. ...	Tuesday. ...	1 day.

১৮৬০ সালের ইজরেজ ও মুসলমান ও হিন্দুর পরবের ফর্দ।

পরবের নাম	ইজরেজী মাস	বাঙ্গলা মাস	সপ্তাহের দিন	যত দিন
নূতন বৎসরারম্ভ ...	১৮৬০ সাল ১ জানুয়ারি ...	১২৬৬ সাল ১৮ পৌষ ...	রবিবার ...	১
বসন্ত পঞ্চমী ...	২৮।২৯ এ ...	১৬।১৭ মাঘ ...	শনিবার ও রবিবার ...	২
শিবরাত্রি ...	১৯।২০ ফেব্রুয়ারি ...	৮।৯ ফাল্গুন ...	রবি ও সোমবার ...	২
গোষ্ঠী - দ্বাদশী ...	৪ মার্চ ...	২২ এ ...	রবিবার ...	১
দ্বাদশী ও শুক্লবিবরাত্রি ...	৭।৮।৯ এ ...	২৫।২৬।২৭ এ ...	বুধ ও বৃহস্পতি ও শুক্রবার ...	৩

পৰৱৰ্তী নাম	ইঙ্গৰাজী নাম	বাঙ্গলা নাম	সম্পাদিত দিয	যতন
বাকণী নাম	২০ মাৰ্চ	৮ চৈত্র	মঙ্গলবার	...
রায়নবমী	৩১ এ	১৯ ই	শনিবার	...
গুড় ফাইডে	৬ আপ্রিল	২৫ ই	শুক্ৰবার	...
চতুৰপূজা	১০। ১১ ই	২৯। ৩০ ই	মঙ্গল ও বুধবার	...
ইদুল ফিত্র	১৩। ১৪ ই	১২ জ্যৈষ্ঠ	শোম ও মঙ্গলবার	...
ক্রীষ্ণমতী মহারানীর জন্মদিন	২৪ মে	১৬ ই	মঙ্গলবার	...
দশহৰা গঙ্গা পূজা	২৯ এ	২১ ই	বুধবার	...
নাম যাত্রা	৩ জুন	২২ ই	বৃহস্পতিবার	...
বুধ যাত্রা	২১ এ	২ অষাঢ়	শুক্ৰবার	...
উলটী বথ	২৯ এ	১৭ ই	শনি ও বুধবার	...
ইদুল জহা	৩০ ই ১ জুলাই	১৮। ১৯ ই	বুধ ও শোমবার	...
মহরমের রঙ্গ দক্ষাংকন ও চন্দ্রগ্রহণ	২০ জুলাই অবধি ৩ আগষ্ট	৬ আশ্বিন অবধি ২০ আশ্বিনপৰ্য্যন্ত	শুক্ৰবার অবধি শুক্ৰবারপৰ্য্যন্ত	১৫
জগদ্বিনী	২। ১০ আগষ্ট	২৬। ২৭ আশ্বিন	শনিবার অবধি শনিবারপৰ্য্যন্ত	২
অশ্বী চহাৰ শোয়া	১২ সেপ্টেম্বর	২৮ জ্যৈষ্ঠ	বৃহস্পতি ও শুক্ৰবার	২
মহালয়া আমাবস্যা	১৩। ১৪ ই	২৯। ৩০ ই	শুক্ৰবার	২
ফতে দ্বাজ দহম	২৮ সেপ্টেম্বর	১৩ আশ্বিন	শনিবার	২
দশহৰা ও লক্ষ্মীপূজা ও দেওয়ালী ও ভূত্বিতীয়া ও	১১ অক্টোবর অবধি ১৫ নবেম্বরপৰ্য্যন্ত	২৬ আশ্বিন অবধি ১ অগ্রহায়ণপৰ্য্যন্ত	বৃহস্পতিবার অবধি বৃহস্পতিবারপৰ্য্যন্ত	৩৬
কাষ্টিক পূজা	২১। ২২ নবেম্বর	১। ৮ অগ্রহায়ণ	বুধ ও বৃহস্পতিবার	...
জগদ্ধাত্রীপূজা	২৫ ডিসেম্বর	১১ পৌষ	মঙ্গলবার	...

(১২)

PROCLAMATION.

JUDICIAL.

Fort William, the 22nd December, 1859.

WHEREAS an application was made to the Government for putting in force Act XXVI. of 1850 into the Station of Darjeeling, and whereas it has been reported by the Superintendent of Darjeeling that all the inhabitants of the said Station, who appeared before him, under the Notice published under date the 28th September last, have unanimously declared themselves in favour of the adoption of the said Act therein, it is hereby ordered and declared that the application aforesaid appears to the Lieutenant-Governor of Bengal to be wholly according to the wishes of the inhabitants of the said Station, and that Act XXVI. of 1850 shall be henceforth in force in the said Station of Darjeeling, for all or any of the purposes set forth in Section II. of the said Act.

E. H. LUSHINGTON,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 16th December, 1859.

Baboo Ramchunder Dhur, to officiate as Moonsiff of Nitrokenah.

LEAVES OF ABSENCE.

The 16th December, 1859.

Moonshee Attyoolah, Moonsiff of Nitrokenah, Zillah Mymensing, for three months, under Medical Certificate.

The 23rd December, 1859.

Moonshee Summeenooddeen, Moonsiff of Kytha, Zillah Beerbhoom, for five days, in extension of that granted on the 11th ultimo.

H. B. LAWFORD, Offg. Register.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬০। ৩ জানুয়ারি।]

বিজ্ঞাপন।

জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৯ সাল ২২ ডিসেম্বর।

১৮৫০ সালের ২৬ আইন দারজিলিং মোকামে চলন হয় এই মর্মে দরখাস্ত গবর্ণমেন্টে হইয়াছিল। তাহাতে গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখে সেই কথার ইশতিহার প্রকাশ হইয়াছিল। সেই ইশতিহারমতে এ মোকামনিবাসি বহু লোক দারজিলিংয়ের সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের নিকটে উপস্থিত হইলেন তাহার সঙ্কেত সেই আইন চলন হইবার আপনাদের সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন এ সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব এই রিপোর্ট করিয়াছেন। অতএব এই ছকুম ও আজ্ঞা হইতেছে। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব বোধ করেন যে পূর্বেক দরখাস্ত এ মোকামনিবাসি লোকেরদের সম্পূর্ণ ইচ্ছামতে হইয়াছে। অতএব ১৮৫০ সালের ২৬ আইনের ২ ধারিতে যে সকল কি যে কোন অভিপ্রায় প্রকাশ হইল তাহার মধ্যে কোন অভিপ্রায় সফল করিবার জন্য এ আইন অন্যাবধি এ মোকামে চলন হয়।

ই এচ লশিংটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের এক্টিং সেক্রেটারী।

সদর দেওয়ানী আদালতের ছকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৬ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত বাবু রামচন্দ্র ধর নেত্রকোণার মুনসেফের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৯ সাল ১৬ ডিসেম্বর।

জিলা মহামুনসিফের নেত্রকোণার মুনসেফ শ্রীযুত মনশী আতাইউল্লা চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

জিলা বীরভূমের কাইথার মুনসেফ শ্রীযুত মনশী সমী নুদীন গত মাসের ১১ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অধিক পাঁচ দিন পাইয়াছেন।

এচ বি লাকর্ড। এক্টিং রেজিস্টার।

শ্রীরামপুরের মতালরে শ্রীযুত জেমি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।

[Report Proceedings in the Financial Department for the 2nd Quarter of 1857.]

Paras. 274 & 275. The Government of the North Western Provinces having solicited an authoritative ruling in the case of an application for a pension in favor of Jowalla Pershaud, a Pesbkar in the Muttra district, in whose period of service there were two breaks, each exceeding one year, caused by the abolition of Office, have been instructed to submit such cases for the special orders of Government.]

Extract from a despatch from the Honble the Court of Directors, addressed to the Government of India, in the Financial Department, No. 51, dated 7th July 1858.

PARA. 47. When a man is thrown out of employ simply in consequence of the abolition of his Office, he should not thereby be prejudiced as regards the computation of his past service for pension in the event of his being subsequently employed by the Government, notwithstanding that more than one year may have elapsed between the date of his discharge and of his re-employment.

(True Extract.)

R. STUART,
Asst. Register.

No. 23.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

In continuation of Circular Order No. 16, dated the 5th July last, I am directed by the Court to inform you for your guidance, that the Supreme Government have been pleased to cancel the Resolution of the 19th March last, which limited the grant of casual leave to Uncovenanted Servants, to 15 days. It is left to the Heads of Offices, subject to the control of the Local Government, to grant at their discretion casual leave of absence from Office in cases of sickness, death of near relatives, &c.

2nd. Such casual absences from Office are not to be reported to the Civil Auditor, but they should be systematically entered in a Book to be kept in each Office, and when an application for leave may be received, the leave should be granted, or refused with some reference to the entries in the Book.

3rd. Reports, however, should be made, as at present, to the Civil Auditor, in respect to the other descriptions of leave which are as follows:—

1. Privilege leave for one month in every Calendar year allowable under Section VII. of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in two instalments, with an interval of six months between them.

[Government Gazette, 4th January, 1859.]

[ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ১৮৫৭ সালের দ্বিতীয় ত্রিমাসের কার্যের রিপোর্ট।]

২৭৪ ও ২৭৫ দফা। জওয়াল প্রসাদ নামে মথুরা জিলার এক জন পেশকারের পেনশান পাইবার দরখাস্ত হইয়াছে। তাহার কর্ম করিবার কালে, একই বার এক বৎসরের অধিক কালের দুইবার বিচ্ছেদ হয় কিন্তু তাহার পদ এবালিশ হওয়াতে হইল। তদুপস্থলে কার্য করিবার কোন বিধি উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্নমেন্ট প্রার্থনা করিলেন। অতএব সেইরূপ সকল স্থলে গবর্নমেন্টের বিশেষ লুকুম পাইবার জন্যে রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছিল।]

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের নামে প্রযুক্ত অনুরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবের দের ১৮৫৮ সালের ৭ জুলাই তারিখের ৫১ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত কথা।

৫৭ দফা। কোন লোকের পদ উঠিয়া যাওয়াতে যদি তাহার কর্ম যায় ও পরে যদি পুনরায় সরকারী কোন পদে নিযুক্ত হয় তবে পেনশানের জন্যে তাহার কর্ম করিবার কালের হিসাব করিবার সময়ে তাহার কর্ম যাইবার তারিখ অবধি পুনরায় কর্ম পাইবার তারিখ পর্যন্ত এক বৎসরের অধিক কাল গণ্য হইলেও, তৎপ্রযুক্ত তাহার কিছু হানিহওয়া উচিত নয়।

(যথার্থ নকল।)

আর ফুআর্ট।

আমিষ্টাণ্ট রেজিষ্টার।

২৩নম্বর।

বাদলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানীর ও ফৌজদারীর প্রযুক্ত কার্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

গত জুলাই মাসের ৫ তারিখের ১৬ নম্বরের সরকারী অর্ডরের অতিরিক্ত সদর আদালতের লুকুমমতে তোমার উপদেশের জন্যে এই কথা জানাইতেছি। গত মার্চ মাসের ১২ তারিখের নির্দ্ধারণমতে অচিহ্নিত কার্যকারকেরা তদাচিৎ ছুটি লইয়া বৎসরে সর্বমুদ্র ১৫ দিনপর্যন্ত তদুপস্থলে ছুটি পাইতে পারিতেন। সেই নির্দ্ধারণ সুপ্রিয় গবর্নমেন্ট রদ করিয়াছেন। এ কার্যকারকেরদের পীড়ার কথা। তাহারদের কোন জাতি-কুটুম্বাদির মরণপ্রভৃতির কারণে, দফতরখানার প্রধান কার্যকারক সাহেবেরা আপন২ বিবেচনামতে স্থানবিশেষের গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে কর্ম করিয়া, তাহার দিগকে কখনও কখনও ছুটি দিতে পারিবেন।

২। সেই প্রকারের ছুটির রিপোর্ট সিভিল আডিটর সাহেবের নিকটে করিতে হইবেক না। কিন্তু একই দফতরখানায় একই বহী রাখিয়া তাহাতে নিম্নলিখিতরূপে এই ছুটির কথা লিখিতে হইবেক। ও যখন ছুটির প্রার্থনা হয় তখন সেই বহী দেখিয়া বিবেচনামতে ছুটি লইবার কি না লইবার অনুমতি হইতে পারিবেক।

৩। কিন্তু অন্য প্রকারের ছুটির রিপোর্ট এইরূপে যেমন সিভিল আডিটর সাহেবের নিকটে হইতেছে তেমনি হইতে থাকিবেক। সেই ছুটি এইঃ।

(১) ইজরেজী হিসাবমতে, প্রতিবৎসরে এক মাস অনুগ্রহের ছুটি। অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারামতে সেই ছুটি দুই ভাগ করিয়া ছয় মাসান্তর লওয়া যাইতে পারিবেক।

২. Sick leave, under Section V., to the limit of three years, of which for one year on half-pay and for the remainder on one-third.

৩. Leave on private affairs, on half-pay, under Section VIII., for six months, to be taken in one period only. A second leave cannot be taken before the expiration of six years from the date of return from the first leave.

৪. Furlough on private affairs, under Section IX, for 12 months without pay, but retaining appointment.

(Signed) A. W. RUSSELL,

Register,

Fort William, the 20th November, 1858.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 25.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

The Sudder Dewanny Adawlut notify for general information, that their Court will be closed on the dates indicated in the annexed Memorandum, being the days on which English, Mahomedan, and Hindoo Holidays will take place in the year 1859: and they hereby authorize the closing of the Civil Courts in the several districts under their control for the same periods.

(Signed) A. W. RUSSELL,

Register.

Fort William, the 1st December, 1858.

(২) এই বিধির ৫ ধারামতে পীড়াপ্রদূত তিন বৎসর পর্যন্ত ছুটি। তাহার মধ্যে এক বৎসর অর্ধেক বেতন ও অবশিষ্ট কাল বেতনের তিন ভাগের এক ভাগ পাওয়া যাইতে পারিবেক।

(৩) ৮ ধারামতে অত্যাবশ্যক কর্মের নিমিত্তে ছয় মাসের ছুটি। সেই ছুটির কালে অর্ধেক বেতন পাওয়া যায় কিন্তু সেই ছুটি একবারে লওয়া যাইতে পারিবেক। সেই ছুটি হইতে ফিরিয়া আইলে পর ছয় বৎসর গত না হইলে সেই প্রকারের ছুটি দ্বিতীয়বার হইতে পারে না।

(৪) ৯ ধারামতে আপন কর্মের নিমিত্তে ১২ মাসের ছুটি। তাহাতে কিছু বেতন পাইবেন না কিন্তু কর্ম থাকিবেক।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৮ সাল ২০ নবেম্বর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সর্কুলার অর্ডার।

২৫ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত সিবিল জজ সাহেব বরাবরেষু।

সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা সকল লোকের জানিবার জন্যে এই সন্ধান দিতেছেন। ১৮৫৯ সালের ইঙ্গরেজ ও মুসলমান ও হিন্দু পর্বতের যে ২ দিন नीচের লিখিত ফর্দে নির্দিষ্ট আছে সেই ২ দিনে সদর আদালত বন্দ হইবেক। ও তাহার। সেই ২ দিনে আপনাদের অধীন নানা জিলার দেওয়ানী আদালত বন্দ করিতে অনুমতি দিতেছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৮ সাল ১ ডিসেম্বর।

Memorandum of English, Mahomedan, and Hindoo Holidays, for the Year 1859.

[Government Gazette, 4th January, 1859.]

Names of Holidays.	English Months.	Bengalee Months.	Days of the Week.	No. of Days.
New Year's Day,	1st January 1859,	18th Pous 1265,	Saturday,	1
Eussunt Punchomee,	8th and 9th February,	27th and 28th Maugh,	Tuesday and Wednesday,	2
Eclipse of the Moon,	18th ditto,	7th Falgoon,	Friday,	1
Sheoratre,	2nd and 3rd March,	19th and 20th ditto,	Wednesday and Thursday,	2
Gobind Dowadussee,	15th ditto,	2nd Cheyt,	Tuesday,	1
Dole Jathrah, including Subebarrat,	18th to 20th ditto,	5th to 7th ditto,	Friday to Sunday,	3
Baronee Usnan,	31st ditto,	18th ditto,	Thursday,	1
Charuck Poojah, including Ramnobomee,	11th and 12th April,	29th and 30th ditto,	Monday and Tuesday,	2
Good Friday,	22d ditto,	10th Bysack 1266,	Friday,	1
Edool Feetur,	5th and 6th May,	23rd and 24th ditto,	Thursday and Friday,	2
	But if the Moon be visible on the 3rd	May then on the 4th and 5th May,	Wednesday and Thursday,	
Queen's Birth-day,	24th May,	12th Joist,	Tuesday,	1
Dussharah Gunga Poojah,	10th June,	28th ditto,	Friday,	1
Usnan Jathrah,	15th ditto,	2nd Assaur,	Wednesday,	1
Rath Jathrah,	2nd July,	19th ditto,	Saturday,	1
Ooltah Rath,	10th ditto,	27th ditto,	Sunday,	1
Edoz Zobah,	11th and 12th ditto,	28th and 29th ditto,	Monday and Tuesday,	2
	But if the Moon be not visible on the	1st July then on the 12th and 13th July,	Tuesday and Wednesday,	
Mohurru Vacation, including Ruksha Bundun, and Eclipse of the Moon,	1st to 15th August,	17th to 31st Srawan,	Monday to Monday,	15
	But if the Moon be visible on the 30th	July, then from 31st July to the 14th August,	Sunday to Sunday,	

Names of Holidays.	English Months.	Bengalee Months.	Days of the Week.	No. of Days.
Janum Ustomee,	21st and 22nd August,	6th and 7th Bhadoon,	Sunday and Monday,	2
Dusserah Vacation, including Mohalaya, Akheree Chahar Sombah, Lukhee Poojah, Dewalee, Bhydooz, and Futteh Doaz duhum,	23rd September, to 27th October,	8th Assin, to 11th Kartick,	Friday to Thursday,	35
Juggudhattree Poojah,	4th and 5th November,	19th and 20th Kartick,	Friday and Saturday,	2
Kartick Poojah,	15th and 16th ditto,	30th ditto and 1st Ughran,	Tuesday and Wednesday,	2
Christmas Day,	25th December,	11th Pous,	Sunday,	1

১৮৫৯ সালের ইংরেজী ও মুসলমান ও হিন্দুর পরবের ফর্দ।

পরবের নাম	ইংরেজী মাস	বাঙ্গলা মাস	সপ্তাহের দিন	যত দিন
নূতন বৎসরারম্ভ	১৮৫৯ সাল ১ জানুয়ারি	১২৬৬ সাল ১৮ পৌষ	শনিবার	১
বসন্ত পঞ্চমী	৮।২ ফেব্রুয়ারি	৭।২৮ মাঘ	মঙ্গল ও বুধবার	২
চন্দ্রগ্রহণ	১৮ এ	৭ ফালগুন	শুক্রবার	১
শিবরাত্রি	২।৩ মার্চ	১৯।২০ এ	বুধ ও বৃহস্পতিবার	২
গোবিন্দ দ্বাদশী	১৫ এ	২ চৈত্র	মঙ্গলবার	১
দোল যাত্রা ও শুধিবরাত	১৮।১৯, ২০ এ	৫, ৬, ৭ এ	শুক্র ও শনি ও রবিবার	৩

পূর্ববর্তের নাম	ইঙ্গরেজী মাস	বাঙ্গলা মাস	সপ্তাহের দিন	মুঠ দিন
সকলী স্ব ন	৩১ মার্চ	১৮ চৈত্র	বৃহস্পতিবার...	১
চতুর্থ পূজা ও রামনবমী	১১। ১২	২৯, ৩০	শনি ও মঙ্গলবার	২
গুড ফ্রাইডে	২২	১১	শুক্রবার	৩
ইদুল ফিতর	২৩	১২	বৃহস্পতি ও শুক্রবার	২
খ্রীষ্টীয় মহারানীর জন্মদিন	২৪	১৩	বৃহ ও বৃহস্পতিবার	১
দশহরা গঙ্গা পূজা	১০ জুন	১২ চৈত্র	মঙ্গলবার	২
মনি মাস	১৫	১৭	শুক্রবার	২
বুধ মাস	২ জুলাই	২ আষাঢ়	বৃহবার	২
উলটা বৃথ	১০	১০	শনিবার	২
ইদুল জহর	১১। ১২	১১	রবিবার	২
মহরমের বন্দ রজাবজর ও চন্দ্রগ্রহণ	১—১৫ আগস্ট	১৭—৩১ আশ্বিন	শনি ও মঙ্গলবার	১৫
জামাইনী	২১। ২২	১৮, ১৯	মঙ্গল ও বৃহবার	২
দশহরার বন্দ ও মাহালয়া ও আশ্বিনী চহর শম্মা ও	২৩	২০	মঙ্গল ও বৃহবার	২
জামাইপূজা ও দেওয়ালী ও ভাটুদ্বীয়া ও কতে	২৪	২১	মঙ্গল ও বৃহবার	২
মাস দহম	২৫	২২	মঙ্গল ও বৃহবার	২
জগত্বীপূজা	২৬	২৩	মঙ্গল ও বৃহবার	২
ঈদিকপূজা	২৭	২৪	মঙ্গল ও বৃহবার	২
কুমমিস জে	২৮	২৫	মঙ্গল ও বৃহবার	২

No. 28.

To the Zillah Judges in the Lower Provinces and
Deputy Commissioner of Hazareebagh.

I am directed by the Court to state that the questions for the examination of Candidates for Pleaderships in the Courts of Sudder Ameen and Moonsiffs, will hereafter be duly forwarded.

2. It is intended that the course observed in former years shall be observed on this occasion, i. e. printed sets for all the Candidates will not be sent, but a lithographed copy only. The Candidates who purpose to write their answers in English, will each write out his copy of the questions from dictation in English. For those who intend to answer in the vernacular, you are requested to have the questions translated into the vernacular, and a copy will be similarly written out by each. This is to be done before the assembled Candidates at the commencement of the examination. Each will then proceed to answer the questions. For these reasons they should be convened at an early hour of the day.

3. Adverting to paragraph 31 of the Circular Order No. 88, of the 19th April 1850, the value according to which the answers are to be estimated will be inserted opposite to each printed question.

4. No examinee is to be allowed to retain the questions after the examination is closed; and your careful attention will be directed to conduct the examination according to the above mentioned Circular Order of 19th April 1850.

(Signed) A. W. RUSSELL,

Register.

Fort William, the 13th December, 1858.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 24th December, 1858.

Baboo Omachurn Kastogree, Moonsiff of Rungunneeah, Zillah Chittagong, for 4 days, from 7th to 10th January 1859, on urgent private affairs.

The unexpired portion of the leave viz. from 2d to 6th December, which was granted to the Moonsiff of Muxoodpore, Zillah Dacca, under the Court's orders of the 12th ultimo, is hereby cancelled.

The 28th December, 1858.

Moonshee Rumeezooddeen, Officiating Moonsiff of Comillah, Zillah Tipperah, for 15 days.

A. W. RUSSELL, Register.

[স্বাক্ষরিত ডেপুটি। ১৮৫৯। ৪ জানুয়ারি।]

শ্রীমপুরের বস্ত্রালয়ে শ্রীমত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।

২৮ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের জিলার শ্রীমত জজ সাহেব ও হাজারীবাগের শ্রীমত ডেপুটী কমিশনার সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবদের আজ্ঞাতে তোমাকে এই কথা জানাইতেছি। সদর আমীনেরদের ও মুনসেফেরদের আদালতের একালতী কর্ম্ম বাহারা পাইতে চাহেন তাঁহাদের পরীক্ষার জিজাসা ইহার পরে রীতিমতে পাঠান যাইবেক।

২। পূর্বে বৎসরে যেমতে হইয়া থাকে এই বৎসরেও সেইমতে হইবার মনস্থ আছে। অর্থাৎ কর্ম্মিকাঙ্কিদিগকে দিল্লীর জন্যে এ জিজাসার এক প্রমাণ ছাপা হইয়া পাঠান যাইবেক না। কিন্তু পাতরে তাপা এক কেতমার পাঠান যাইবেক। বাহারা ইঙ্গরেজী ভাষাতে উত্তর লিখিতে চাহেন তাঁহাদের নিকটে সেই সকল প্রশ্ন ইঙ্গরেজী ভাষাতে পাঠ হইলে তাঁহারা লিখিয়া লইবেন। বাহারা দেশীয় ভাষাতে উত্তর লিখিতে চাহেন তাঁহাদের নিমিত্ত তোমার সেই সকল প্রশ্ন তরজমা করাইতে হইবেক ও একজন সেই প্রকারে একজন কেতা লিখিয়া লইবেন। এই কার্য্য পরীক্ষার আরম্ভে পদাঙ্কানুসারে সকলে একস্থানে বসিলে পর করিতে হইবেক। পরে একজন এ জিজাসার উত্তর লিখিতে লাগিবেন। এই কারণে তাঁহাদিগকে সকলে একত্র করণ উচিত।

৩। ১৮৫০ সালের ১২ আপ্রিল তারিখের ৮৮ নম্বরের সরকারি অর্ডরের ৩১ নম্বর লক্ষ্য করিয়া এই কথা কহিতেছি যত অন্তরানুসারে উত্তর উত্তম অধম বন্ধায় সেই সকল অঙ্ক এ ছাপাকরা প্রশ্নের পাশে লিখিতে হইবেক।

৪। পরীক্ষা হইলে পর পরীক্ষিত ব্যক্তিদের কেহ এ প্রশ্ন নিকটে রাখিতে পারিবেন না। ও ১৮৫০ সালের ১২ আপ্রিল তারিখের উক্ত সরকারি অর্ডরমতে পরীক্ষার কার্য্য চলিতে তোমার বিশেষমতে মনোযোগ করিতে হইবেক।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিটর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

জিলা চাটগাঁয়ের রজদিতার মুনসেফ শ্রীমত বাবু উমাচরণ কাউগু আপনার অত্যাবশ্যক কর্ম্মের নিমিত্ত ১৮৫৯ সালের জানুয়ারি মাসের ৭ তারিখ অবধি ১০ তারিখপর্য্যন্ত চার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

সদর আদালতে গত মাসের ১২ তারিখের হুকুম-অনুসারে জিলা ঢাকার মকসুদপুরের মুনসেফকে যে ছুটী দেওয়া গিয়াছিল তাহার ডিসেম্বর মাসের ২ তারিখ-অবধি ৬ তারিখপর্য্যন্ত অবশিষ্ট ভাল রহিত হইয়াছে।

১৮৫৮ সাল ২৮ ডিসেম্বর।

জিলা ত্রিপুরার কমিশনার একটা মুনসেফ শ্রীমত মুনশী রমীজুদ্দীন পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিটর।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JANUARY 11, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১১ জানুয়ারি।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 6TH NOVEMBER 1858.

THE following Bill, as settled in Committee of the whole Council, was ordered to be published for general information and to be reconsidered after two months :—

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter.

CHAPTER IV.

OF THE EXECUTION OF DECREES BY IMPRISONMENT.

[Continued from page 9.]

[Application may be made for discharge on a surrender of the whole of the debtor's property.]

273. Any person in confinement under a decree may apply to the Court for his discharge. The application shall contain a full account of all property of whatever nature belonging to the applicant, whether in expectancy or in possession, and whether held exclusively by himself or jointly with others, or by others in trust for him (except the necessary wearing apparel of himself and his family and the necessary implements of his trade), and of the places respectively where such property is to be found; and such application shall be subscribed and verified by the applicant in the manner hereinbefore provided for subscribing and verifying plaints.

[Procedure on such application. Defendant to be discharged on plaintiff failing to prove fraud or concealment by defendant. If guilty of fraud or concealment, debtor's imprisonment may be ex-

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোর্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সাল ৬ নবেম্বর।

ব্যবস্থাপক কোর্টের সমুদয় সাহেব কমিটি হইয়া আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা নিম্নার্খ্য করিলেন ও তাহা সর্ব সাধারণের জ্ঞাত হইবার জন্য প্রকাশ হয় ও দুই মাসের পরে তাহার পুনর্বিবেচনা হয় এমত আজ্ঞা করিলেন।

দেওয়ানী মোকদ্দমার যে আদালত রাজকীয় চার্টার দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইনের মুসাবিদা।

চতুর্থ অধ্যায়।

ডিক্রী জারী করিবার বিধি।

কয়েদ করণদ্বারা ডিক্রীজারী করিবার বিধি।

[১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[আসামীর সমুদয় সম্পত্তি অর্পণ করা গেলে তাহার মুক্ত হইবার দরখাস্তের কথা।]

২৭১। ডিক্রীমতে কোন ব্যক্তি কয়েদ থাকিলে মুক্ত হইবার দরখাস্ত আদালতে করিতে পারিবেক। দরখাস্তকারির যে কোন প্রকারের যে সকল সম্পত্তি থাকে তাহার সম্পূর্ণ বেকরা, অর্থাৎ তাহার নিজের ও তাহার পরিবারের আবশ্যক পরিবার বস্ত্র ছাড়া ও তাহার ব্যবসায়ের হাতিয়ার ছাড়া, যে সম্পত্তি তাহার দখলে থাকে কি পরে তাহার পাইবার সম্ভাবনা আছে, ও আপনি একলা তাহা রাখে কিবা অন্যেরদের সঙ্গে যৌতায় রাখে, কিবা তাহার নিমিত্তে অন্যেরদের জিয়ার থাকে, ও যে বিষয় যে স্থানে থাকে, এই সকল কথা তাহার দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। ও নালিশের আরজীতে দস্তখত করিবার ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিবার যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে, সেই বিধিমতে দরখাস্তকারির সেই দরখাস্তে দস্তখত করিতে হইবেক ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিতে হইবেক।

সেইরূপ দরখাস্ত হইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা, ও আসামী প্রতারণা করিয়াছে কি কিছু লুকাইয়া রাখিয়াছে ফরিদানী ইহার প্রমাণ করিতে না পারিলে আসামীর মুক্ত হইবার কথা, ও আসামী সেই

tended to two years; and he may be further dealt with criminally.]

274. On such application being made, the Court shall cause the plaintiff to be furnished with a copy of the account of the defendant's property, and shall fix a reasonable period within which the plaintiff may cause the whole or any part of such property to be attached and sold or may make proof that the defendant, for the purpose of procuring his discharge without satisfying the decree, has wilfully concealed property, or his right or interest therein, or fraudulently transferred or removed property, or committed any other act of bad faith. If within such period the plaintiff shall fail to make such proof, the Court shall cause the defendant to be set at liberty. If the plaintiff shall within the time specified or at any subsequent period prove to the satisfaction of the Court that the defendant has been guilty of any of the acts above-mentioned, the Court shall, at the instance of the plaintiff, either retain the defendant in confinement, or commit him to prison, as the case may be, unless he shall have already been in confinement two years on account of the decree; and may also, if it shall think proper, send the defendant to the Magistrate to be dealt with according to law.

[Though the defendant be discharged, his property is liable for the decree.]

275. A defendant once discharged shall not again be imprisoned on account of the same decree except under the operation of the last preceding Section, but his property shall continue liable, under the ordinary rules, to attachment and sale until the decree shall be fully satisfied, unless the decree shall be for a sum less than one hundred Rupees and on account of a transaction bearing date subsequently to the passing of this Act. When the decree shall be for a sum less than one hundred Rupees, and on account of a transaction bearing date as above, the Court may declare a defendant who shall be discharged as aforesaid absolved from further liability under that decree.

[How questions regarding amount of mesne profits and interest, and sums paid in satisfaction of decree, are to be determined.]

276. All questions regarding the amount of any mesne profits which by the terms of the decree may have been reserved for adjustment in the execution of the decree, or of any mesne profits or interest which may be payable in respect of the subject matter of a suit between the date of the institution of the suit and execution of the decree, as well as questions relating to sums alleged to have been paid in discharge or satisfaction of the decree or the like, shall be determined by order of the Court executing the decree and not by separate suit; and the order passed by the Court shall be open to appeal.

[গণন্যেবংগেজেট ১৮৫৯। ১১ জানুআরি।]

রূপে দোষী হইলে তাহার দুই বৎসরপর্যন্ত কয়েদ হইবার ও কোজদারী আদালতে তাহার অধিক দণ্ড হইবার কথা।]

২৭৪। সেই প্রকারের দরখাস্ত করা গেলে, আদালত আসামীর সম্পত্তির বেওরা ফর্দের এক তেতা নকল ফরিয়াদীকে দেওয়াইবেন। ও ফরিয়াদী সেই সমুদয় সম্পত্তি কিয়া তাহার কোন অংশ ক্রোক করাইয়া নীলাম করাইতে পারে এই নিমিত্তে, কিয়া আসামী ডিক্রীমতে টাকা না দিয়া মুক্তি পাক এই জন্যে জানিয়াশুনিয়া কিছু সম্পত্তি গুপ্ত রাখিয়াছে, কিয়া সম্পত্তিতে তাহার স্বত্ত্ব কি সম্পর্ক গুপ্ত রাখিয়াছে, কিয়া প্রতারণা করিয়া কিছু সম্পত্তি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করিয়াছে, কিয়া বক্রভাবের অন্য কোন কর্ম করিয়াছে, ফরিয়াদী ইহার প্রমাণ করিতে পারে এই নিমিত্তে উপযুক্ত মিয়াদ নিরূপণ করিবে। যদি ফরিয়াদী সেই মিয়াদের মধ্যে সেইরূপ প্রমাণ করিতে না পারে, তবে আদালত আসামীকে ছাড়িয়া দিতে ছকুম করিবেন। আসামী পূর্বেক কোন কার্যের, দোষী হইয়াছে ইহার প্রমাণ যদি ফরিয়াদী ঐ নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে কিয়া তাহার পরে কোন সময়ে আদালতের হাজিরিতে করে, তবে আদালত ফরিয়াদীর প্রার্থনামতে আসামীকে কয়েদ রাখিবেন কিয়া বিষয়বিশেষে তাহাকে কয়েদ করিবেন। কিন্তু যদি ঐ ডিক্রীর নিমিত্তে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কয়েদ হইয়াছে তবে কয়েদ রাখিবেন না। ও যদি উচিত বোধ করেন তবে আসামীকে লইয়া আইনমতে কার্য হয় এই নিমিত্তে তাহাকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন।

[আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া গেলেও ডিক্রীর নিমিত্তে তাহার সম্পত্তির উপর দার খাতিয়ার কথা।]

২৭৫। আসামীকে একবার ছাড়িয়া দেওয়া গেলে পর, কেবল ইহার পূর্বের দারার বলে তাহাকে পুনরায় কয়েদ করা যাইতে পারিবেক, নতুবা সেই ডিক্রীপ্রযুক্ত তাহাকে পুনরায় কয়েদ করা যাইজ্ঞক পারিবেক না। কিন্তু ডিক্রীর সমুদয় টাকা যাবৎ আদায় না হয় তাবৎ তাহার সম্পত্তি চলিত বিধিমতে ক্রোক ও নীলাম হইবার যোগ্য থাকিবেক। পরন্তু যদি ডিক্রী এক শত টাকার কম টাকার নিমিত্তে হয়, ও এই আইন জারী হইবার তারিখের পর কোন তারিখের ব্যাপারের বাবৎ ডিক্রী হয়, তবে পূর্বেকমতে যে আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া গেল তাহাকে আদালত সেই ডিক্রীমতে অধিক সকল দারহইতে মুক্ত প্রকাশ করিতে পারিবেন।

[ডিক্রী জারীকমে যে ওয়াসিলাৎ ও সুদ ও টাকা দেওয়া যায় তাহা লইয়া বিবাদ হইলে তাহার নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

২৭৬। ডিক্রীর কথাকমে ওয়াসিলাৎ নির্ণয় করিবার কার্য ডিক্রীজারী করিবার কালপর্যন্ত রাখা গেলে, সেই ওয়াসিলাৎ যত টাকার হয়, ও মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার ও ডিক্রীজারী করিবার তারিখের মধ্যে কোন সময়ে মোকদ্দমার বিষয়সম্পর্কে কিছু ওয়াসিলাৎ কি সুদ দেনা হইলে যত দেনা হয়, তাহা লইয়া, ও ডিক্রীর পরিশোধে কি ডিক্রীজারীমতে কি সেই প্রকারের অন্য কার্যক্রমে টাকা দেওয়া হইয়াছে বলিয়া যদি তাহা লইয়া কিছু বিবাদ হয়, তবে তাহার যত্ন মোকদ্দমা না করিয়া যে আদালত ডিক্রীজারী করেন সেই আদালতের ছকুমমতে নিষ্পত্তি হইবেক। ও আদালতের যে ছকুম হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক।

OF THE EXECUTION OF A DECREE OUT OF THE
JURISDICTION OF THE COURT BY WHICH IT
WAS PASSED.

[How a decree of one Court may be executed within the jurisdiction of another Court.]

277. A decree of any Civil Court within any part of the British territories in India, or established by the authority of the Governor General of India in Council in the territories of any Foreign Prince or State, which cannot be executed within the jurisdiction of the Court whose duty it is to execute the same, may be executed within the jurisdiction of any other such Court in the manner following.

[Application for such execution.]

278. The plaintiff in such case may apply to the Court whose duty it is to execute the decree, to transmit a copy thereof, together with a certificate that satisfaction of such decree has not been obtained by execution within the jurisdiction of the said Court, and a copy of any order for execution of such decree that may have been passed, to the Court by which the applicant may wish the decree to be executed.

[Copy of decree and order for execution to be transmitted.]

279. The Court, unless there be any sufficient reason to the contrary, shall cause such copies and certificate to be prepared; and the same, after being signed by the Judge and sealed with the seal of the Court, shall be transmitted to the Court indicated by the applicant if that Court be within the same District, otherwise to the principal Civil Court of original jurisdiction in the District in which the applicant may wish the decree to be executed; and the Court to which such copies and certificates are transmitted shall cause the same to be filed therein, without any proof of the judgment or order for execution, or of the copies thereof, or of the seal or jurisdiction of any Court, or of the signature of any Judge, unless it shall, under any peculiar circumstances to be specified in an order, require such proof.

[Decree or order transmitted, to be executed as that of the Court.]

280. The copy of any decree, or of any order for execution, when filed in the Court to which it shall have been transmitted for the purpose of being executed as aforesaid, shall for such purpose have the same effect as a decree or order for execution made by such Court, and may, if the Court be the principal Civil Court of original jurisdiction in the District, be executed by such Court, or any Court subordinate thereto, to which it may entrust the execution of the same.

[Execution how to be enforced by Court applied to.]

281. When application shall be made to any Court to execute the decree of any other Court as

[Government Gazette, 11th January, 1859.]

ডিক্রী যে আদালতে করা যায় তাহার এলাকার বাহিরে জারী হইবার বিধি।

[এক আদালতের ডিক্রী অন্য আদালতের এলাকার জারী হইবার কথা।]

২৭৭। ভারতবর্ষের মধ্যে ব্রিটনীয় দেশের কোন স্থানে যে কোন দেওয়ানী আদালত থাকে, কিম্বা হজুর কোর্টলে ভারতবর্ষের আবৃত্ত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের জুকুমক্রমে বিদেশীয় কোন রাজার রায়ে কি দেশের মধ্যে যে কোন দেওয়ানী আদালত স্থাপন হয়, তাহার ডিক্রী যে আদালতের জারী করা উচিত সেই আদালতের এলাকার মধ্যে জারী হইতে না পারিলে, তদ্রূপ অন্য কোন আদালতের এলাকার মধ্যে এই প্রকারে জারী হইতে পারিবেক।

[সেইরূপে ডিক্রীজারীর দরখাস্তের কথা।]

২৭৮। এমন স্থলে যে আদালতের এই ডিক্রী জারী করা কর্তব্য হয় সেই আদালতে ফরিয়াদী এই দরখাস্ত করিতে পারিবেক যে, এই ডিক্রীর এক কতানকল ও সেই আদালতের এলাকার মধ্যে এই ডিক্রী জারীকমে তাহার শোধ হয় নাই ইহার এক সার্টিফিকেট, ও সেই ডিক্রী জারী করিবার যে কোন জুকুম হইয়া থাকে তাহার এক কতানকল, যে আদালতের দ্বারা ফরিয়াদীর এই ডিক্রী জারী হইবার ইচ্ছা থাকে সেই আদালতে পাঠান যায়।

[ডিক্রীর নকল ও ডিক্রী জারী করিবার জুকুম পাঠাইবার কথা।]

২৭৯। আদালত তাহার বিপরীত কোন উপযুক্ত কারণ না থাকিলে, সেই নকল ও সার্টিফিকেট প্রস্তুত করাইবেন ও তাহাতে বিচারকর্তা দস্তখত করিলে ও আদালতের মোহর বসাইলে পর, ফরিয়াদী যে আদালতের কথা দরখাস্তে লিখিয়াছিল, সেই আদালত এতি জিলার মধ্যে থাকিলে সেই আদালতে পাঠাইবেন, নতুবা দরখাস্তকারী যে জিলাতে এই ডিক্রীজারী করাইতে চাহে সেই জিলার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথমে স্তনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান যে দেওয়ানী আদালত থাকে সেই আদালতে পাঠাইবেন। ও যে আদালতে সেই নকল ও সার্টিফিকেট পাঠান যায় সেই আদালত নিম্নলিখিত ডিক্রীজারী করিবার জুকুমের কি তাহার নকলের কিম্বা কোন আদালতের মোহরের কি এলাকার, কিম্বা কোন বিচারকর্তার দস্তখতের কিছু প্রমাণ না লইয়া এই নকল ও সার্টিফিকেট সেই আদালতে দাখিল করাইবেন। কিন্তু যদি কোন বিশেষ অবস্থার এই কথার প্রমাণ লওয়া প্রয়োজন হয় তবে সেই অবস্থা জুকুমনামায় লিখিয়া সেই প্রমাণ লইবেন।

[যে ডিক্রী কি জুকুম পাঠান যায় তাহা এই আদালতের ডিক্রীমতে জারী হইবার কথা।]

২৮০। কোন ডিক্রীর কিম্বা ডিক্রীজারীর কোন জুকুমের নকল পূর্বোক্তমতে জারী হইবার জন্য যে আদালতে পাঠান যায় সেই আদালতে যখন দাখিল করা যায়, তখন তাহা সেই কার্যের নিমিত্তে এই আদালতেরই ডিক্রী কি জারী করিবার জুকুমের তুল্য ফলবৎ হইবেক, ও সেই আদালত যদি এই জিলার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথমে স্তনিবার প্রধান দেওয়ানী আদালত হয় তবে সেই আদালতের দ্বারা জারী হইতে পারিবেক, কিম্বা সেই আদালত তাহা জারী করিবার কার্য আপনার অধীন যে কোন আদালতে অর্পণ করেন তাহার দ্বারা জারী হইতে পারিবেক।

[যে আদালতে দরখাস্ত করা যায় সেই আদালতের দ্বারা ডিক্রীজারী হইবার কথা।]

২৮১। যখন কোন আদালতের ডিক্রী পূর্বোক্তমতে অন্য কোন আদালতে জারী হইবার দরখাস্ত হয়,

aforesaid, the Court to which the application shall be made or referred shall proceed to execute the same according to its own rules in the like cases; provided that such Court shall have no power to enquire into the validity of the decree unless it appear upon the face of the decree that the Court by which it was made had no jurisdiction to make the same.

[Wrongful acts or irregularities in executing decree to be punished by Court applied to.]

282. The Court to which such application is made or referred for execution as aforesaid, shall take cognizance of and punish all wrongful acts or irregularities done or committed in executing such decree; and all persons disobeying or obstructing the execution of such decree shall be punishable by such Court in the same manner as if the decree had been made by such Court.

[Court applied to may in certain cases stay execution or order restitution of property or discharge of defendant.]

283. The Court to which such application is made may, upon good and sufficient cause being shown, stay the execution of the decree for a reasonable time, to enable the defendant to apply to the Court by which the decree was passed, or to any Court having appellate jurisdiction in respect of the decree or the execution thereof, for an order to stay the execution, or for any other order relating to the decree or the execution thereof, which such Court of first instance or Court of Appeal might have made if execution had been issued by such Court of first instance, or if application for execution had been made to such Court; and in case the property or person of the defendant shall have been seized under an execution, the Court which issued the execution may order the restitution of the property or the discharge of the person of the defendant pending the result of such application.

[Before staying execution, Court may require security from, or impose conditions upon defendant.]

284. Before making an order to stay execution or for the restitution of property or the discharge of the defendant under the last preceding Section, the Court may require such security from or impose such conditions upon the defendant as it may deem reasonable.

[Order of Court passing decree or of Appellate Court to be binding upon Court applied to.]

285. Any order of the Court in which the decree was passed or of such Court of Appeal as aforesaid, shall be binding upon the Court to

[গণপত্রিক ১৮৫২ ১১ জানুয়ারি।]

তখন এই দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় কি অর্পণ করা যায় সেই আদালত তদ্রূপ অবস্থায় আপনাকে যে বিধি থাকে সেই বিধিতে, এই ডিক্রী জারী করিবেন। পরন্তু সেই ডিক্রীর মাতবরীর বিষয়ে এই আদালতের তদন্ত করিবার কিছু ক্ষমতা হইবেক না। কেবল যে আদালতের দ্বারা ডিক্রী হইয়াছিল সেই আদালতের এই ডিক্রী করিবার ক্ষমতা নাই, ইহা যদি ডিক্রীর আদি-দুইতে বোধ হয় তবে তদন্ত লইতে পারিবেন।

[ডিক্রী জারীর কর্ম্মেতে কিছু অন্যায় কি অনিয়মিত কার্য হইলে দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় সেই আদালতইহাতে তাহার দণ্ড হইবার কথা।]

২৮২। পূর্বোক্তমতে ডিক্রীজারী হইবার দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় কি অর্পণ করা যায়, সেই আদালত এই ডিক্রীজারী করিবার কার্যেতে অন্যায় কি অনিয়মিত যে সকল কর্ম্ম হয়, তাহার বিচার ও দণ্ড করিবেন। ও সেই আদালত নিজে এই ডিক্রী করিলে যে প্রকারে করিতে পারিতেন, সেই প্রকারে এই আদালত যে সকল লোক এই ডিক্রী না মানি, কি ডিক্রী জারীর বাধা করে তাহারদিগের দণ্ড করিতে পারিবেন।

[দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় সেই আদালত-ইহাতে কোন স্থলে ডিক্রীজারী স্থগিত করিতে কি সম্পত্তি ফিরিয়া দিতে কি আসামীকে মুক্ত করিতে হুকুম করিবার কথা।]

২৮৩। এই দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় সেই আদালতে উত্তম ও উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে, এই আদালত এই ডিক্রীজারীর কার্য উপযুক্ত কালপর্যন্ত স্থগিত করিতে পারিবেন, অর্থাৎ যে আদালতে এই ডিক্রী হইয়াছিল সেই আদালতে, কিম্বা সেই ডিক্রীসম্পর্কে কি তাহা জারী করিবার কার্যসম্পর্কে যে আদালতের আপীল গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতা থাকে সেই আদালতে আসামী ডিক্রীজারী স্থগিত করিবার হুকুম প্রার্থনা করিতে পারে, অথবা প্রথম স্থলের এই আদালতইহাতে ডিক্রীজারীর হুকুম বাহির হইলে, কিম্বা সেই আদালতে ডিক্রীজারীর দরখাস্ত হইলে, এই ডিক্রীর সম্পর্কে কি তাহা জারী করিবার সম্পর্কে এই প্রথম স্থলের আদালত কিম্বা আপীল আদালত যে হুকুম করিতে পারিতেন আসামী এমন অন্য কোন হুকুম হইবার দরখাস্ত করিতে পারে, ইহার অবকাশ দিবার উপযুক্ত কালপর্যন্ত ডিক্রী জারীর কার্য স্থগিত করিতে পারিবেন। ও যদি ডিক্রীজারীক্রমে আসামীর সম্পত্তি ক্রোক হইয়া থাকে, কিম্বা আসামীকে আটকিয়া রাখা যায়, তবে যে আদালত-ইহাতে এই ডিক্রী জারীর হুকুম হইয়াছিল সেই আদালত এই দরখাস্তের যে উত্তর হয় তাহার অপেক্ষাতে আসামীর সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কিম্বা আসামীকে মুক্ত করিবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[ডিক্রীজারী স্থগিত করিবার আগে আসামীর স্থানে জামিনী লইবার কিম্বা আসামীকে নিয়মে বন্ধ করিবার কথা।]

২৮৪। ইহার পূর্বের ধারামতে ডিক্রীজারী স্থগিত করিবার কি আসামীর সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কিম্বা আসামীকে ছাড়িয়া দিবার হুকুম করিবার আগে এই আদালত আসামীর স্থানে যে জামিনী লওয়া কিম্বা আসামীকে যে নিয়মে বন্ধ করা উপযুক্ত বোধ করেন সেই জামিনী লইবেন কিম্বা সেই নিয়ম করিবেন।

[যে আদালতে দরখাস্ত হয় সেই আদালতের উপর ডিক্রীকরণিয়া আদালতের কি আপীল আদালতের হুকুম বলবৎ হইবার কথা।]

২৮৫। ডিক্রী যে আদালতে হইয়াছিল তাহার কি পূর্বোক্তমতের আপীল আদালতের যে কোন হুকুম হয়, তাহা ডিক্রীজারীর দরখাস্ত যে আদালতে

which the application for execution was made, and shall be a sufficient indemnity for all persons acting in execution of process issued by such last mentioned Court.

[Liability of defendant discharged, to be re-taken.]

286. No discharge of a defendant under the provisions of Section 283 of this Chapter, shall prevent him from being re-taken in execution of the decree.

[What appeal from orders for execution under this Act.]

287. All orders of a Court for executing the decree of another Court shall be subject to the same rules, in respect to appeal, as if the decree had been originally passed by the Court making such order.

[Warrant, of arrest or other process in execution of decrees, how to be enforced in Military Cantonments, &c.]

288. If, in execution of a decree, a warrant of arrest or other process is to be enforced within the limits of a Garrison, Cantonment, Military Station, or Military Bazar, the Officer entrusted with the execution of such warrant or other process shall carry the same to the Commanding Officer, or in his absence to the Senior Officer actually present in the Garrison, Cantonment, Station, or Military Bazar; and the Commanding Officer or such Senior Officer, upon such warrant or other process being produced to him, shall back the same with his signature, and, in the case of a warrant of arrest, shall cause the person named in the warrant to be arrested if within the limits of his command and delivered, according to the exigency of the warrant, to the Civil Officer charged with the execution thereof.

[Rules contained in this Chapter to be applicable to all Civil process.]

289. The rules contained in this Chapter shall be applicable to the execution of any judicial process for the sale of property or for the payment of money which may be ordered by a Civil Court in any Civil proceeding.

CHAPTER V.

OF PAUPER SUITS.

[Suits may be brought in *forma pauperis*.]

290. A suit may be brought in *forma pauperis* in the Court having jurisdiction over the claim, subject to the following rules.

[What suits excepted.]

291. No pauper suit shall be brought for the recovery of any sum of money on account of damages for loss of caste, slander, abusive language, or assault.

[Application to be by petition on stamp paper.]

292. The application to the Court for permission to sue in *forma pauperis* shall be by petition,

[Government Gazette, 11th January, 1859.]

হইয়াছিল সেই আদালতের মানিতে হইবেক; ও সেই আদালতের পরওয়ানা জারী করিবার কার্য যে সকল লোক করে তাহারদের কর্মসম্পর্কে এ জুকুমতেই তাহার দায়িত্ব প্রচুরমতে যুক হইবেক।

[যে আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া গেল তাহাকে পুনরায় পরিবার কথা।]

২৮৬। এই অধ্যায়ের ২৮৩ ধারার বিধানমতে আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া গেলেও তাহাকে এ ডিক্রীজারীক্রমে পুনরায় পরিবার বাধা হইবেক না।

[এই আইনমতে ডিক্রীজারীর জুকুমের উপর আপীল হইবার কথা।]

২৮৭। অন্য আদালতের ডিক্রীজারী করণসম্পর্কে কোন আদালত যে জুকুম করেন, সেই জুকুম যে আদালত এ ডিক্রী প্রথমে করিয়াছিলেন সেই আদালতের হইলে তাহার উপর আপীলের যে বিধি থাকে সেই অন্য আদালতের এ জুকুমের উপর আপীলের এ বিধি থাকিবেক।

[সৈন্যদের ছাউনিপ্রভৃতি স্থানে গ্রেফতারি পরওয়ানা কি ডিক্রীজারীক্রমে অন্য পরওয়ানা প্রবল করিবার কথা।]

২৮৮। যদি ডিক্রীজারীক্রমে কোন গ্রেফতারি কি অন্য পরওয়ানা কোন কিল্লার কি ছাউনি স্থানের কি পল্টনের মোকামের কি পল্টনের বাজারের সীমানার মধ্যে জারী করিতে হয়, তবে এ গ্রেফতারি কি অন্য পরওয়ানা জারী করিবার কার্য যে আখলার প্রতি অর্পিত হয় সেই আমলা সেই পরওয়ানা অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের কাছে লইয়া যাইবেক, কিহা তিনি না থাকিলে এ কিল্লাতে কি ছাউনি স্থানে কি মোকামে কি সৈন্যদের বাজারে প্রধান যে সেনাপতি সাহেব থাকেন তাঁহার কাছে লইয়া যাইবেক। ও সেই অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের কি অন্য প্রধান সেনাপতি সাহেবের কাছে এ গ্রেফতারি কি অন্য পরওয়ানা আনা গেলে তিনি তাহার পৃষ্ঠে দস্তখত করিবেন। ও যদি গ্রেফতারি পরওয়ানা হয় তবে তাহার নাম পরওয়ানাতে লেখা থাকে সেই জন তাঁহার এলাকার মধ্যে থাকিলে তিনি তাহাকে এ পরওয়ানার জুকুমতে গ্রেফতার করাইয়া দেওয়ার যে আমলার প্রতি এ পরওয়ানা জারী হইবার জন্যে দেওয়া যায় তাহার হাতে সমর্পণ করিবেন।

[এই অধ্যায়ের লিখিত বিধি দেওয়ানী সকল পরওয়ানার উপর থাকিবার কথা।]

২৮৯। দেওয়ানী কোন মোকদ্দমাত্তে দেওয়ানী আদালতহইতে সম্পত্তির নীলামের কি টাকা আদায়ের যে কোন জুকুম হয় তাহার কোন পরওয়ানা জারী করিবার কার্যের উপর এই অধ্যায়ের লিখিত বিধি থাকিবেক।

পঞ্চম অধ্যায়।

পাপরেরদের মোকদ্দমার বিধি।

[পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে পারিবার কথা।]

২৯০। কোন দায়ার উপর যে আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালতে মোকদ্দমা এই বিধিমতে পাপরস্বরূপে করা যাইতে পারে।

[যে মোকদ্দমা করা না যাইতে পারে তাহার কথা।]

২৯১। জাতিভুক্ত কি অপবাদ করণতে কি গালি দেওনেতে কি আক্রমণেতে যে ক্ষতি হয় তাহার বারংটি টাকা আদায়ের জন্যে পাপরের মোকদ্দমা হইতে পারে না।

[দরখাস্ত ইফ্টাফ কাগজে হইবার কথা।]

২৯২। পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতির যে প্রার্থনা আদালতে হয়, তাহা আট আনা

which shall be written on a stamp paper of the value of eight annas.

[Petition what to contain.]

293. The petition shall contain the particulars required by Section 21, Chapter III. of this Act, in regard to plaints, and shall have annexed to it a Schedule of any moveable or immoveable property belonging to the petitioner, with the estimated value thereof, and shall be subscribed and verified in the manner hereinbefore prescribed for the subscription and verification of plaints.

[How to be presented. Examination of petitioner, if a female, how to be taken.]

294. The petition shall be presented to the Court by the petitioner in person; but if the petitioner satisfy the Court that he is prevented by sickness from attending the Court in person, or if the petitioner be a female, who, according to the custom and manners of the country ought not to be compelled to appear in public, the petition may be presented by a duly authorized agent who may be able to answer all material questions relating to the application and who shall be liable to be examined in the same manner as the party represented by him might have been examined had such party attended in person.

[Petition to be rejected if not in form.]

295. If the petition be not framed or presented in the manner laid down in the last two preceding Sections, the Court shall reject the petition.

[If in form, Court how to proceed. If presented by an agent, Court may order petitioner to be examined in like manner as an absent witness.]

296. If the petition be in form and duly presented, the Court shall proceed to examine the petitioner, or the agent of the petitioner as the case may be, regarding the merits of the claim and the property of the petitioner. When the petition is presented by an agent, the Court may also, if it think proper, order that the petitioner be examined in the manner hereinbefore prescribed for the examination of absent witnesses.

[Court may reject the application.]

297. If it appear to the Court upon such examination that the defendant, or the matter of the suit, is not within the jurisdiction of the Court, or that the claim is barred by the Statute of Limitations, or that the allegations of the petitioner do not constitute a reasonable ground of action, or (if none of the objections above stated exist) that the petitioner has failed to show that he is not possessed of sufficient means to enable him to pay for the stamps required for the institution and prosecution of the suit, or that the petitioner has recently disposed of any property fraudulently or with a view to obtain the benefit of this Chapter,

মুল্যের ইষ্টাম্প কাগজে দরখাস্ত লিখিয়া করিতে হইবেক।

[দরখাস্তে যাঁহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৯৩। এই আইনের ৩ অধ্যায়ের ২১ ধারামতে নালিশের আরজীতে যে বিবরণ লিখিতে হয় তাহা এ দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। ও দরখাস্তকারির দাবির কি অস্থাবর যে কিছু সম্পত্তি থাকে তাহার ও সেই সম্পত্তির আন্দাজী মুল্যের এক তফসীল এই দরখাস্তের শেষ ভাগে লিখিতে হইবেক। ও নালিশের আরজীতে দস্তখত করিবার ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিবার যে বিধি এই আইনেতে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে এই দরখাস্তে দস্তখত হইবেক ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লেখা যাইবেক।

[দরখাস্ত দাখিল করিবার কথা ও স্ত্রী লোক দরখাস্তকারী হইলে তাহার জীবানবন্দী লইবার কথা।]

২৯৪। দরখাস্তকারী আপনি সেই দরখাস্ত আদালতে দাখিল করিবেন। কিন্তু দরখাস্তকারী পীড়াপ্রযুক্ত আপনি আদালতে আনিতে পারে না ইহা যদি আদালতের জ্ঞেয়মতে জানায়, কিম্বা যদি দরখাস্তকারী স্ত্রী লোক হয় ও দেশের আচার ও বিধিমতে তাহাকে প্রকাশ্যরূপে হাজির করণ উচিত না হয়, তবে উচিতমতে কৃপাপ্রাপ্ত যে মোস্তাফি এই দরখাস্তের সম্পর্কীয় গুরুতর সমস্ত জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে পারে তাহার দ্বারা এ দরখাস্ত দাখিল হইতে পারিবেক ও বাহার তরফে সে মোস্তাফি হয় সে আপনি হাজির হইলে তাহার জীবানবন্দী যে প্রকারে লওয়া যাইতে পারিত এই মোস্তাফির সেই প্রকারে জীবানবন্দী লওয়া যাইতে পারিবেক।

[দরখাস্ত ধারামতে লেখা না হইলে অগ্রাহ্য হইবার কথা।]

২৯৫। এ দরখাস্ত যদি ইহার পূর্বের দুই ধারার লিখিতমতে লেখা না যায় কি দাখিল না করা যায় তবে আদালত এ দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন।

[ধারামতে হইলে আদালতের যাঁহা করিতে হইবেক তাহার কথা, ও মোস্তাফির দ্বারা দাখিল করা গেলে অনুপস্থিত সাক্ষির ন্যায় দরখাস্তকারির জীবানবন্দী লইবার জুকুমের কথা।]

২৯৬। দরখাস্ত যদি ধারামতে লেখা যায় ও উপযুক্তমতে দাখিল করা যায়, তবে আদালত দাওয়ার দোষপ্রণ বিষয়ে ও দরখাস্তকারির সম্পত্তির বিষয়ে এ দরখাস্তকারিকে কিম্বা বিষয়বিশেষে তাহার মোস্তাফিকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবেন। আরো দরখাস্ত যদি মোস্তাফির দ্বারা করা যায় তবে আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জীবানবন্দী লইবার যে বিধি এই আইনেতে হইয়াছে সেই বিধিমতে দরখাস্তকারির জীবানবন্দী লইবার জুকুম করিতে পারিবেন।

[দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

২৯৭। সেই প্রকার জিজ্ঞাসাবাদ করিলে পর অসাম্যি কি মোকদ্দমার বিষয় আদালতের এলাকার মধ্যে নহে, কিম্বা মিহাদের আইনক্রমে দাওয়া করিবার বাধা হয়, কিম্বা দরখাস্তকারির এজহার নালিশ করিবার উপযুক্ত হেতু নহে ইহার মধ্যে কোন কথা যদি আদালত বুঝিতে পান, অথবা সেই প্রকারের কোন আপত্তি না থাকিলেও, মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার ও চলাইবার জন্য যত ইষ্টাম্পের প্রয়োজন হয় তত দিবার দরখাস্তকারির উপযুক্ত সঙ্গতি নাই ইহা যদি দরখাস্তকারী দেখাতে না পারে, অথবা সেই দরখাস্তকারী প্রত্যারণা করিয়া কিম্বা এই অধ্যায়ের লিখিত উপকার পাইবার অভিপ্রায়ে সম্পত্তি কিছু সম্পত্তি হস্তান্তর করিয়াছে ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে আদালত দরখাস্ত-

the Court, shall refuse to allow the petitioner to sue as a pauper.

[Notice to opposite party.]

298. If upon such examination the Court shall see no reason to refuse the application on any of the grounds stated in the last preceding Section, it shall fix a day (of which at least ten days' previous notice shall be given to the opposite party) for receiving such evidence as the petitioner may adduce in proof of his pauperism, and for hearing any evidence which the opposite party may bring forward in disproof of the pauperism of the petitioner.

[After a summary enquiry, the Court to pass a final order.]

299. On the day appointed for the hearing, or as soon after as the business of the Court will permit, the Court shall consider any objections made by the opposite party, and shall examine any witnesses produced by either party and make a memorandum of the substance of their evidence, and shall either allow or refuse to allow the petitioner to sue as a pauper.

[Court may direct a local enquiry.]

300. Previously to passing a final order in the case, the Court may, if it deem fit, institute a local enquiry, in the manner laid down in Section 173, Chapter III. of this Act, regarding the property of the petitioner or regarding the amount or value of any property claimed.

[Course of proceeding to be observed, if application be admitted.]

301. If the application of the petitioner be granted, it shall be numbered and registered and shall be deemed the plaint in the suit, and the suit shall proceed in all other respects as an ordinary suit, except that the plaintiff shall not be liable to any further stamp duty in respect of any petition, appointment of a pleader, or other proceeding connected with the suit or with the execution of any decree passed in it.

[On the decision of the suit, costs how to be calculated.]

302. On the decision of the suit, the Court shall calculate the amount of stamps which would have been paid by the plaintiff if he had not been permitted to sue as a pauper, and such amount shall be recoverable by Government from any party ordered by the decree to pay the same, in the same manner as costs of suit are recoverable.

[Refusal to allow to sue as a pauper, to bar any subsequent application of the like nature.]

303. The refusal to allow the petitioner to sue as a pauper shall be a bar to any subsequent application of the like nature in respect of the same cause of action; but the plaintiff shall be at liberty to institute a suit in the usual manner in respect of such cause of action, unless precluded by the rules for the limitation of suits.

[Government Gazette, 11th January, 1859.]

কারিকে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে অনুমতি দিবেন না।

[বিপক্ষ পক্ষকে এতেনা দিবার কথা।]

২৯৮। সেই প্রকারের তদারক করিয়া যদি আদালত ইহার পূর্বের দ্বারা লিখিত কোন কারণে এরূপ অগ্রাহ্য করিবার হেতু না দেখেন, তবে দরখাস্তকারী আপনার পাপর হওয়ার যে প্রমাণ দেখাইতে পারে তাহা লইবার জন্য ও দরখাস্তকারির পাপর না হওয়ার যে প্রমাণ বিপক্ষ পক্ষ উপস্থিত করিতে পারে তাহা শ্রুতিবার জন্য আদালত কোন দিন নিরূপণ করিয়া তাহার পূর্বে দশ দিন থাকিতে বিপক্ষ পক্ষকে সেই দিনের সন্ধান দিবেন।

[সরাসরী তত্ত্বীক্ষের পর আদালতের চূড়ান্ত জজুম করিবার কথা।]

২৯৯। শ্রুতিবার সেই নিরূপিত দিনে কিম্বা তাহার পর আদালতের উপস্থিত কর্ম ব্যতীয়া যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র আদালত বিপক্ষ পক্ষের কোন আপত্তির বিবেচনা করিবেন। ও উভয় পক্ষ যে কোন সাক্ষিকে উপস্থিত করে তাহারদের জোবানবন্দী লইয়া তাহারদের প্রমাণের সারাংশ লিখিয়া রাখিবেন, ও দরখাস্তকারিকে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে অনুমতি দিবেন কিম্বা অনুমতি দিতে স্বীকার করিবেন না।

[সরেজমীনে তদারক করিবার জজুমের কথা।]

৩০০। সেই বিষয়ে চূড়ান্ত জজুম করিবার আগে, আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে এই আইনের ৩ অধ্যায়ের ১৭৩ ধারার লিখিত বিধিতে দরখাস্তকারির সম্পত্তির বিষয়ে, কিম্বা যে টাকার দাওয়া হয় তাহার সংখ্যার বিষয়ে, কি বে সম্পত্তির দাওয়া হয় তাহার মূল্যের বিষয়ে, সরেজমীনে তদারক হইবার জজুম করিবেন।

[দরখাস্ত গ্রাহ্য হইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩০১। দরখাস্তকারির প্রার্থনা যদি গ্রাহ্য হয়, তবে তাহা নম্বরভুক্ত হইয়া রেজিষ্ট্রী করা যাইবেক, ও মোকদ্দমার আরজীস্বরূপ জ্ঞান হইবেক, ও সেই মোকদ্দমা অন্য সকল বিষয়ে সাধারণ মোকদ্দমার ন্যায় চলিবেক, কেবল বিশেষ এই যে, কোন দরখাস্তের জন্য, কি উকীল নিযুক্ত করিবার জন্য, কিম্বা মোকদ্দমাসম্পর্কিত কি মোকদ্দমাতে যে কোন ডিক্রী হয় তাহা জারী করণ সম্পর্কিত অন্য কার্যের জন্য, ফরিদাদীর আর কোন ইফ্টাপের মাসুল লাগিবেক না।

[মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইলে খরচার হিসাবের কথা।]

৩০২। ঐ মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইলে পর, ফরিদাদী পাপরস্বরূপ মোকদ্দমা করিবার অনুমতি না পাইলে ইফ্টাপের জন্য তাহার যত মিতে হইত তাহার হিসাব আদালত করিবেন, ও ডিক্রীমতে যে পক্ষের সেই খরচা দিবার জজুম হয় তাহার স্থানে মোকদ্দমার খরচা আদায় করিবার বিধিতে প্রবর্তমেন্ট সেই খরচার টাকা আদায় করিবেন।

[পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি না হইলে তৎপরে সেই প্রকারের দরখাস্ত করিতে না পারিবার কথা।]

৩০৩। যদি দরখাস্তকারী পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে অনুমতি না পায়, তবে মোকদ্দমার সেই হেতু বিষয়ে সেই প্রকারের কোন দরখাস্ত তৎপরে করিতে পারিবেক না, কিন্তু ফরিদাদী মোকদ্দমার সেই হেতু বিষয়ে ক্রীতিমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক, কেবল যদি মোকদ্দমা করিবার মিয়াদের বিধিতে বাধা হয় তবে পারিবেক না।

[No appeals from orders under this Chapter.]

304. The orders passed by the Court under the provisions of this Chapter shall not be subject to appeal.

CHAPTER VI.

REFERENCE TO ARBITRATION.

[Reference to arbitration on application of the parties.]

305. If the parties to a suit are desirous that the matters in difference between them in the suit, or any of such matters, shall be referred to the final decision of one or more arbitrator or arbitrators, they may apply to the Court at any time before final judgment for an order of reference.

[Application how to be made.]

306. The application shall be made by the parties in person or by their pleaders specially authorized in that behalf by an instrument in writing, which shall be presented to the Court at the time of making the application, and shall be filed with the proceedings in the suit.

[Nomination and appointment of arbitrators.]

307. The arbitrator or arbitrators shall be nominated by the parties in such manner as may be agreed upon between them. If the parties cannot agree with respect to the nomination of the arbitrator or arbitrators, or if the person or persons nominated by them shall refuse to accept the arbitration, and the parties are desirous that the nomination shall be made by the Court, the Court shall appoint the arbitrator or arbitrators.

[Order of reference.]

308. The Court shall, by an order under its seal, refer to the arbitrator or arbitrators the matters in difference in the suit which he or they may be required to determine, and shall fix such time as it may think reasonable for the delivery of the award, and the time so fixed shall be specified in the order.

[When the reference is to two or more, the order shall provide for difference of opinion.]

309. If the reference be to two or more arbitrators, provision shall be made in the order for a difference of opinion among the arbitrators, by the appointment of an umpire, or by declaring that the decision shall be with the majority, or by empowering the arbitrators to appoint an umpire, or otherwise as may be agreed upon between the parties; or if they cannot agree, as the Court may determine.

[Powers of arbitrators.]

310. When a reference is made to arbitration by an order of Court, the Court shall issue the [পৰ্বণমেন্টু নোডেট। ১৮৫২। ১১ জানুআরি।]

[এই অধ্যায়ের মতে, যে হুকুম হয় তাহার উপর আপীল না হইবার কথা।]

৩০৪। এই অধ্যায়ের বিধানমতে আদালত যে হুকুম করেন তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না।

ষষ্ঠ অধ্যায়।

সালিসীতে অর্পণ করিবার বিধি।

[উভয় পক্ষের প্রার্থনামতে সালিসীতে অর্পণ করিবার কথা।]

৩০৫। মোকদ্দমার উভয় পক্ষের মধ্যে বিবাদের যে বিষয় থাকে তাহা সমুদয় কি তাহার মধ্যে কোন বিষয় এক কি অধিক জন সালিসের চূড়ান্ত নিষ্পত্তির জন্যে অর্পিত হয়, উভয় পক্ষের যদি এমন ইচ্ছা থাকে তবে শেষ হুকুম হইবার পূর্বে কোন সময়ে তাহার। সেই বিষয় সালিসীতে অর্পণ করিবার হুকুম হইবার জন্যে আদালতে দরখাস্ত করিতে পারিবেক।

[এ দরখাস্ত করিবার নিয়মের কথা।]

৩০৬। উভয় পক্ষ লেখাপত্র করিয়া আপনি কি সেই বিষয়ে বিশেষমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত উকীলের দ্বারা এ দরখাস্ত করিবেক ও দরখাস্ত করিবার সময়ে সেই দলীলও আদালতে অর্পণ করা যাইবেক ও তাহা মোকদ্দমার কাগজপত্রের সঙ্গে নথীর শামিল করা যাইবেক।

[সালিসিদিগকে মনোনীত করিয়া নিযুক্ত করিবার কথা।]

৩০৭। উভয় পক্ষ আপোনে যেরূপে সম্মত হয় সেইরূপে সালিসিকে কি সালিসিদিগকে মনোনীত করিবেক। যদি সেই সালিসিকে কি সালিসিদিগকে মনোনীত করিবার বিষয়ে উভয় পক্ষের সম্মতি না হয়, কিম্বা তাহার। যে ব্যক্তিকে কি যে ব্যক্তিদিগকে মনোনীত করে তাহার। যদি সালিসী কার্য গ্রহণ করিতে স্বীকার না করেন, ও আদালতহইতে সালিসিদিগকে মনোনীত করা যায় এ উভয় পক্ষের যদি এমন ইচ্ছা থাকে, তবে আদালত সালিসিকে কি সালিসিদিগকে নিযুক্ত করিবেন।

[সালিসীতে অর্পণ করিবার হুকুমের কথা।]

৩০৮। মোকদ্দমার যে সকল বিষয় এ সালিসের কি সালিসেরদের নিষ্পত্তি করিতে হইবেক, তাহা আদালত হুকুমনামায় লিখিয়া তাহাতে মোহর করিয়া তাহাকে কি তাহারদিগকে অর্পণ করিবেন ও ফরমলা দিবার যে সময় উপযুক্ত বোধ করেন এমন সময়ও নিরূপণ করিবেন, ও সেইরূপে যে সময় নিরূপণ হয় তাহাও সেই হুকুমনামাতে নির্দিষ্ট থাকিবেক।

[যদি দুই কি ততোধিক জন নিযুক্ত হন তবে তাহারদের মতের অনৈক্যের উপায়ের কথা।]

৩০৯। যদি এ বিষয় দুই কি ততোধিক জন সালিসিকে অর্পণ করা যায়, তবে তাহারদের মতের কিছু অনৈক্য হইলে তাহার জন্যে ইহার মধ্যে কোন এক উপায় সেই হুকুমনামাতে লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ হয় এক জন মধ্যস্থকে নিযুক্ত করা যায়, না হয় অধিকাংশ ব্যক্তির যে মত হয় তাহাই প্রবল থাকে এইরূপ নির্ধারণ হইবেক, অথবা সালিসিদিগকে আপনাদের এক জন মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে ক্ষমতা দেওয়া যাইবেক, অথবা উভয় পক্ষ অন্য যে কোন উপায়ে সম্মত হয় তাহাই ধার্য্য হইবেক। কিন্তু যদি তাহার। ইহার মধ্যে কোন উপায়ে সম্মত হইতে না পারে তবে আদালত আপনি উপায় নির্ধারণ করিবেন।

[সালিসেরদের ক্ষমতার কথা।]

৩১০। আদালতের হুকুমমতে কোন বিষয় সালিসীতে অর্পণ হইলে এ সালিস কি সালিসের। কি মধ্যস্থ

same processes to the parties and witnesses whom the arbitrator or arbitrators or umpire may desire to have examined, as the Court is authorized to issue in suits tried before it; and persons not attending in consequence of such process, or making any other default, or refusing to give their testimony, or being guilty of any contempt to the arbitrator or arbitrators or umpire during the investigation of the suit, shall be subject to the like disadvantages, penalties, and punishments, by order of the Court on the representation of the arbitrator or arbitrators or umpire, as they would incur for the same offences in suits tried before the Court.

[Extension of time for making award.]

311. When the arbitrator or arbitrators shall not have been able to complete the award within the period specified in the order from the want of the necessary evidence or information or other good and sufficient cause, the Court may from time to time enlarge the period for the delivery of the award, if it shall think proper. In any case in which an umpire shall have been appointed, it shall be lawful for him to enter on the reference in lieu of the arbitrators, if they shall have allowed their time or their extended time to expire without making an award, or shall have delivered to the Court or to the umpire a notice in writing stating that they cannot agree. Provided that an award shall not be liable to be set aside only by reason of its not having been completed within the period allowed by the Court, unless on proof that the delay in completing the award arose from corruption or misconduct of the arbitrator or arbitrators or umpire, or unless the award shall have been made after the issue of an order by the Court superseding the arbitration and recalling the suit.

[In case of death, incapacity, or refusal to act of arbitrators or umpire, Court may appoint others in stead.]

312. If, in any case of reference to arbitration by an order of Court, the arbitrator or arbitrators or umpire shall die, or refuse or become incapable to act, it shall be lawful for the Court to appoint a new arbitrator or arbitrators or umpire, in the place of the person or persons so dying, or refusing or becoming incapable to act. Where the arbitrators are empowered by the terms of the order of reference to appoint an umpire and do not appoint an umpire, any of the parties may serve the arbitrators with a written notice to appoint an umpire; and if within seven days after such notice shall have been served, no umpire be appointed, it shall be lawful for the Court, upon the application of the party having served such notice as aforesaid, and upon proof to its satisfaction of such notice having been served, to appoint an umpire. In any case of appointment under this Section, the arbitrator or arbitrators, or umpire so appointed, shall have the like power to act in the reference, as if their name or names had been inserted in the original order of reference.

[Government Gazette, 11th January, 1859.]

উভয় পক্ষের যে লোকদিগের ও যে সাক্ষীদের জো-
বানবন্দী লইতে চাহেন তাহাদের নামে আদালত
আপনার বিচারকরা মোকদ্দমতে যে প্রকারের পরও-
য়ানা জারী করিতে পারেন সেই প্রকারের পরওয়ানা
জারী করিবেন। ও সেই পরওয়ানা হইলে যদি কোন
লোক হাজির না হয়, কিংবা অন্য কোন প্রকারের জট
করে, কিংবা আপনারদের নাক্য দিতে স্বীকার না করে,
কিংবা মোকদ্দমার তদ্বীজের কালে সালিসের কি সালি-
সেরদের কি মধ্যস্থের কোন অবজ্ঞা করিবার দোষী হয়,
তবে আদালতের বিচারকরা মোকদ্দমতে সেইরূপ
দোষ হইলে তাহাদের বিরুদ্ধে অস্ত্র ও জরিমানা ও
দণ্ড হইত। এই সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের
আবেদনমতে আদালতের জরুম হইলে তাহাদের
সেই প্রকারের দণ্ডপ্রভৃতি হইতে পারিবেক।

[ফরসলা করিবার মিয়াদ বৃদ্ধি করিবার কথা।]

৩১১। জরুমনামাতে ফরসলা করিবার যে মিয়াদ
নিরূপণ হইল তাহার মধ্যে যদি সালিস কি সালিসেরা
আবশ্যক প্রমাণ কি সওয়াদ না পাওয়াপ্রযুক্ত কি অন্য
উত্তম ও উপযুক্ত কারণে ফরসলা করিতে পারেন নাই,
তবে আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে এই ফরসলা
করিবার মিয়াদ সময়ে বৃদ্ধি করিতে পারিবেন। যে
স্থলে মধ্যস্থকে নিযুক্ত করা যায় সে স্থলে, যদি সালি-
সেরা ফরসলা না করিয়া মিয়াদ কি বৃদ্ধিকরা মিয়াদ
যাইতে দেন, কিংবা তাঁহারা একবাক্য হইতে না পা-
রেন এই কথা লিখিয়া যদি আদালতকে কি মধ্যস্থ-
কে জানান, তবে এই সালিসেরদের পরিবর্তে এই মধ্যস্থ
সালিসী কর্ম্য করিতে পারিবেন। পরন্তু ফরসলা আ-
দালতের নির্দ্ধারিত মিয়াদের মধ্যে হয় নাই কেবল এই
কারণে তাহা অন্যথা হইতে পারিবেক না, কিন্তু এই
ফরসলা করিবার বিলম্ব সালিসের কি সালিসেরদের কি
মধ্যস্থের যুগ্ম ঋণোতে কি অনুপযুক্ত আচারেতে হই-
রাছে ইহার প্রমাণ হইলে, অথবা আদালত এই সালিসী
কার্য্য বাতিল করিবার ও মোকদ্দমা পুনরায় তলব
করিবার জরুম জারী করিলে পর এই ফরসলা হইলে,
অন্যথা হইতে পারিবেক।

[যদি সালিসেরা কি মধ্যস্থ মরেন কি অক্ষম হন কি
কার্য্য করিতে অস্বীকার করেন, তবে তাহাদের পরি-
বর্তে অন্য লোকদিগকে নিযুক্ত হইবার কথা।]

৩১২। আদালতের আজ্ঞামতে কোন মোকদ্দমা সা-
লিসীতে অর্পণ হইলে পর যদি সালিস কি সালিসেরা
কি মধ্যস্থ মরেন, কি কার্য্য করিতে স্বীকার না করেন
কি অক্ষম হন, তবে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা মরিয়াছেন
কি কার্য্য করিতে স্বীকার না করেন কি অক্ষম হইয়াছেন
তাহাদের স্থানে আদালত নূতন এক কি অধিক জন
সালিসকে কি মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। সা-
লিসীতে অর্পণ করিবার জরুমনামামতে সালিসদিগ-
কে মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা যদি দেওয়া
যায় ও তাহারা মধ্যস্থকে নিযুক্ত না করেন, তবে
উভয় পক্ষের কোন পক্ষ মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে
সালিসদিগকে লিখিত এত্বেলা দিতে পারিবেক। সেই
এত্বেলা জারী হইবার পর সাত দিনের মধ্যে যদি
কোন মধ্যস্থকে নিযুক্ত না করা যায়, তবে যে পক্ষ এই
প্রকারের এত্বেলা জারী করিয়াছে সেই পক্ষ আদা-
লতে দরখাস্ত করিলে, আদালত এই এত্বেলা জারী হই-
বার প্রমাণ জম্মোদমতে পাইলে পর এক জন মধ্যস্থকে
নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এই ধারামতে যে সালিস
কি সালিসেরা কি মধ্যস্থ নিযুক্ত হন তাহাদের নাম
সালিসীতে অর্পণ করিবার প্রথম জরুমনামাতে লেখা
গেলে তাহাদের এই সালিসীতে কার্য্য করিবার যে
ক্ষমতা থাকিত সেই ক্ষমতা হইবেক।

[Award how to be submitted to Court.]

313. When an award in a suit shall be made, either by the arbitrator or arbitrators, or by the umpire, it shall be submitted to the Court under the signature of the person or persons by whom it may be made, together with all the proceedings, depositions, and exhibits in the suit.

[Arbitrator may state special case.]

314. It shall be lawful for the arbitrator or arbitrators or umpire, upon any reference, by an order of Court, if he or they shall think fit, and if it is not provided to the contrary, to state his or their award as to the whole or any part thereof in the form of a special case for the opinion of the Court.

[Court may, on application, modify or correct an award in certain cases. And make order respecting the costs of arbitration.]

315. The Court may on the application of either party modify or correct an award where it appears that a part of the award is upon matters not referred to the arbitrators, provided such part can be separated from the other part and does not affect the decision on the matter referred; or where the award is imperfect in form or contains any obvious error which can be amended without affecting such decision. The Court may also on such application make such order as it thinks just respecting the costs of the arbitration, if any question arise respecting such costs and the award contain no sufficient provision concerning them.

[In what cases Court may remit the award or any of the matters referred to arbitration, for reconsideration.]

316. In any of the following cases the Court shall have power to remit the award or any of the matters referred to arbitration to the reconsideration of the same arbitrator or arbitrators or umpire, upon such terms as it may think proper (that is to say)—

If the award has left undetermined some of the matters referred to arbitration, or if it determines matters not referred to arbitration.

If the award is so indefinite as to be incapable of execution.

If an objection to the legality of the award is apparent upon the face of the award.

[Award not to be set aside except on ground of corruption. Application to set aside the award.]

317. No award shall be liable to be set aside except on the ground of corruption or misconduct of the arbitrators or umpire. Any application to set aside an award shall be made within ten days after the same has been submitted to the Court.

[গণপ্ৰশংসিত শব্দভাণ্ডার ১৯৫৯। ১১ জানুয়ারি।]

[ফরসলা আদালত জুজ্ঞা করিবার কথা।]

৩১৩। সালিসি কি সালিসেরা কিম্বা মধ্যস্থ মোকদ্দমার ফরসলা করিলে পর যিনি কি যাহারা এই ফরসলা করিয়াছেন তাহার কি তাহারদের দস্তখতক্রমে এই ফরসলা আদালতে অর্পণ করিতে হইবেক, ও মোকদ্দমার সকল কাগজপত্র ও জোহানবন্দী ও দস্তাবেজ তাহার সঙ্গে দাখিল করিতে হইবেক।

[সালিসের বিশেষ জিজ্ঞাসা করিবার কথা।]

৩১৪। মোকদ্দমা আদালতের জুজুমতে সালিসীতে অর্পণ করা গেলে, এই সালিসি কি সালিসেরা কি মধ্যস্থ যদি উচিত বোধ করেন ও তদ্বিপরীত বিবিনা থাকে, তবে অর্পিত মসদয় বিষয়ের কি তাহার কোন অংশের উপর তাঁহাদের কি তাহারদের যে ফরসলা হয়, তাহা তিনি কি তাহার আদালতের রায় জানিবার জন্য বিশেষ জিজ্ঞাসার মতে অর্পণ করিতে পারিবেন।

[দরখাস্ত হইলে ফরসলা কোন স্থলে মতান্তর করিবার কি সংশোধন করিবার কথা ও সালিসীতে অর্পণ করিবার খরচার জুজুম করিবার কথা।]

৩১৫। সালিসীতে যে বিষয় অর্পণ হয় নাই এমন বিষয়ের উপর ফরসলার এক অংশ হইল, ইহা যদি দৃষ্ট হয় তবে আদালত কোন পক্ষের দরখাস্তমতে এই ফরসলা মতান্তর কি সংশোধন করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে ফরসলার এই অংশ অন্য অংশহইতে পৃথক করা যাইতে পারে, ও অর্পিত বিষয়ের উপর যে নিষ্পত্তি হইল তাহার কিছু ক্ষতিবৃদ্ধি সেই অংশেতে না হয়। অথবা যদি সেই ফরসলা লিখিবার পর অন্তর্ভুক্ত হইয়াছে কিম্বা অন্য কোন সপক্ষে দোষ থাকে ও সেই দোষ সংশোধন করিলেও এই নিষ্পত্তির কিছু ক্ষতি না হয়, তবে আদালত তাহা মতান্তর কি সংশোধন করিতে পারিবেন। আরো যদি সালিসীতে অর্পণ করিবার খরচার কিছু বিবাদ হয় ও ফরসলাতে তাহার উপযুক্ত কোন বিধান না থাকে, তবে কোন পক্ষ দরখাস্ত করিলে আদালত খরচার যে জুজুম ন্যায্য বোধ করেন তাহা করিবেন।

[যে স্থলে আদালত ফরসলা কি সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয় পুনর্বিবেচনার নিমিত্তে ফিরিয়া পাঠাইতে পারেন তাহার কথা।]

৩১৬। আদালত যে নিম্ন উপযুক্ত বোধ করেন এমন নিয়ম করিয়া, এই ফরসলা কিম্বা সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয় এই সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের পুনর্বিবেচনার জন্য এই কারণে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন অর্থাৎ—

সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয়ের নিষ্পত্তি সেই ফরসলাতে হয় নাই, অথবা সালিসীতে অর্পিত না হওয়া বিষয়ের নিষ্পত্তি হইয়াছে।

অথবা ফরসলা অস্পষ্ট হওয়াতে স্মারী হইতে পারে না।

অথবা ফরসলা আইনমতে হয় নাই এমন আপত্তি সেই ফরসলা দেখিলে স্পষ্টরূপে প্রকাশ হয় এই কারণে।

[ফরসলা কেবল উৎকোচগ্রহণপ্রযুক্ত অন্যথা হইবার কথা ও ফরসলা অন্যথা করিবার দরখাস্তের কথা।]

৩১৭। সালিসেরদের কি মধ্যস্থের উৎকোচগ্রহণ কিম্বা অনুপযুক্ত আচার করণপ্রযুক্ত ফরসলা অন্যথা হইতে পারে, অন্য কারণে নয় ফরসলা অন্যথা করিবার দরখাস্ত হইলে, এই ফরসলা আদালতে অর্পণ হইবার পর দশ দিনের মধ্যে করিতে হইবেক।

[Judgment to be according to the award.]

318. If the Court shall not see cause to remit the award or any of the matters referred to arbitration for reconsideration in manner aforesaid, and if no application shall have been made to set aside the award, or if the Court shall have refused such application, the Court shall proceed to pass judgment according to the award or according to its own opinion on the special case if the award shall have been submitted to it in the form of a special case; and upon the judgment which shall be so given decree shall follow and shall be carried into execution in the same manner as other decrees of the Court. In every case in which judgment shall be given according to the award, the judgment shall be final.

[Agreement of parties to refer to arbitration may be filed in Court. Provisions of this Chapter applicable.]

319. When any persons shall by an instrument in writing agree that any differences between them or any of them shall be referred to the arbitration of any person or persons named in the agreement or to be appointed by any Court having jurisdiction in the matter to which it relates, application may be made by the parties thereto or any of them that the agreement be filed in such Court. On such application being made, the Court shall direct such notice to be given to any of the parties to the agreement, other than the applicants, as it may think necessary, requiring such parties to show cause, within a time to be specified, why the agreement should not be filed. The application shall be written on a stamp paper of one-fourth of the value prescribed for plaints in suits, and shall be numbered and registered as a suit between some or one of the parties interested or claiming to be interested as plaintiffs or plaintiff, and the others or other of them as defendants or defendant, if the application have been presented by all the parties or, if otherwise, between the applicant as plaintiff and the other parties as defendants. If no sufficient cause be shown against the agreement, the agreement shall be filed and an order of reference to arbitration shall be made thereon. The several provisions of this Chapter, so far as they are not inconsistent with the terms of any agreement so filed, shall be applicable to all proceedings under an order of reference made by the Court and to the award of arbitration and to the enforcement of such award.

[Filing in Court an award when the matter was referred to arbitration without intervention of Court. Enforcement of such award.]

320. When any matter has been referred to arbitration without the intervention of any Court of Justice, and an award has been made, any person interested in the award may within six months from the date of the award make application to the Court having jurisdiction in the matter to

[ফরমলায়তে জুকুম হইবার কথা।]

৩১৮। যদি আদালত এই ফরমলা কিম্বা সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয় পুনর্বিবেচনার নিমিত্তে পূর্বেকৃত মতে ফিরিয়া পাঠাইবার কোন কারণ না দেখেন, ও যদি ফরমলা অন্যথা করিবার কোন দরখাস্ত না করা যায়, কিম্বা দরখাস্ত হইলেও যদি আদালত অগ্রাহ্য করেন, তবে আদালত সেই ফরমলা অনুসারে জুকুম করিবেন, অথবা যদি সেই ফরমলা বিশেষজ্ঞসামতে আদালতে অর্পণ হইয়া থাকে তবে সেই বিশেষজ্ঞসামতে আদালতের যে রায় হয় তদনুসারে জুকুম করিবেন ও সেই জুকুম অনুসারে ডিক্রী হইবেক ও আদালতের অন্য ডিক্রীর মতে সেই ডিক্রীজারী হইবেক। ফরমলা অনুসারে যখন জুকুম হয় তখন সেই জুকুম চূড়ান্ত হইবেক।

[সালিসীতে অর্পণ করিবার বিষয়ে উভয় পক্ষের একত্রারনামা আদালতে দাখিল হইবার কথা। ও এই অব্যাহতির বিধান খাটিবার কথা।]

৩১৯। যদি কোন লোকেরা একত্রারনামা লিখিয়া আপনাদের মধ্যে বিবাদে কোন বিষয় এই একত্রারনামার লিখিত ব্যক্তি, কিম্বা সেই বিষয়ে যে কোন আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালতের নিম্নকৃত কোন ব্যক্তি, কি ব্যক্তিদের সালিসীতে অর্পণ করিতে একত্র করিবে, তবে সেই একত্রারনামা আদালতে দাখিল হইবার দরখাস্ত এই একত্রারনামার উভয় পক্ষ কি তাহারদের কোন কেহ করিতে পারিবেক। সেইরূপ দরখাস্ত হইলে আদালত, সেই একত্রারনামা দাখিল না হয় ইহার কারণ নিরূপিত সময়ের মধ্যে জানাইবার যে রূপ এতলা আদেশ্যক বোধ করেন সেইরূপ এতলা এই দরখাস্তকারিগণ ছাড়া এই একত্রারনামার অন্য কোন লোকদিগকে দিতে জুকুম করিবেন। মোকদ্দমার আরজী লিখিবার যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ নির্দিষ্ট আছে, তাহার নিকি মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে এই দরখাস্ত লিখিতে হইবেক। ও মোকদ্দমার উভয় পক্ষের সকল লোক যদি এই দরখাস্ত করিয়া থাকে, তবে সেই বিষয়ের সম্পর্কযুক্ত কি সম্পর্কের দাওয়ার দ্বারা এক জনকে কি এক জনকে ফরিয়া দী করিয়া ও তাহারদের অন্য লোকদিগকে কি লোককে আসামী করিয়া, কিম্বা যদি সকল লোক এই দরখাস্ত না করে তবে দরখাস্তকারিকে ফরিয়া দী করিয়া ও অন্যরদিগকে আসামী করিয়া, সেই দরখাস্ত মোকদ্দমার ন্যায় নথরভুক্ত হইয়া রেজিস্ট্রী করা যাইবেক। যদি এই একত্রারনামার বিরুদ্ধে উপরকৃত কোন কারণ দেখান না যায়, তবে এই একত্রারনামা দাখিল করা যাইবেক ও তদনুসারে সালিসীতে অর্পণ করিবার জুকুম হইবেক। এই অব্যাহতির সকল প্রধান সেই প্রকারের দাখিলকরা কোন একত্রারনামার কথাই মতে যেপর্যন্ত অসঙ্গত না হয় সেইপর্যন্ত, সালিসীতে অর্পণ করিবার আদালতের এই জুকুমমতে যে সকল কার্য হয় তাহার ও সালিসেরদের ফরমলার উপর ও সেই ফরমলা জারী করিবার উপর খাটিবেক।

[আদালতের হস্তক্ষেপ না হইয়া কোন বিষয় সালিসীতে অর্পণ হইলে পর ফরমলা আদালতে অর্পণ করিবার কথা। ও সেই ফরমলা প্রবল করিবার কথা।]

৩২০। কোন আদালতের হস্তক্ষেপ না হইয়াও যদি কোন বিষয় সালিসীতে অর্পণ করা যায় ও তাহার ফরমলাও হয়, তবে এই ফরমলা যে বিষয় লইয়া হইয়াছে সেই বিষয়ের উপর যে আদালতের এলাকা থাকিতে পারে সেই আদালতে এই ফরমলা অর্পণ করা যার সমস্ত দরখাস্ত সেই ফরমলাতে তাহার সম্পর্ক থাকে

which the award relates, that the award be filed in Court. The Court shall direct notice to be given to the parties to the arbitration other than the applicant, requiring such parties to show cause, within a time to be specified, why the award should not be filed. The application shall be written on the stamp paper required for petitions to the Court where a stamp is required for petitions by any law for the time being in force, and shall be numbered and registered as a suit between the applicant as plaintiff and the other parties as defendants. If no sufficient cause be shown against the award, the award shall be filed and may be enforced as an award made under the provisions of this Chapter.

CHAPTER VII.

OF PROCEEDINGS ON AGREEMENT OF PARTIES.

HOW QUESTIONS MAY BE RAISED FOR THE DECISION OF A CIVIL COURT BY ANY PERSONS INTERESTED.

[Questions of fact, or of law or equity, may be raised by agreement for the decision of any Court having jurisdiction.]

321. Parties interested or claiming to be interested in the decision of any question of fact or law, may enter into an agreement, which shall be subject to the same stamp duty as prescribed for plaints in suits, that, upon the finding of a Court in the affirmative or negative of such question of fact or law, a sum of money fixed by the parties, or to be determined by the Court, shall be paid by one of the parties to the other of them; or that some property, moveable or immovable, specified in the agreement, shall be delivered by one of the parties to the other of them; or that one or more of the parties shall do or perform some particular legal act or shall refrain from doing or performing some particular act specified in the agreement. Where the agreement is for the delivery of some property moveable or immovable, or for the doing or performing, or the refraining to do or perform any particular act, the estimated value of the property to be delivered, or to which the act specified may have reference, shall be stated in the agreement.

[Agreement to be filed and numbered as a suit.]

322. The agreement may be filed in any Court having jurisdiction in the matter, and, when so filed, shall be numbered and registered as a suit between some or one of the parties interested or claiming to be interested as plaintiffs or plaintiff, and the others or other of them as defendants or defendant; and notice shall be given to all the parties to the agreement other than the party or parties by whom it was presented.

[গণকমেন্ট গেজেট : ১৮৫৯। ১১ জানুয়ারি।]

এমত কোন লোক এ ফরসলার তারিখ অর্থাৎ উই মা নের মধ্যে করিতে পারিবেক। তাহাতে এ ফরসলা অর্পণ না করা যায় ইহার কারণ নিকৃপিত সময়ের মধ্যে দেখাইবার এতলা আদালত এ দরখাস্তকারি ছাড়া সালিসী কার্যের অন্য সকল লোককে দিবেন। তৎকালের চলিত কোন আইনমতে যদি আদালতের নিকটে দরখাস্ত ইফ্টাপ কাগজে লিখিতে হয় তবে তাহা যে মুল্যের ইফ্টাপ কাগজে লিখিতে হইবেক এ ফরসলা দাখিল করিবার দরখাস্তও সেই মুল্যের ইফ্টাপ কাগজে লিখিতে হইবেক। ও দরখাস্তকারিকে ফরিয়াদী করিয়া ও অন্য ব্যক্তিদিগকে আসামী করিয়া সেই দরখাস্ত মোকদ্দমার ন্যায় নয়রভুক্ত হইয়া রেজিটরী করা যাইবেক। যদি ফরসলার বিরুদ্ধ কোন উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায় তবে সেই ফরসলা আদালতে অর্পিত হইবেক, ও এই অধ্যায়ের বিধানমতের কোন ফরসলার ন্যায় তাহা প্রবল করা যাইবেক।

নপ্তম অধ্যায়।

উভয় পক্ষের একরারনামাতে যে কথা হইতে পারে তাহার বিধি।

দেওয়ানী আদালতের নিষ্পত্তির নিমিত্তে কোন লোকের কোন কথা উত্থাপন করিবার বিধি।

[এলাকাপ্রাপ্ত কোন আদালতের নিষ্পত্তির নিমিত্তে বৃহত্তর আইন এটি কোন জিজ্ঞাসা একরারমতে উত্থাপন হইবার কথা।]

৩২১। বৃহত্তর আইনযুক্ত কোন কথার নিষ্পত্তিতে যাহারদের সম্পর্ক থাকে কি যাহারা সম্পর্কের দায়েরা রাখে, তাহারা আপোসে এই মর্মের একরারনামা করিতে পারিবেক অর্থাৎ, বৃহত্তর আইনযুক্ত সেই কথা আদালত যেমত মঞ্জুর করেন তিনায়মুর করেন তদনুসারে, উভয় পক্ষ যত টাকা নির্দ্ধার্য করে, কিম্বা আদালত যত টাকা নির্দ্ধার করেন, তত টাকা তাহারদের এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেক। অথবা এ একরারনামার লিখিত স্বাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি তাহারদের এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেক। অথবা তাহারদের কোন পক্ষের এক কি অধিক লোক এ একরারনামার লিখিত আইনমুক্ত কোন বিশেষ কার্য করিবে কি সাধন করিবেক কিম্বা কোন বিশেষ কার্য করণে কি সাধন করণে কাস্ত থাকিবেক। মোকদ্দমাতো নালিশের আরম্ভের যে মুল্যের ইফ্টাপ কাগজ নির্দিষ্ট আছে এ একরারনামা সেই মুল্যের ইফ্টাপ কাগজে লিখিতে হইবেক। যদি কোন স্বাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি দিবার জন্য, কিম্বা কোন বিশেষ কার্য করিবার কি সাধন করিবার জন্য, কিম্বা কোন বিশেষ কার্য করণে কি সাধন করণে কাস্ত থাকিবার জন্য এ একরারনামা হয়, তবে যে সম্পত্তি দিতে হইবেক কিম্বা এ নির্দিষ্ট কার্যের যে সম্পত্তির সঙ্গে সম্পর্ক থাকে তাহার আদালতী মূল্য এ একরারনামার লিখিয়া দিতে হইবেক।

[একরারনামা দাখিল করিবার ও মোকদ্দমার ন্যায় নয়রভুক্ত করিবার কথা।]

৩২২। সেই বিষয়ে যে আদালতের এলাকা থাকে এমত কোন আদালতে এ একরারনামা দাখিল হইতে পারিবেক। ও দাখিল হইলে, সেই বিষয়ে যাহারদের সম্পর্ক থাকে কি যাহারা সম্পর্কের দায়েরা করে এমত এক কি অধিক জনকে ফরিয়াদী করিয়া ও অন্যেরদিগকে কি অন্যকে আসামী করিয়া এ একরারনামা মোকদ্দমার ন্যায় নয়রভুক্ত হইয়া রেজিটরী হইবেক। ও যে লোক কি লোকেরা এ একরারনামা দাখিল করিয়াছিল তাহারদের ছাড়া এ একরারনামার অন্য সকল লোককে এতলা দেওয়া যাইবেক।

[Parties to be subject to the Court's jurisdiction.]

323. After the agreement shall have been filed, all the parties to it shall be subject to the jurisdiction of the Court, and shall be bound by the statements contained therein.

[Hearing and disposal of the case.]

324. The case shall be set down for hearing as an ordinary suit; and if the Court shall be satisfied, after an examination of the parties or their pleaders, or taking such evidence as it may deem proper, that the agreement was duly executed by the parties, and that they have a *bona fide* interest in the question of fact or law stated therein, and that the same is fit to be tried or decided, it shall proceed to record and try, or hear the same, and deliver its finding or opinion thereon, in the same way as in an ordinary suit; and shall, upon its finding or deciding upon the question of fact or law, give judgment for the sum fixed by the parties, or so ascertained as aforesaid, or otherwise, according to the terms of the agreement, and upon the judgment which shall be so given, decree shall follow and may be executed in the same way as if the judgment had been pronounced in a contested suit.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 27.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 3rd November 1858.

In continuation of Circular Order No. 24, dated the 8th September last, on the subject of Collectors being supplied with printed copies of the Sudder Court's Decisions, I am directed by the Board of Revenue to state that the Register of the Court has been authorized by Government to strike off a sufficient number of copies for the purpose, which will be regularly supplied in future, but that there are no back numbers in store.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

No. 28.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 9th November 1858.

The Sudder Court having ruled that the grounds of appeal from Moonsiffs' decisions must be filed within the period allowed for appeal, it is necessary that Rules 13 and 40 of the Civil Suit Series should be modified. You are accordingly requested to substitute the following Rules for those specified. The four rules added to Rule 40 by the

[Government Gazette, 11th January, 1859.]

[উত্তর পক্ষের আদালতের অধীন থাকার কথা।]

৩২৩। সেই একরারনামা দাখিল হইলে পর তৎসম্পর্কীয় উত্তর পক্ষের সকল লোক আদালতের অধীন থাকিবেন, ও সেই একরারনামার লিখিত কথাতে বদ্ধ থাকিবেন।

[মোকদ্দমা শুনানি নিষ্পত্তি করিবার কথা।]

৩২৪। সেই বিষয় সাধারণ মোকদ্দমার মতে শুনিবার জন্য বহীতে লেখা যাইবেক। ও সেই একরারনামা উত্তর পক্ষ উপযুক্তমতে করিরাছে, ও বৃহত্তর কি আইনঘটিত যে কথা তাহাতে ব্যক্ত হইরাছে সেই কথাতে তাহারদের প্রকৃত ভায়ে সম্পর্ক আছে, ও তাহা বিচার কি নিষ্পত্তি হইবার যোগ্য বটে এই কথা যদি আদালত উত্তর পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের জোবানবন্দী লইয়া কিম্বা যে প্রমাণ উপযুক্ত বোধ করেন তাহা লইয়া হস্তোদ্যমে জানেন; তবে সাধারণ মোকদ্দমার যেমন করেন তেমনি এই একরারনামা রিকর্ড করিবেন ও তাহার বিচার করিবেন, কিম্বা শুনিয়া আপনার নিষ্পত্তি কি রায় জানাইবেন ও বৃহত্তর কি আইনঘটিত কথার উপর আপনার যে বিচার কি নিষ্পত্তি হয় তদনুসারে উত্তর পক্ষের নির্দ্ধারিত টাকা, কিম্বা পূর্বোক্তমতে আদালতের নির্দ্ধারিত টাকা দিবার জুকুম করিবেন, কিম্বা প্রকারান্তরে এই একরারনামার নিষ্পত্তিতে জুকুম করিবেন। ও সেই প্রকারে যে জুকুম করেন তদনুসারে ডিক্রী হইবেক, ও উত্তর পক্ষের সওয়াল জওয়ার করা মোকদ্দমাতে জুকুম হইলে ডিক্রী যে প্রকারে জারী হয় সেই প্রকারে এই ডিক্রী জারী হইবেক।

[ইহার অবশিষ্ট অংশমিতে প্রকাশ হইবেক।]

বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

২৭ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ৩ নবেম্বর।

সদর আদালতের ছাপাখানা নিষ্পত্তির একত প্রস্থ কালেক্টর সাহেবদিগকে দিবার, গত সেপ্টেম্বর মাসের ৮ তারিখের ২৪ নম্বরের সরকুলার অর্ডরের উপলক্ষে বোর্ড রেবিনিউর আজ্ঞামতে তোমাকে এই কথা জানাইতেছি। কালেক্টর সাহেবদিগকে একত খানি দিবার জন্য যত কল্যাত তত ছাপাইতে গবর্ণমেন্ট সদর আদালতের রেজিষ্টার সাহেবকে অনুমতি করিয়াছেন। তাহা ইহার পর অবধি নিয়মিতরূপে পাঠান যাইবেক। কিন্তু ইহার পূর্বে যাহা ছাপা হইয়াছিল তাহার কিছু হাতে নাই।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

২৮ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ৯ নবেম্বর।

মুনসেফেরদের নিষ্পত্তির উপর যে আপীল হয় তাহার হেতু আপীলের নিরূপিত মিহাদের মধ্যে দাখিল করিতে হইবেক, এই বিধান সদর আদালতের সাহেবেরা করিয়াছেন। অতএব দেওয়ানী মোকদ্দমার বিবেচনায় ১৩ ও ৪০ বিধি মতাবহর করিতে হইল। সেই দুই বিধির পরিবর্তে তোমাকে এই চারি বিধি লিখিতে আদেশ হইতেছে। এই নুতন ৪ বিধিতে পূর্বকার ৪০

Board's Circular Memorandum of the 18th February 1857, No. 6, it will be observed, are not superseded by the present modification of that Rule.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

RULES.

13 A. Whenever the Collector or other Officer concerned receives from the Government Pleader copy of a final order, which has been passed in any regular suit, miscellaneous proceeding, or appeal case, he shall ascertain that a copy of such decision has been forwarded by the Government Pleader to the Legal Remembrancer in accordance with Rule 40, and shall, with as little delay as possible, report upon the merits of the decision to the Commissioner of Revenue, who shall forward the decision of the Lower Court and all other papers that may be necessary, to the Legal Remembrancer, with his opinion as to whether an appeal shall be preferred or not.

13 B. If a decision, which has been passed by a Moonsiff, appears to the Collector or other Officer concerned, to be adverse to the interests of Government, he shall prepare a petition of appeal, comprehending all the grounds on which he would prefer an appeal, and he shall file such petition in the Judge's Court within 30 days from the date on which a copy of the decree was tendered to the Government Pleader, unless he shall receive in the interval special instructions from the Commissioner of Revenue, copy of such petition of appeal shall also be forwarded to the Commissioner of Revenue without delay.

13 C. If a decision which has been passed by the Sudder Ameen, Principal Sudder Ameen, or Judge, appears to the Collector, or other Officer concerned, to be adverse to the interests of Government, he shall file a *pro forma* petition of appeal to save time which can be withdrawn if thereafter it be determined not to prosecute the appeal. In the case of an adverse decision passed in an appeal case no *pro forma* petition of special appeal should be filed, as such petition must contain the grounds of appeal.

40. The Government Pleader at the several Zillah Courts shall report to the Collector, or other Officer concerned, the nature of the final order passed in every case within 24 hours after it has been given out by the Court in the case of suits determined at the Sudder Station; and in the case of suits determined by the Mofussil Moonsiff's Court, immediately on receipt of the information. He shall also forward one copy of the decree or miscellaneous order to the Collector or other Officer concerned, and another copy to the Legal Re-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ জানুয়ারি।]

বিবি মতান্তর হইয়াছে, বটে, কিন্তু বোর্ডের ১৮৫৭ সালের ১৮ ফেব্রুয়ারি তারিখের ৬ নম্বরের সরকারী পত্রের আরক লিপিতে এ ৪০ বিধির পর নুতন যে চারি বিধি দেওয়া গিয়াছিল তাহা বাতিল হয় নাই ইহা জানিতে হইবেক।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

বিধি।

১৩ ক। কোন জাবেতামতের কি মুফক্কাকা মোকদ্দমার কি আপীলী মোকদ্দমার উপর যে শেষ জুকুম হয় তাহার এক কের্তা নকল কালেক্টর সাহেব, কিম্বা সেই বিষয়ে অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবের সম্পর্ক থাকে, তিনি যখন সরকারী উকীলের স্থানে পান, তখন সরকারী উকীল এই নিষ্পত্তির এক কের্তা নকল ৪০ বিধিমতে সরকারের মোকদ্দমার প্রয়োজক সাহেবের নিকটে পাঠাইয়াছেন এই কথা নিশ্চয়মতে অবগত হইয়া, সাধ্যমতে শীঘ্র করিয়া সেই নিষ্পত্তির দৌব-প্রণের রিপোর্ট রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে করিবেন। ও আপীল ক্ষরিতে হয় কিনা এই বিষয়ে আপনাদিগের মত লিখিয়া কমিস্যনর সাহেব অপরূহ আদালতের নিষ্পত্তি, ও অন্য যে সকল কাগজপত্র আবশ্যক হয় তাহা, সরকারের মোকদ্দমার প্রয়োজক সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

১৩ খ। মুনসেফের কোন নিষ্পত্তি গবর্ণমেন্টের লভ্যের বিরুদ্ধ হইয়াছে, কালেক্টর সাহেব কিম্বা সেই বিষয়ে অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবের সম্পর্ক থাকে তিনি এমত বোধ করিলে, আপীলের দরখাস্ত প্রস্তুত করিয়া, যে সকল কারণে আপীল উপস্থিত করিতেন তাহা তাহাতে লিখিবেন, ও ডিক্রীর নকল যে তারিখে সরকারী উকীলের নিকটে পাঠান যায় সেই তারিখ অবধি ৩০ দিনের মধ্যে যদি রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবের স্থানে বিশেষ উপদেশ না পান তবে সেই ত্রিশ দিনের মধ্যে সেই দরখাস্ত জজ সাহেবের আদালতে দাখিল করিবেন। ও আপীলের সেই দরখাস্তের নকল অগোণে রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবের নিকটেও পাঠাইতে হইবেক।

১৩ গ। সদর আমীনের কি প্রধান সদর আমীনের কি জজ সাহেবের কোন নিষ্পত্তি গবর্ণমেন্টের লভ্যের বিপক্ষ হইয়াছে, কালেক্টর সাহেব কিম্বা সেই বিষয়ে অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবের সম্পর্ক থাকে তিনি এমত বোধ করিলে, সময় রক্ষা করিবার জন্য কেবল দাঁড়া মতে বলিয়া আপীলের দরখাস্ত দাখিল করিবেন, পরে আপীল হইবেক না এমত স্থির হইলে, সেই দরখাস্ত উঠাইয়া লওয়া যাইতে পারিবেক। আপীলী মোকদ্দমাতে যদি বিরুদ্ধ নিষ্পত্তি হয়, তবে খাস আপীলের দরখাস্ত কেবল দাঁড়ানিতে বলিয়া দাখিল করিতে হইবেক না, কেননা সেই দরখাস্তে আপীল করিবার কারণ লিখিতে হইবেক।

৪০। সদর মোকামে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইলে, আদালত যে সময়ে শেষ জুকুম প্রকাশ করেন, তাহার পর চল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে জিলার আদালতের সরকারী উকীল সেই জুকুমের মর্ম্মের রিপোর্ট কালেক্টর সাহেবের নিকটে, কিম্বা সেই বিষয়ে অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবের সম্পর্ক থাকে তাহার নিকটে, করিবেন। ও যফঃমলে মুনসেফের আদালতে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইলে সরকারী উকীল এ জুকুমের মর্ম্মাদ পাইলে তৎক্ষণাতঃ রিপোর্ট করিবেন। ও সেই ডিক্রীর কিম্বা মুফক্কাকা জুকুমের নকল যে সময়ে আদালত হইতে পান তাহার পর চল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে তিনি এ ডিক্রীর কি জুকুমের এক কের্তা নকল কালেক্টর সাহেবের নিকটে কিম্বা তাহাতে অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবের সম্পর্ক থাকে তাহার নিকটে পাঠাইবেন, ও অন্য কের্তা

membrance within 24 hours after receiving it from the Court.

No. 29.

MEMORANDUM.

The following Rule is to be written in by hand as Rule XVI in page 31 of the Butwarrah Series, the form, taken from Regulation XIX. of 1814, to be written in like manner on blank page 33 of the Series.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Board of Revenue, L. P.,
Fort William, the 9th November 1858.

RULE XVI. Immediately upon the confirmation of a Butwarrah, the Collector is to enter separately on the Towjee of the District, with a distinct and separate number, each separated share which has thus become an estate. These numbers must be in addition to those already on the Towjee. One share, (the ijmalie one, if the original estate be not entirely broken up) will retain the original number; the other estates will be entered separately under the last number of the Towjee. If the Register of confirmed Butwarrahs ordered by Section XXXI., Reg. XIX. of 1814, and annexed to this Rule be properly kept up in the form prescribed, there can be no danger of the separated shares being lost sight of for the purposes of that Section.

No. 30.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 19th November 1858.

With reference to the Circular issued in the Land Revenue Department, dated the 24th September 1856, No. 30, I am directed by the Board of Revenue to forward for your information and guidance an Extract from a Despatch of the Hon'ble Court of Directors, No. 7, dated the 18th August last, on the subject of communicating to subordinate Officers the remarks and correspondence of their Superiors respecting them.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors to the Government of India in the Revenue Department,—No. 7, dated the 18th August 1858.

[(4 to 7.) Proposal by the Board of Revenue for allowing Deputy Collectors to have copies of all the remarks made upon them by their Official Superiors, considered objectionable as a general rule.]

Para. 3. In cases where distinct charges are made against Officers, or special praise awarded to

[Government Gazette, 11th January, 1859.]

সরকারের যোকদমার প্রকোষক সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

২৯ নম্বর।

আরক লিপি।

এই বিধি ১৬ নম্বরের বিধি বলিয়া বাঁটওয়ারার বিধিপ্রণেতার মধ্যে হাতে লিখিতে হইবেক। ১৮১৪ সালের ১৯ আইন দেখিয়া যে পাঠ লওয়া গিয়াছে তাহাও এই বিধিপ্রণেতার শেষে শান্দা পেজে হাতে লিখিতে হইবেক।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউ।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ৯ নবেম্বর।

১৬ বিধি। বাঁটওয়ারা মঞ্জুর হইলেই, সেই প্রকারের পৃথককরা যে ২ অংশ একত্রে মহাল হইয়াছে তাহা কালেক্টর সাহেব পৃথক ২ ও আলাহিদা নম্বর দিয়া জিলার ভৌজীতে পৃথকরূপে লিখিবেন। ভৌজীতে যে সকল নম্বর থাকে তাহার পর এই নম্বর মতন দিতে হইবেক। এক হিসাব, অর্থাৎ আমল মহাল যদি সমুদয়ই ভিন্ন ২ অংশ করিয়া বাঁটওয়া না দেওয়া যায় তবে সেই একমালী মহাল আমল নম্বরে থাকিবেক। অন্য সকল মহাল ভৌজীর শেষ নম্বরের পরে পৃথক ২ করিয়া লিখিতে হইবেক। ১৮১৪ সালের ১৯ আইনের ৩১ ধারাতে মঞ্জুরকরা বাঁটওয়ারার যে রেজিস্টার রাখিবার জুকুম হইয়াছে তাহা এই বিধির শেষ ভাগে দেওয়া যাইতেছে। সেই রেজিস্টার যদি নিরূপিত পাঠে উপস্থিত হইতে থাকে, তবে এ ধারার লক্ষিত অভিপ্রায়ের নিমিত্তে এ পৃথককরা হিসাব রাখিবার কিছু সম্ভাবনা নাই।

৩০ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জ্যেষ্ঠ কমিশনার সাহেবের নামে বাকলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর জ্যেষ্ঠ সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ১৯ নবেম্বর।

জুমির রাজস্বের ডিপার্টমেন্টে ১৮৫৬ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর তারিখের ৩০ নম্বরের যে সুরতুলর জারী হইয়াছিল, ওদুপলক্ষে আমি বোর্ড রেভিনিউর আজ্ঞামতে তোমার জানিবার জন্য ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে জ্যেষ্ঠ অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের গত আগস্ট মাসের ১৮ তারিখের ৭ নম্বরের পত্রহস্তে গৃহীত কিছু কথা পাঠাইতেছি। অধীন কার্যকারকেরদের বিষয়ে তাহারদের উপরিষ কার্যকারকেরা যাঁহা বলেন ও যে পত্রাদি লেখেন তাহা এই অধীন কার্যকারকদিগকে জানাইবার কথা এই পত্রে লেখা আছে।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

* রেভিনিউ ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের নামে জ্যেষ্ঠ অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরা ১৮৫৮ সালের ১৮ আগস্ট তারিখের ৭ নম্বরের যে পত্র পাঠান তাহা হইতে গৃহীত কথা।

[৪-৭ দফা। ডেপুটি কালেক্টরদের উপর যে কার্যকারক সাহেবেরা থাকেন তাহার তাহারদের বিষয়ে যে সকল কথা লেখেন তাহার সকল তাহারদের নিকটে দিবার বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের যে প্রস্তাব তাহা সাধারণমতে অনুচিত জান হয়।]

৩ দফা। যদি কোন কার্যকারকেরদের নামে বিশেষ দোষ দেওয়া যায়, কিম্বা তাহারদের বিশেষমতে

them, they would as a matter of course be furnished with the remarks of their Superiors; but we see no reason for putting them in possession of every trifling document in which their names may be mentioned. The communication to inferior Officers of the remarks and correspondence of their superiors in authority and position must always be matter of discretion.

(True Copy.)

(Signed.) T. JONES,
Register, Bengal Secretariat.

CIRCULAR ORDER OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 976.

To the Commissioner of Circuit Division.

It having been decided by the Lieutenant Governor of Bengal upon a proposition submitted by me, that Tolls levied at Bars established on any Ferry Fund Roads, and the charges of collections thereof should at first be shown in the Public accounts under the head of "Public Works Ordinary," and the net proceeds ultimately transferred to the credit of "District Road Fund," I have the honor to request that you will instruct the Collectors within your Division to carry separately to the head of "Public Works Ordinary" subordinate to "Remittances of the Engineer's Department" in their Treasury accounts all Tolls collected at bars established on Roads constructed and maintained out of the proceeds of Ferry Funds, or what is now called the amalgamated "District Road Fund" debiting the same head with all charges of collection and supporting the debits with bills Audited by the Civil Auditor.

I beg at the same time to draw your attention to Colonel Baker's Circular No. 1639 of the 10th April 1857 annexed to the Circular of this Office No. 921, dated 6th June 1857 and to observe that the orders now communicated, do not refer to Toll bars and Ferries on Imperial lines of Road or Roads constructed immediately at the expense of the State, the proceeds from which will continue to be credited in the Collector's accounts to the Toll Funds of the Roads concerned as directed in that Circular.

(Signed) E. F. HARRISON,
Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Accountant Govt. of Bengal,
The 27th October 1858.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ জুন আদি।]

প্রশংসা হয়, তবে তাঁহাদের উপরিখ কার্যকারকের-
দের এ কথা অবশ্যই তাঁহাদের নিকট জ্ঞাত করিতে
হইবেক। কিন্তু সুদূর যে মঙ্গল পত্রিতে তাঁহাদের
নাম উল্লেখ হয় সেই পত্র তাঁহাদের নিকট দিবার কোন
কারণ দেখিতে পাই না। অধীন কার্যকারকেরদের
উপরে যাহারা অধিক ক্ষমতাপন্ন ও উচ্চ পদস্থ হইয়া
তাঁহাদের বিষয়ে কিছু কহেন কি লেখেন তাঁহাদের
কথা এ অধীন কার্যকারকদিগকে জানাইতে চুই কি না,
এই কথা সর্বদা বিচার বুঝিয়া বিবেচনামতে নির্দ্বা-
করিতে হইবেক।

(যথার্থ নকল।)

টি জোন্স।

বঙ্গালী সেক্রেটারিটের রেজিষ্টার।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আক্টোপেট জেনরল সাহেবের সরকুলার অর্ডার।

১৮৬১ নম্বর।

অমুক এলাকার দায়েরলায়েদীর জীবিত কামিসানর
সাহেব বরাবরেষু।

ফেরি ফণ্ডের রাস্তার উপর মাসুল আদায়ের যে
চৌকী করা গিয়াছে তাহাতে যে মাসুল আদায় হয়
তাহা, ও সেই মাসুল আদায় করিবার খরচ সরকারী
হিসাবে প্রথমে "সরকারের সাধারণ কার্যের" খাতার
লেন্থা যায় ও খরচ বাদে যাহা থাকে তাহা পরে "জি-
লার রাস্তার তহবীলে" জমা হয়, আমার এই প্রস্তাব
হওয়াতে বঙ্গলা দেশের জীবিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর
সাহেব তদুপরে কার্য্য হইতেক এমত নির্দ্ধার্য্য করিয়া
ছেন। অতএব তোমার নিকটে আমার এই আদেশ
হইতেছে। ফেরি ফণ্ডের টাঙ্কাহইতে অর্থাৎ জিলার
রাস্তার সংযুক্ত ফণ্ড বলিয়া এখন যাহা কহা যায় সেই
ফণ্ডের টাঙ্কাহইতে যে সকল রাস্তা বাঁধা যায় ও মেরা-
মৎ করিয়া রাখা যায় সেই রাস্তার উপর যে চৌকী
স্থাপন হইয়াছে তাহাতে যে মাসুল আদায় হয় তাহা
কালেক্টর সাহেবের "ইন্ট্রিনিয়র ডিপার্টমেন্টের প্রে-
রিত টাকার" খাতার "সরকারী সাধারণ কার্যের"
হিসাবে যতদুরপে জমা করেন ও মাসুল আদায়ের
সকল খরচ এ হিসাবে খরচ লেখেন ও মিহিল আডি-
টর সাহেবের আডিটকরা বিজ্ঞেতে এ খরচের প্রমাণ
করেন, এইরূপ তুমি আপন এলাকার কালেক্টর
সাহেবের নিকট দিব।

এই দস্তুরখানার ১৮৫৭ সালের ৬ জুন তারিখের
১১ নম্বরের সরকুলারের শেষ ভাগে জীবিত কামিসান
বের সাহেবের ১৮৫৭ সালের ১০ এপ্রিল তারিখের
১৬৩৯ নম্বরের যে সরকুলার জাপা হইয়াছিল তা-
হাতেও তোমাকে এই সময়ে মনোযোগ করাইয়া জান-
নাইতেছি যে, সরকারী রাস্তায় অর্থাৎ সরকারের
খরচে যে সকল রাস্তা বাঁধা গিয়াছে তাহাতে যে মা-
সুলের চৌকী ও খোলা ঘাট আছে তাহার সঙ্গে এই
জুকুমের কোন সম্পর্ক নাই। এই রাস্তার উৎপন্ন টাঙ্কা
সেই সরকুলারের আজামতে কালেক্টর সাহেবের হি-
সাবখাতার এই রাস্তার মাসুলের তহবীলের হিসাবে
জমা হইতে থাকিবেক।

ই এফ হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের এক্ট্রিনিয়র আক্টোপেট।
ফোর্ট উলিয়ম। বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আক্টোপেট সাহেবের দস্তুরখানা।
১৮৫৮ সাল ২৭ অক্টোবর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.
APPOINTMENT.

The 28th December, 1858.

Bahadur Kishto Kinker Sein, to officiate as
Moonsiff of Sundeeep, during the deputation of the
incumbent to officiate as Sudder Ameen of Chit-
tagong.

A. W. RUSSELL, Register.

বাহাদুর কিশ্তো কঙ্কর সৈন
নাহেবের হুকুম।

৪৩২৫ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ২৪ নবেম্বর।

সুন্দরবনের কমিস্যনর জ্যেষ্ঠ রাইলি সাহেব
(Mr. J. H. Reilly,) ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫
সালের ৯ আইনানুসারে যশোহর ও চন্দ্রিশপুরগনা
ও বারাসাং ও বাকরগঞ্জ জিলার কালেক্টরের সম্পূর্ণ
কমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২২ নবেম্বর।

ভদ্রকলের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর
জ্যেষ্ঠ ডবলিউ ডিয়ার সাহেব (Mr. W. G. Deare,) ১৮২২
সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আ-
মিস্ট্রি মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে
তাহা বালেশ্বর ও কটক জিলার প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ৩ নবেম্বর।

জ্যেষ্ঠ জে এ গাইজ সাহেব (Mr. J. A. Guise,) মুর-
শিদাবাদে নলীলদত্তাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের
রেজিষ্টার হইবেন।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কা-
লেক্টর জ্যেষ্ঠ জি এল বিদ্যারত্ন উক্ত জিলার মাজি-
স্ট্রেটের সম্পূর্ণ কমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

জ্যেষ্ঠ পণ্ডিত গোবিন্দকান্ত বিদ্যাসুধ মুরশিদাবাদ
চক্রের পণ্ডিত হইয়াছেন এবং ১৭৯৭ সালের ১৩ আ-
কন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিস্ট্রেটের
চিহ্নিত আমিস্ট্রি মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে উক্ত জিলার কার্য
করিবেন।

১৮৫৮ সাল ১ ডিসেম্বর।

দিনাজপুরের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক-
টর জ্যেষ্ঠ ডবলিউ ক্লিমেন্টসন সাহেব (Mr. W. Cle-
mentson,) ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার যে
কমতা নির্দিষ্ট আছে তাহা উক্ত জিলার প্রাপ্ত হইয়া-
ছেন।

বর্ধমানের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর
জ্যেষ্ঠ বাবু হরচন্দ্র ঘোষ ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২
ধারার ৩ প্রকরণে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আমিস্ট্রি মাজিস্ট্রেটের যে
বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে তাহা উক্ত জিলার প্রাপ্ত
হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ১ ডিসেম্বর।

শিবগিরির আসামের কমিস্যনর সাহেবের ডেপুটী
আমিস্ট্রি জ্যেষ্ঠ জে থর্নটন সাহেব (Mr. J. Thorn-
ton,) অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের জুটির বিধির ৫
ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিহ্নিতকর্তৃক্রেমের সর্টিফিকেটক্রমে
অক্টোবর মাসের ১৫ তারিখ অবধি নবেম্বর মাসের
১১ তারিখ পর্যন্ত জুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ২২ নবেম্বর।

চন্দ্রিশপুরগনার ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কা-

[Government Gazette, 11th January, 1859.]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ২৮ ডিসেম্বর।

মন্ডীপের মুনসেফ চাটিগাঁয়ের সদর আমীরের কর্ম
করিতে নিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহার স্থানে জ্যেষ্ঠ বাবু
কৃষ্ণকিশোর সেন মন্ডীপের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

লেক্টর জ্যেষ্ঠ বাবু শিবচন্দ্র দেব রেলওয়ের কমিস্যনর
সাহেবের আজাদীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাহাদুর দেবের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৪৩৬০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ২৭ নবেম্বর।

প্রবিশনরি আমিস্ট্রি ডক্টর জ্যেষ্ঠ জ্যেষ্ঠ বাবু
যোগেন্দ্রচন্দ্র মিত্র ডক্টর জ্যেষ্ঠ জ্যেষ্ঠ বাবু যাদবচন্দ্র
ঘোষের পরিবর্তে গঙ্গা ও দারজিলিংয়ের রাস্তার এলা-
কার নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২৯ নবেম্বর।

বারাসতের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর
জ্যেষ্ঠ বাবু অন্তর্যচরণ বসু উক্ত জিলার মিত্রহাট
এলাকাখণ্ডের প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ৩০ নবেম্বর।

জ্যেষ্ঠ এ স্কট সাহেব (Mr. A. Seance,) কলিকা-
তার পরীক্ষক বোর্ডের প্রসিডেন্ট হইবেন।

১৮৫৮ সাল ১ ডিসেম্বর।

ময়মুনসিংহের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কা-
লেক্টর জ্যেষ্ঠ মোলবী আবদুল করিম উক্ত জিলার
মাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ কমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২ ডিসেম্বর।

জ্যেষ্ঠ জে এচ রবিন্স সাহেব (Mr. J. H. Raven-
shaw,) ফরিদপুরে, নলীলদত্তাবেজের রেজিষ্টার হই-
বেন।

১৮৫৮ সাল ৩ ডিসেম্বর।

মওয়াখালীর সদর আমীর ও সদর মুনসেফ জ্যেষ্ঠ
মোলবী আনওয়ার আলী উক্ত জিলার মাজিস্ট্রেটের
সম্পূর্ণ কমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

জুটি।

১৮৫৮ সাল ২২ নবেম্বর।

আলীগঞ্জ আফিনের সব-ডেপুটী এজেন্ট জ্যেষ্ঠ ই
মাকডনেল সাহেব (Mr. E. McDonell,) অচিহ্নিত
কার্যকারকেরদের জুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানু-
সারে চিহ্নিতকর্তৃক্রেমের সর্টিফিকেটক্রমে বারো মাসের জুটি
পাইয়াছেন।

মুন্সেফের আফিনের সব-ডেপুটী এজেন্ট জ্যেষ্ঠ জে
বিন সাহেব (Mr. J. Beau,) অচিহ্নিত কার্যকারকের-
দের জুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিহ্নি-
তকর্তৃক্রেমের সর্টিফিকেটক্রমে বারো মাসের ও ১৮৫৭ সালের
১৪ অক্টোবর তারিখের ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের
নির্দ্বিগ্নক্রমে প্রাপ্ত হইনার্থে ছয় মাসের জুটি পাই-
য়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২ ডিসেম্বর।

মালদহের এজেন্ট জ্যেষ্ঠ মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কা-
লেক্টর জ্যেষ্ঠ ই সি ক্রসকট সাহেব (Mr. E. C. Cras-
kott,) চিহ্নিতকর্তৃক্রেমের সর্টিফিকেটক্রমে ইউরোপে গমনার্থে
১৮৫৭ সালের ১৪ অক্টোবর তারিখের ফিনান্সিয়াল
ডিপার্টমেন্টের নির্দ্বিগ্নক্রমে চার মাসের জুটি পাই-
য়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাহাদুর দেবের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT

SALT.

মাসকাহারী হিমাল মোজুন নেমক যার ৪ পরসেট গোলান্ডুলি বাইং লাগাদ ৩১ ডিসেম্বর সন ১৯৫৮ সাল প্রত্যেক এজেন্সীর ও শালিখার গোলান্ডাতে।

মোজুন নেমকের
একুশ।

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

নিম্নক।

সন ১২৬৪ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৬৩ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৬২ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৬১ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৬০ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৫৯ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৫৮ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৫৭ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৫৬ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৫৫ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৫৪ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৫৩ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৫২ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৫১ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৫০ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৪৯ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৪৮ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৪৭ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৪৬ সাল

মোতাবক ইং

সন ১২৪৫ সাল

মোতাবক ইং

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ জানুয়ারি।]

পাক্স নেমক যার ৪ পরসেট গোলান্ডুলি বাইং লাগাদ ৩১ ডিসেম্বর সন ১৯৫৮ সাল প্রত্যেক এজেন্সীর ও শালিখার গোলান্ডাতে।

একুশ।

তমলুক।

পাক্স নেমক যার ৪ পরসেট গোলান্ডুলি বাইং লাগাদ ৩১ ডিসেম্বর সন ১৯৫৮ সাল প্রত্যেক এজেন্সীর ও শালিখার গোলান্ডাতে।

একুশ।

২৪ পরগনা।

পাক্স নেমক যার ৪ পরসেট গোলান্ডুলি বাইং লাগাদ ৩১ ডিসেম্বর সন ১৯৫৮ সাল প্রত্যেক এজেন্সীর ও শালিখার গোলান্ডাতে।

একুশ।

পাঁচ। নେহক বাঁগথালী ঘাট।
 পাঁচ। নେহক। সন্দর ঘাট। একেলী।
 ৬। আরাধিন।
 করকচ মাল্লিক।

পাছ। নেমক কটক।
 হে বালেয়বর।
 হে খোরদা।
 হে চিলকা।
 হে ২৪ পরগনা।
 হে হোনারায়ণপুর।
 কংকচ মাক্রাজ পরশিট।
 হে চিলকা।
 পাছ। নেমক পুরী ঘাট।
 কংকচ।

• अविनि
अज। नेमक धाँटे टैककयू ।

২৪পূর্ণিমা	৪,৩২°	২৪পূর্ণিমা	১০,৫৬°		
খোঁসা	২,৫৬°	বাঁঘনী	৭২,৭১°		
			৭১,৫০°	খোঁসা	

[illegible]

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of DONALD CAMPBELL MACKEY, and another, Insolvents.

Notice is hereby given, that Saturday, the Eighth day of January next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the receipts and disbursements of the Assignee from the 1st day of September, 1856, until the 30th day of November, 1858, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, *Official Assignee.*

Assignee's Office, 6th January, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন ডনাল্ড কামবেল মাকি সাহেব ও অন্যের বিরুদ্ধে।

ইহার দ্বারা সমাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনরুত্তর শুননির জন্য আগামি জানুয়ারি মাসের ৮ তারিখ শনিবার নির্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৬ সালের ১ সেপ্টেম্বর তারিখ অবধি ১৮৫৮ সালের নবেম্বর মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত আইসনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তখতানার তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এদ্বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইন্টেস্টের উপর কোন দাওয়া ছাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তখতানার সমাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

জান কক্রেন। সরকারী আইসনি।

আইসনি সাহেবের দস্তখতানা। ১৮৫৯ সাল ৬ জানুয়ারি।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

নিম্নলিখিত পুস্তকাদি তলিকাতায় আমদানী পূর্ণচন্দ্র বস্ত্রে বিক্রয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাঠবেন।	হিতোপদেশ ইংরাজী ১৭২	কেরি কৃত বাং ইংলিষ্ট
শকাবুধি ৩৮০০০ শং ২১০	বেদান্তসার ১	মরি ৩ বালাম ৫০০
নৃত্যনাট্যদান ২০০০০ এ ১০	কাজীর বিচার ১০	রামকমলকৃত ইং বাং ৩০০
অমরার্থ দীপ্তি ১১০	অন্নদামঙ্গল, বিদ্যামুন্দর	জ্যেষ্ঠের লা, ডিগ্রনরী ১০০
হরিকল্পি বিলাসমলীক ১০০	মানসিংহ চৌরপঞ্জাশত ১	পূর্ণচন্দ্রানির অর্থাসংস্কৃত
সর্গার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অ-	জেলদ ১০ খণ্ড প্রতিমূর্ধি ১	মূল পুরাণাদির ভাষামহিত
ক্টাদশ পুরাণের অনুবাদ	রোবক ও হকিম গোলবী	১০০ পৃষ্ঠা যামিক ১ বাং ৮০
গৌড়ীয় ভাষায় ১ অবধি	আবদুল মজিদকৃত পারস্য	চিকিৎসকের ১১০
১২ সংখ্যাপর্যন্ত ৩০	ভাষার অভিধান ৪০	কোলকাতার অমরকোষ ৮০
এবং প্রতিমাসে এক ২ খণ্ড	রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য	এ ব্যবস্থা ... ২৪০
প্রকাশ হইতেছে ১০	এবং পারস্য ও ইং ডিক্-	এ হিন্দুল ... ২৪০
১৩নাং ১৪ সংখ্যা অং ২১	মরি ২ বালাম ৫০	গবর্ণমেন্ট আইন ইং ১৭২০
অমর্যাদগবত গৌড়ীয় ভা-	রোম দেশীয় ইতিহাস ৬০	নাং ১৩৩০.২ বালাম ১০০
ষায় অনুবাদিত ১ ১২ ১৩	গ্রীক দেশীয় এ এ ৩০	শুকসাপন মুকবলী ২১
৪ ১২ ১৬ ১৭ ১৮ ভক্ত ৪ ১০	ইংলণ্ড দেশীয় এ এ ৩০	চমৎকার হিরাজান ... ১১
যোগবাশিষ্ঠ ১নাং ১৬সর্গ ৪	ভারতবর্ষীয় এ এ ৩০	আলালের ঘাটের দলান ৬০
	ন্যায়দর্শন ২১০	মাজিষ্ট্রেটের উপদেশ ৬০

গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ জানুয়ারি।

আমদানীর ব্যতীলে প্রাপ্ত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JANUARY 18, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৮ জানুয়ারি।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 6TH NOVEMBER 1858.

THE following Bill, as settled in Committee of the whole Council, was ordered to be published for general information and to be reconsidered after two months :—

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter.

CHAPTER VIII.

OF APPEALS.

[Continued from page 35.]

[Appeal to lie from all decrees except when expressly prohibited.]

325. Except when otherwise expressly provided in this or any other Regulation or Act for the time being in force, an appeal shall lie from the decrees of the Courts of original jurisdiction to the Courts authorized to hear appeals from the decisions of those Courts.

HOW APPEALS ARE TO BE PREFERRED.

[Appeal to be preferred by a memorandum to be filed within specified time.]

326. Appeals shall be made in the form of a memorandum which shall be presented in the Appellate Court within the period hereinafter specified, unless the appellant shall show sufficient cause to the satisfaction of the Appellate Court for not having presented it within such limited period; that is to say, within thirty days if the appeal be to a District Court, and within ninety days if the appeal be to the Sudder Court. The

[Government Gazette, 18th January, 1859.]

আইনের মূলাবিদ্য।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সাল ৬ নবেম্বর।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের সমুদয় সাহেব কমিটি হইয়া আইনের নীচের লিখিত মূলাবিদ্য নিম্নার্ধ্য করিলেন ও তাহা সর্ব সাধারণের জ্ঞাত হইবার জন্য প্রকাশ হয় ও দুই মাসের পরে তাহার পুনর্বিবেচনা হয় এমত আজ্ঞা করিলেন।

দেওয়ানী মোকদ্দমার যে আদালত রাজকীয় চার্টার দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই আদালতে মোকদ্দমার কার্য সহজ করিবার আইনের মূলাবিদ্য।

অষ্টম অধ্যায়।

আপীলের বিধি।

[৩৫ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[বিশেষভাবে নিষেধ না হইলে সকল ডিক্রীর উপর আপীল হইবার কথা।]

৩২৫। এই আইনেতে, কিম্বা যে সময়ে যে আইন কি আক্ট চলন থাকে তাহাতে, যদি স্পষ্টরূপে নিষেধ না হয়, তবে মোকদ্দমা প্রথমে স্থানীয় ক্ষমতাপন্ন আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইতে পারিবেক, অর্থাৎ এ আদালতের নিষ্পত্তির উপর যে আদালতের আপীল স্থানীয় ক্ষমতা আছে সেই আদালতে হইতে পারিবেক।

আপীল যে প্রকারে উপস্থিত করিতে হইবেক

তাহার বিধি।

[আপীলের খোলাসা লিখিয়া নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দাখিল করিবার কথা।]

৩২৬। আপীল খোলসার মতে লিখিয়া করিতে হইবেক, ও নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে আপীল আদালতে দিতে হইবেক, অর্থাৎ জিলার আদালতে আপীল হইলে ত্রিশ দিনের মধ্যে, ও সদর আদালতে আপীল হইলে নব্বই দিনের মধ্যে দিতে হইবেক। কিন্তু সেই মিয়াদের মধ্যে না দিবার উপযুক্ত কারণ যদি আপেলান্ট আপীল আদালতের জরোখমতে দেখাইতে পারে তবে তাহার পরও দেওয়া বাইতে পারিবেক, এ ত্রিশ কি নব্বই দিনের হিসাব করণে, যে দিনে ডিক্রী

days shall be reckoned from and exclusive of the day on which judgment was pronounced, and also exclusive of such time as may be requisite for obtaining a copy of the decree appealed against.

[What the memorandum is to contain.]

327. The memorandum of appeal shall set forth concisely, and under distinct heads, the grounds of objection to the decision appealed against, without any argument or narrative, and such grounds shall be numbered consecutively. The appellant shall not without the leave of the Court urge or be heard in support of any other ground of objection, but the Court in deciding the appeal shall not be confined to the grounds set forth by the appellant.

[Form of memorandum.]

328. The memorandum of appeal shall be in the following form, or to the following effect, and shall be accompanied by a copy of the decree appealed against—

Memorandum of Appeal.

(Name, &c. as in Register.) Plaintiff.

(Name, &c. as in Register.) Defendant.

[Name of Appellant], Plaintiff [or Defendant] above-named appeals to the Sadler Court at [or Zillah Court at] as the case may be], against the decree of in the above suit, dated the day of ; for the following reasons, namely, [here state the reasons.]

[If memorandum be not in form or duly presented.]

329. If the memorandum be not drawn up in the manner hereinbefore prescribed, the Court may reject it or may return it to the party for the purpose of being corrected. If the memorandum be not presented within the prescribed period and no sufficient cause be shown for the delay, the appeal shall be rejected.

[One of several plaintiffs or defendants may appeal and obtain a reversal of the whole decree if it proceed on a ground common to all.]

330. If there be two or more plaintiffs or two or more defendants in a suit, and the decision of the Lower Court proceed on any ground common to all, any one of the plaintiffs or defendants may appeal against the whole decree, and the Appellate Court may reverse or modify the decree in favor of all the plaintiffs or defendants.

OF STAYING AND EXECUTING DECREES UNDER APPEAL.

[Execution of decree not to be stayed by appeal. If sufficient cause be shown, execution may be stayed. Court, before making order to stay execution, shall require security for due performance of decree or order of Appellate Court.]

331. Execution of a decree shall not be stayed by reason only of an appeal having been preferred against such decree; but the Appellate Court may,

[নবম্বের ১৮৫২। ১৮ জানুয়ারি।]

হইয়াছিল সেই দিন ধরিতে হইবেক না, ও যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার নকল পাঠবার যত দিন আবশ্যক হয় তাহাও ধরিতে হইবেক না।

[খোলাসাতে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩২৭। যে নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় সেই নিষ্পত্তিতে যে কারণে আপত্তি হয় সেই সকল কারণ তর্কবিতর্ক কি বৃত্তান্ত কিছু না লিখিয়া সংক্ষেপরূপে ও ১, ২ প্রভৃতি নম্বর দিয়া দকাত করিয়া এই আপীলের খোলাসাতে লিখিতে হইবেক। আপেলান্ট আদালতের অনুমতি না পাইলে, আপত্তির অন্য কোন কারণ ব্যক্ত করিতে পারিবেক না, ও অন্য কারণের পোষকতায় তাহার কথা শুনা যাইবেক না। কিন্তু আদালত নিষ্পত্তি করিবার সময়ে আপেলান্টের ব্যক্ত করা সেই কারণ ছাড়া অন্য কারণও ধরিয়া বিচার করিতে পারিবেন।

[খোলাসার পাঠ।]

৩২৮। আপীলের খোলাসা এই পাঠে কি এই পাঠের মর্ম্মতে লিখিতে হইবেক, ও যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার এক কেরা নকল এই খোলাসার সঙ্গে দিতে হইবেক। পাঠ এই।

আপীলের খোলাসা।

(রেজিষ্টারের লিখনমতে নামপ্রভৃতি) ফরিদাদী।

(রেজিষ্টারের লিখনমতে নামপ্রভৃতি) আসামী।

উক্ত মোকদ্দমার ঐ অমুক বিচারকর্তা অমুক নামের অমুক মাসের অমুক তারিখে যে ডিক্রী করেন তাহার উপরে উক্ত ফরিদাদী (কি আসামী) ঐ অমুক (আপেলান্টের নাম) অমুক সদর আদালতে (কি বিচারিশেষে অমুক জিলার আদালতে) আপীল করে। সেই আপীল করিবার এই হেতু। (হেতু লিখ।)

(খোলাসা ধারামতে না হইবার কি উপযুক্ত সময়ে দরপেশ না হইবার কথা।)

৩২৯। এই খোলাসা যদি ইহার পূর্বের নিষ্পত্তিতে লেখা না যায়, তবে আদালত তাহা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন কিম্বা শুধরাইবার জন্যে এ পক্ষকে ফিরিয়া দিতে পারিবেন। এ খোলাসা যদি নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দরপেশ না হয় ও বিলম্বের উপযুক্ত কোন কারণ দেখান না যায়, তবে আপীল অগ্রাহ্য হইবেক।

[সকলের বাহাতে সমান সম্পর্ক থাকে এমন বিষয়ের উপর ডিক্রী হইলে অনেক ফরিদাদীর কি আসামীর মধ্যে এক জনের আপীল করিবার ও ডিক্রীর অন্যথা হইবার কথা।]

৩৩০। কোন মোকদ্দমার যদি দুই কি অধিক জন ফরিদাদী থাকে, কিম্বা দুই কি অধিক জন আসামী থাকে, ও সকলের বাহাতে সমানরূপে সম্পর্ক থাকে এমন বিষয়ের উপর যদি অর্থাৎ আদালতের নিষ্পত্তি হয়, তবে ফরিদাদীদের কি আসামীদের কোন এক জন এই সম্পূর্ণ ডিক্রীর উপর আপীল করিতে পারিবেক, ও আপীল আদালত সকল ফরিদাদীর কি সকল আসামীর পক্ষে এই ডিক্রী অন্যথা কি মতান্তর করিতে পারিবেন।

আপীল হইলে ডিক্রী স্থগিত করিবার ও জারী করিবার বিধি।

[আপীলদ্বারা ডিক্রী জারী স্থগিত না হইবার কথা।] ও উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে ডিক্রী জারী স্থগিত হইবার কথা। ও ডিক্রী জারী স্থগিত হইবার জরুম করিবার পূর্বে এই ডিক্রীমতে দিয়া আপীল আদালতের জরুমমতে কার্য হইবার জামিনী লইবার কথা।]

৩৩১। কোন ডিক্রীর উপর আপীল হইয়াছে, কেবল এই কারণে ডিক্রী জারী স্থগিত হইবেক না। কিন্তু উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে আপীল আদালত ডিক্রী

for sufficient cause shown, order that execution be stayed. If application for execution be made before the time allowed for appeal has expired, and the Lower Court has not received intimation of an appeal having been preferred, the Lower Court, if sufficient cause be shown, may stay the execution. Before making an order to stay execution, the Court making the order shall require security to be given by the party against whom the decree was passed for the due performance of the decree or order of the Appellate Court.

[Court making an order for execution of a decree against which an appeal has been preferred, may require security for restitution of property, &c.]

332. When an order is made for the execution of a decree against which an appeal has been preferred, it shall be lawful for the Court which pronounced the decree to require security to be given for the restitution of any property which may be taken in execution of the decree or of the value thereof and for the due performance of the decree or order of the Appellate Court.

[No such security to be required from Government or any Public Officer.]

333. In suits instituted or defended under the authority and at the expense of Government, no such security as is mentioned in the last two preceding Sections shall in any case be required from Government or from any public Officer.

OF PROCEDURE IN APPEALS FROM FINAL DECREES.

[How the appeal is to be entered. Form of the Register.]

334. When a memorandum of appeal is presented in the prescribed form and within the time allowed, the Appellate Court, or the proper Officer of that Court, shall endorse thereon the date of presentment, and shall register the appeal in a book to be kept for the purpose, and called the Register of Appeals. Such Register shall be in the form contained in the Schedule (C) hereunto annexed.

[Appellate Court may, at its discretion, require security for costs from appellant. Proviso.]

335. It shall be in the discretion of the Appellate Court to demand security for costs from the appellant or not, as it shall see fit, before the respondent is called upon to appear and answer. Provided that the Court shall demand such security in all cases in which the appellant is residing out of the British Territories in India and is not possessed of any land or other immoveable property within those territories independent of the property to which the appeal relates; and in the event of such security not being furnished at the time of presenting the memorandum of appeal or within such time as the Court shall order, the Court shall reject the appeal.

জারী হইবার হুকুম করিতে পারিবেন। আপীল হইবার যে মিয়াদ দেওয়া গেল তাহা অতীত না হইয়া যদি ডিক্রী জারীর দরখাস্ত করা যায়, ও আপীল হইবার সময় যদি অধঃস্থ আদালত না পাইয়া থাকেন, তবে উপযুক্ত কারণ দর্শান গেল অধঃস্থ আদালত এই ডিক্রীজারী স্থগিত করিতে পারিবেন। ডিক্রীজারী স্থগিত হইবার হুকুম করিবার পূর্বে, যে আদালত সেই হুকুম করেন সেই আদালত যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে তাহাকে এই ডিক্রীমতে কিয়দা আপীল আদালতের হুকুমমতে উপযুক্তরূপে কার্য করিবার জামিনী দিতে হুকুম করিবেন।

[যাহার উপর আপীল হইয়াছে এমত ডিক্রীজারী করিবার হুকুম হইলে সম্পত্তিপ্রভৃতি ফিরিয়া দিবার জামিনী লইবার কথা।]

৩৩২। যাহার উপর আপীল হইয়াছে এমত ডিক্রী জারী করিবার হুকুম হইলে, যে আদালত এই ডিক্রী করিয়াছিলেন সেই আদালত এই ডিক্রী জারীকমে যে কিছু সম্পত্তি লওয়া যায় তাহা কি তাহার মূল্য ফিরিয়া দিবার ও সেই ডিক্রীমতে কিয়দা আপীল আদালতের হুকুমমতে কার্য উপযুক্তরূপে করিবার জামিনী লইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[গবর্ণমেন্টের স্থানে কিয়দা সরকারী কোন কার্যাকারকের স্থানে সেইরূপ জামিনী না লইবার কথা।]

৩৩৩। গবর্ণমেন্টের আজ্ঞামতে ও গবর্ণমেন্টের খরচে যে যেকন্দমা উপস্থিত তাহা যাহা কি যে যেকন্দমার জগ্যাব দেওয়া যায়, তাহাতে ইহার পূর্বের দুই ধারার লিখিত মতের কিছু জামিনী গবর্ণমেন্টের স্থানে কিয়দা সরকারী কোন কার্যাকারকের স্থানে লওয়া যাইবেক না।

শেষ ডিক্রীর উপর আপীল হইলে তাহাতে কার্য করিবার বিধি।

[আপীল রেজিষ্টরীতে লিখিবার কথা ও রেজিষ্টরের পাঠ।]

৩৩৪। আপীলের খোলাসা যদি নির্দিষ্ট ধারামতে ও নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দরপেশ হয়, তবে আপীল আদালত কিয়দা এই আদালতের উপযুক্ত আমলা এই খোলাসা দাখিল করিবার তারিখ তাহার নিচে লিখিবেন, ও আপীলের রেজিষ্টর বলিয়া একখান বহী রাখিবে তাহাতে এই আপীল রেজিষ্টর করিবেন। সেই রেজিষ্টর এই আইনের শেষ ভাগে C চিহ্নের যে তফসীল আছে সেই তফসীলমতে লিখিতে হইবেক।

[আপেলান্টের স্থানে আপীল আদালতের দ্বীত বিবেচনামতে খরচার জামিনী লইবার কথা ও বজ্জিত কথা।]

৩৩৫। রেসপাণ্ডেন্টকে উপস্থিত হইয়া জগ্যাব করিতে তলব হইবার পূর্বে আপীল আদালত আপেলান্টকে খরচার জামিনী দিতে আপন বিবেচনামতে হুকুম করিবেন কিয়দা উচিত বোধ করিলে করিবেন না। পরন্তু আপেলান্ট যদি ভারতবর্ষে ব্রিটনীয় দেশের বাহিরে বাস করে, ও যে সম্পত্তি লইয়া আপীল হয় তাহা তাড়ি যদি তাহার কিছু জমী কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি সেই দেশের মধ্যে না থাকে, তবে আদালত তাহাকে আবশ্য সেইরূপ জামিন দিতে আজ্ঞা করিবেন। ও আপীলের খোলাসা দরপেশ করিবার সময়ে, কিয়দা আদালত যে মিয়াদ দেন সেই মিয়াদের মধ্যে, যদি এই জামিনী না দেওয়া যায়, তবে আদালত আপীল অগ্রাহ্য করিবেন।

[Appellate Court to send intimation to Lower Court of appeal being registered. Lower Court to transmit papers to Appellate Court. Either party may give notice of exhibits of which he requires copies to be made and deposited in the Lower Court.]

336. When the memorandum of appeal has been registered, the Appellate Court shall send intimation thereof to the Lower Court. If the appeal be from a Court the records of which are not deposited in the Appellate Court, the Lower Court shall, upon the receipt of the intimation, transmit to the Appellate Court with all practicable despatch all material papers in the suit or such papers as may be specially called for by the Appellate Court. Either party may give notice in writing to the Lower Court specifying any exhibits of which he requires copies to be made and deposited in the Lower Court, and copies of such exhibits shall be prepared at the expense of the party giving the notice and shall be deposited in the Lower Court.

[Day for hearing the appeal, how to be fixed.]

337. A day shall be fixed by the Appellate Court for the hearing of the appeal. The day shall be so fixed, with reference to the place of residence of the respondent and the time necessary for the service of the notice of appeal, as to allow the respondent a sufficient time to enable him to appear in person or by a pleader on such day.

[Publication and service of notice of the day fixed for hearing the appeal. Form of notice.]

338. Notice of the day which has been fixed for hearing the appeal shall be affixed in the Appellate Court, and a like notice shall be sent by the Appellate Court to the Lower Court and shall be served on the respondent in the same way as hereinbefore provided for the service of a summons to a defendant to appear and answer, and all rules applicable to such summons and to proceedings with reference to the service thereof, shall apply to the service of such notice. The notice to the respondent shall contain an intimation that, if he does not appear in the Appellate Court on the day so fixed for the hearing of the appeal, the case will be heard and decided *ex parte* in his absence. Provided that, if the respondent has appointed a pleader to appear in his behalf in the Appellate Court, the service of the notice on such pleader shall be sufficient.

[Consequences of non-appearance.]

339. If on the day fixed for hearing the appeal or any other day subsequent thereto to which the hearing of the appeal may be adjourned, the appellant shall not appear in person or by a pleader, the appeal shall be dismissed for default. If the appellant shall appear in person or by a pleader and the respondent shall not appear in person or by a pleader, the appeal shall be heard *ex parte* in his absence.

[সর্বশেষ গেনেট। ১৮৫২। ১৮ জানুয়ারি।]

[আপীল রেজিষ্টারী হইবার সম্বন্ধ অধ্যক্ষ আদালতে দিবার কথা, ও আপীল আদালতে কাগজপত্র পাঠাইবার কথা, ও কোর পক্ষ যে দস্তাবেজের নকল করাইয়া অধ্যক্ষ আদালতে দাখিল করাইতে চাহে তাহার সম্বন্ধ দিবার কথা।]

৩৩৬। আপীলের খোলসা যখন রেজিষ্টারী করা গিয়াছে তখন আপীল আদালত তাহার সম্বন্ধ অধ্যক্ষ আদালতে দিবেন। যে আদালতের রায়দানের কাগজপত্র আপীল আদালতে গচ্ছিত না হইয়া থাকে এমত কোন আদালতের জজের উপর যদি এই আপীল হয়, তবে অধ্যক্ষ আদালত এই সম্বন্ধ পাইলে, যোকদ্দমাসম্পর্কীয় গুরুতর সকল কাগজপত্র, কিংবা আপীল আদালত যে কাগজপত্র বিশেষভাবে কলব করেন তাহা, সাধ্যমতে শীঘ্র করিয়া আপীল আদালতে পাঠাইবেন। যদি যোকদ্দমার কোন পক্ষ কোন দস্তাবেজ নকল করাইয়া অধ্যক্ষ আদালতে গচ্ছিত করাইতে চাহে, তবে সেই পক্ষ এই দস্তাবেজ নির্দিষ্ট করিয়া অধ্যক্ষ আদালতে সেই কথা লিখিয়া জানাইবেক, ও যে পক্ষ এই সম্বন্ধ দিল তাহার খরচে এই দস্তাবেজের নকল প্রস্তুত হইয়া অধ্যক্ষ আদালতে গচ্ছিত করা যাইবেক।

[আপীল স্থগিত্যের দিন নিরূপণের কথা।]

৩৩৭। আপীল আদালত আপীল স্থগিত্যের দিন নিরূপণ করিবেন। রেসপাণ্ডেন্ট যত দূর বাস করে ও তাহার উপর আপীলের এডভোকাট করিবার যত সময় লাগিবেক তাহা বুঝিয়া, সে নিজে কি উকীলের দ্বারা হাজির হইবার উপযুক্ত সময় পায় এমত বিবেচনা করিয়া এই দিন নিরূপণ করিতে হইবেক।

[আপীল স্থগিত্যের নিরূপিত দিনের সম্বন্ধের ও এডভোকাটের কথা ও এডভোকাট পাঠ।]

৩৩৮। আপীল স্থগিত্যের নিরূপিত দিনের এডভোকাট আপীল আদালতে লটুকাইয়া দেওয়া যাইবেক ও আপীল আদালত সেই প্রকারের এডভোকাট অধ্যক্ষ আদালতে পাঠাইবেন। ও আসামীর হাজির হইয়া জওয়াব করিবার সময় জারী হইবার যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে, সেই বিধিমতে এই এডভোকাট রেসপাণ্ডেন্টের উপর জারী হইবেক, ও সেইরূপ সময়ের ও তাহা জারী করণসম্পর্কীয় কার্যের উপর যে সকল বিধি থাকে তাহা এই এডভোকাট করিবার উপরও থাকিবেক। রেসপাণ্ডেন্টের নামের এই এডভোকাটে তাহাকে জ্ঞাত করা যাইবেক যে, আপীল স্থগিত্যের উল্লেখের নিরূপিত দিনে যদি সে আপীল আদালতে হাজির না হয়, তবে তাহার অনুপস্থানে যোকদ্দমার একতরফা বিচার হইয়া নিষ্পত্তি হইবেক। পরন্তু যদি রেসপাণ্ডেন্ট আপীল আদালতে হাজির হইবার জন্য আপনীর তরফে উকীলকে নিযুক্ত করিয়া থাকে, তবে সেই উকীলের উপর এই এডভোকাট জারী হইলে প্রচুর হয়।

[হাজির না হইবার ফল।]

৩৩৯। আপীল স্থগিত্যের নিরূপিত দিনে, কিংবা সেই দিনে মূলতরী রাখিয়া অন্য যে দিন স্থগিত্যের জন্য নির্দিষ্ট হয় সেই দিনে, যদি আপেলান্ট আপনি কি উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, তবে জজপ্রমুখ আপীল ডিসমিস হইবেক। যদি আপেলান্ট আপনি কি উকীলের দ্বারা হাজির হয়, কিন্তু রেসপাণ্ডেন্ট আপনি কি উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, তবে তাহার অনুপস্থানে আপীল একতরফা শুনা যাইবেক।

[Re-admission of appeals dismissed for default of prosecution.]

340. If an appeal be dismissed for default of prosecution, the appellant may, within thirty days from the date of the dismissal, apply to the Appellate Court for the re-admission of the appeal; and if it shall be proved to the satisfaction of the Court that the appellant was prevented by any sufficient cause from appearing when the appeal was called on for hearing, the Court may re-admit the appeal.

[In appeal, respondent may take any objection to decision of Lower Court.]

341. Upon the hearing of the appeal, the respondent may take any objection to the decision of the Lower Court which he might have taken if he had preferred a separate appeal from such decision.

[The Appellate Court how to give judgment.]

342. The Appellate Court, after hearing the appeal, shall proceed to give its judgment in the manner hereinbefore prescribed for giving judgment in Courts of original jurisdiction.

[No decision to be reversed for irregularity.]

343. The judgment may be for confirming or reversing or modifying the decree of the Lower Court. But no decree shall be reversed or modified nor shall any case be remanded to the Lower Court on account of any error, defect, or irregularity either in the decision or in any interlocutory order passed in the suit not affecting the merits of the case or the jurisdiction of the Court.

[When a case may be remanded by Appellate Court.]

344. If the Lower Court shall have disposed of the case upon any preliminary point so as to exclude any evidence of fact which shall appear to the Appellate Court essential to the rights of the parties, and the decree of the Lower Court upon such preliminary point shall be reversed by the decree in appeal, the Appellate Court may, if it think right, remand the case, together with a copy of the decree in appeal, to the Lower Court, with directions to restore the suit to its original number in the Register and proceed to investigate the merits of the case, and pass a decree therein.

[Power to remand limited as above.]

345. It shall not be competent to the Appellate Court to remand a case for a second decision by the Lower Court except as provided in the last preceding Section.

[When the Appellate Court may dispose of a case though the Lower Court has decided on other grounds.]

346. When the evidence upon the record of the Lower Court is sufficient to enable the Appellate Court to pronounce a satisfactory judgment, the

[আপীল চালাইবার অট্রিগুণ্ডে ডিসমিস হইলে পর পুনর্গ্রাহ্য হইবার কথা।]

৩৪০। আপীল চালাইবার অট্রিগুণ্ডে যদি ডিসমিস হয়, তবে ডিসমিস হইবার তারিখ অবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপেলান্ট এই আপীল পুনর্গ্রাহ্য করিবার দরখাস্ত আপীল আদালতে করিতে পারিবেক। ও আপীল শুনিবার নিমিত্তে যে সময়ে ডলব হইয়াছিল সেই সময়ে আপেলান্ট উপযুক্ত কারণে হাজির হইতে পারিল না, ইহার প্রমাণ যদি আদালতের সন্তোষমতে করা যায়, তবে আদালত সেই আপীল পুনর্গ্রাহ্য করিতে পারিবেক।

[আপীল হইলে অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তির উপর রেসপাণ্ডেন্টের কোন আপত্তি খরিবার কথা।]

৩৪১। আপীল শুনিবার সময়ে, রেসপাণ্ডেন্ট অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তির উপর কোন আপত্তি খরিতে পারিবেক। অর্থাৎ আপনি এই নিষ্পত্তির উপর পৃথক আপীল করিলে যে আপত্তি খরিতে পারিত তাহাই খরিতে পারিবেক।

[আপীল আদালতের নিষ্পত্তি জানাইবার কথা।]

৩৪২। আপীল আদালত আপীলী মোকদ্দমা শুনিবার পরে, মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্রমতাপন্ন আদালতে নিষ্পত্তি জানাইবার যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে আপনার নিষ্পত্তি জানাইবেন।

[ধারার ব্যতিক্রমপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি অন্যথা না হইবার কথা।]

৩৪৩। এই নিষ্পত্তিতে অধঃস্থ আদালতের ডিক্রী মণ্ডুর কি অন্যথা কি মতান্তর হইতে পারিবেক। কিন্তু এই ডিক্রীতে, কিম্বা মোকদ্দমার দোহাওয়ার কি আদালতের এলাকার কতিবুদ্ধি যাহাতে না হয় মোকদ্দমা চলিবার সময়ে এমত যে কোন ভুলুম করা যায় সেই ভুলুমে, কোন চুক কি ক্রটি কি ধারার ব্যতিক্রমপ্রযুক্ত, অধঃস্থ আদালতের কোন ডিক্রী অন্যথা কি মতান্তর হইবেক না, কিম্বা মোকদ্দমা অধঃস্থ আদালতে ফিরিয়া পাঠান হইবেক না।

[আপীল আদালত হইতে মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইবার কথা।]

৩৪৪। অধঃস্থ আদালত যদি অগ্রের বিচার্য কোন বিষয় খরিয়া মোকদ্দমার এমত নিষ্পত্তি করেন যে, বৃত্তান্তযুক্তি কোন প্রমাণ ত্যাগ করা গিয়াছে অথচ উভয় পক্ষের স্বত্ত্ব বাবুদ করিবার জন্য আপীল আদালত এই প্রমাণ আবশ্যক জান করেন ও অগ্রের বিচার্য সেই বিষয়ে অধঃস্থ আদালতের যে ডিক্রী হইয়াছিল তাহা আপীলমতের ডিক্রীতে অন্যথা হয়, তবে আপীল আদালত উপযুক্ত হোদ করিলে আপীলে যে ডিক্রী হয় তাহার এক কেসা নকল দিয়া এই মোকদ্দমা অধঃস্থ আদালতে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেক, ও মোকদ্দমা রেকর্ডের আসল নম্বরে পুনরায় দিয়া মোকদ্দমার দোহাওয়ার বিবেচনা করিয়া তাহাতে ডিক্রী করেন এমত ভুলুম করিতে পারিবেক।

[পূরোক্তমতে না হইলে ফিরিয়া না পাঠাইবার কথা।]

৩৪৫। ইহার পূর্বের ধারার বিধিমতে না হইলে, আপীল আদালত মোকদ্দমা দ্বিতীয়বার নিষ্পত্তি করিবার জন্য অধঃস্থ আদালতে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেক না।

[কোন স্থলে অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তি হইলেও আপীল আদালত অন্য হেতুতে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে পারেন তাহার কথা।]

৩৪৬। আপীল আদালত যাহাতে সন্তোষজনক নিষ্পত্তি করিতে পারেন এমত উপযুক্ত প্রমাণ যদি অধঃস্থ আদালতের রোদাদার কাগজপত্রে থাকে, তবে

Appellate Court shall finally determine the case, notwithstanding that the judgment of the Lower Court has proceeded wholly upon some other ground.

[Trial of issues by Lower Court on reference from Appellate Court.]

347. If the Lower Court shall have omitted to raise or try any issue or to determine any question of fact which shall appear to the Appellate Court essential to the right determination of the suit upon the merits, and the evidence upon the record is not sufficient to enable the Appellate Court to determine such issue or question of fact, the Appellate Court may frame an issue or issues for trial by the Lower Court and may refer the same to the Lower Court for trial. Thereupon the Lower Court shall proceed to try such issue or issues and shall return to the Appellate Court its finding thereon together with the evidence. Such finding and evidence shall become part of the record in the suit; and either party may, within a time to be fixed by the Appellate Court, file a memorandum of any objection to the finding; and after the expiration of the period so fixed, the Appellate Court shall proceed to determine the appeal.

[When the Appellate Court may call for fresh evidence.]

348. It shall not be competent to the parties in an appeal to produce additional evidence in the Appellate Court, whether of exhibits or witnesses; but if it appear that the Lower Court refused to admit competent evidence, or if the Appellate Court require any exhibits to be produced or witnesses examined to enable it to pronounce a satisfactory judgment, or for any other substantial cause, the Appellate Court may allow additional exhibits to be received and any necessary witnesses to be examined, whether such witnesses shall have been previously examined in the Court below or not; provided that, whenever additional evidence is admitted by an Appellate Court, the reasons for the admission shall be recorded on the proceedings of such Court.

[How additional evidence is to be taken.]

349. Whenever additional evidence is permitted to be received, it shall be competent to the Appellate Court to take such evidence before itself, or to require the Lower or any other Court or to empower any person to take such evidence, and to transmit the evidence so taken to the Appellate Court. It shall also be competent to the Appellate Court to prescribe the manner in which such evidence shall be taken.

[Points to be defined.]

350. In all cases where additional evidence is permitted to be taken, the Appellate Court shall define the point or points to which the evidence is to be confined, and record the same on its proceedings.

[সর্বশেষে গেজেট। ১৮৫২। ১৮ জানুয়ারি।]

অধঃ আদালতের নিষ্পত্তি সম্পূর্ণরূপে অন্য হেতুস্বত্ব হইলেও আপীল আদালত মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি করিবেন।

[আপীল আদালতহইতে প্রেরিত ইস্যুর বিচার অধঃ আদালতের দ্বারা হইবার কথা।]

৩৪৭। মোকদ্দমার দোষপ্রমাণে এই মোকদ্দমার উপযুক্তরূপে নিষ্পত্তি হইবার জন্য আপীল আদালত বাহা আদেশ্যক জান করেন, এমত কোন ইস্যু যদি অধঃ আদালত করেন নাই কি তাহার বিচার করেন নাই, কিম্বা বৃহত্ত্বযুক্তি এমত কোন কথা নিষ্পত্তি যদি করেন নাই, ও এই আদালতের কাগজপত্রে যে প্রমাণ থাকে তাহা দেখিয়া যদি আপীল আদালত সেই ইস্যুর কি বৃহত্ত্বযুক্তি সেই কথার নিষ্পত্তি করিতে পারেন না, তবে আপীল আদালত অধঃ আদালতের বিচারের জন্য কোন এক কি অধিক ইস্যু লিখিয়া বিচার হইবার জন্য পাঠাইতে পারিবেন। তাহা পাইলে অধঃ আদালত সেই এক কি অধিক ইস্যুর বিচার করিবেন, ও তাহাতে যে নিষ্পত্তি করেন তাহা প্রমাণসম্মত আপীল আদালতে পাঠাইবেন। সেই নিষ্পত্তি ও প্রমাণ মোকদ্দমার কাগজপত্রের শামিল করিয়া দেওয়া যাইবেক। ও সেই নিষ্পত্তির উপর কোন পক্ষের যে কোন আপত্তি থাকে তাহার খোলাসা সেই পক্ষ আপীল আদালতের নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দাখিল করিতে পারিবেন। ও সেই নিরূপিত মিয়াদ গত হইলে আপীল আদালত সেই আপীল মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন।

[আপীল আদালতের অধিক প্রমাণ তলব করিবার কথা।]

৩৪৮। আপীল মোকদ্দমার কোন পক্ষ কোন নূতন দলীল কি কোন নূতন সাক্ষিকে আপীল আদালতে উপস্থিত করিতে পারিবেন না। পরন্তু যদি দুই হয় যে অধঃ আদালত উপযুক্ত প্রমাণ গ্রাহ্য করিতে স্বীকার করেন নাই, অথবা আপীল আদালত দ্ব্যধঃ আদালতের নিষ্পত্তি করিবার জন্য কিম্বা অন্য কোন প্রকৃত হেতুতে যদি কোন দলীলদ্বারা কি সাক্ষিরদ্বারা উপস্থিত করা প্রয়োজন জানেন, তবে আপীল আদালত নূতন দলীল গ্রাহ্য হইবার ও আবেদ্যক কোন সাক্ষিরদের জোবানবন্দী পূর্বে অধঃ আদালতে লওয়া গেলে কি না গেলেও তাহা লইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। পরন্তু আপীল আদালত হইবার নূতন প্রমাণ লন ততবার তাহা লইবার হেতু এই আদালতের রুবকারীর কাগজে লিখিতে হইবেক।

[নূতন প্রমাণ লইবার কথা।]

৩৪৯। যখন নূতন প্রমাণ লইবার অনুমতি হয়, তখন আপীল আদালত আপনি সেই প্রমাণ লইতে পারিবেন, কিম্বা অধঃ আদালত অন্য কোন আদালতকে সেই প্রমাণ লইয়া, কিম্বা কোন ব্যক্তিকে তাহা লইবার ক্ষমতা দিয়া, আপীল আদালতে পাঠাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আরো সেই প্রমাণ যেরূপে লইতে হইবেক তাহার বিধি করিতে এই আপীল আদালতের ক্ষমতা থাকিবেক।

[বিষয় নির্দিষ্ট করিবার কথা।]

৩৫০। যখন নূতন প্রমাণ লইবার অনুমতি হয়, তখন যে এক কি অধিক বিষয়ত্ব অন্য বিষয়ের প্রমাণ লইতে হইবেক না সেই বিষয় আপীল আদালত নির্দিষ্ট করিবেন, ও আপনার রুবকারীর কাগজে সেই বিষয় লিখিবেন।

[Powers of Appellate Court.]

351. The Appellate Court shall have all the like powers in regard to the granting of time, adjourning the hearing of the suit, examining the parties or their pleaders, and awarding costs, or otherwise, as are hereinbefore contained in regard to Courts of original jurisdiction.

[How the judgment of the Appellate Court is to be delivered. In what language it is to be written.]

352. The judgment of the Appellate Court shall be pronounced in open Court. It shall contain the point or points for determination, the decision thereupon, and the reasons for the decision, and shall be dated and signed by the Judge or by the Judges concurring therein at the time of pronouncing it. The judgment shall be written in the English language; but if the Judge shall not be able to write an intelligible judgment in that language, the judgment shall be written in the vernacular language of the Judge. When the language in which the judgment is written is not the language in ordinary use in proceedings before the Court, the judgment shall be translated into such language, and the translation shall be signed by the Judge or Judges. Any Judge dissenting from the judgment of the Court shall state his opinion in writing, which shall form part of the record.

[What the decree is to contain.]

353. The decree of the Appellate Court shall bear date the day on which the judgment was passed. It shall contain the number of the suit, the names and description of the parties appellant and respondent, and the memorandum of appeal, and shall specify clearly the relief granted or other determination of the appeal. It shall also state the amount of costs incurred in the appeal, and by what parties and in what proportions such costs and the costs in the original suit are to be paid. The decree shall be signed by the Judge or Judges who passed it, and shall be sealed with the seal of the Court. If there be a difference of opinion among the Judges of the Court, it shall not be necessary for any Judge dissenting from the judgment of the Court to sign the decree, but the opinion of such Judge shall be recited in the decree. Certified copies of the decree shall be furnished to the parties in the same manner as hereinbefore provided in regard to the decrees of Courts of original jurisdiction.

[A certified copy of the decree to be transmitted to the Lower Court.]

354. A copy of the decree or other order disposing of the appeal, certified by the Appellate Court or the proper Officer of such Court, and sealed with the seal of the Court, shall be transmitted to the Court which passed the first decree in the suit appealed from, and shall be filed with the original proceedings in the suit, and an entry of the judg-

[Government Gazette, 18th January, 1859.]

[আপীল আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩৫১। মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের অধিক সময় দিবার, ও মোকদ্দমা স্থগিত করিবার ক্ষমতা অন্য দিন নিরূপণ করিবার, ও উভয় পক্ষের কি তাহারদের উভয় পক্ষের জোবানবন্দী লইবার, ও খরচাপ্রভৃতির ক্ষমতা করিবার যেই ক্ষমতা এই আইনে নির্দিষ্ট হইয়াছে, আপীল আদালতেও সেই বিষয়ে তদুল্য ক্ষমতা থাকিবেক।

[আপীল আদালতের নিষ্পত্তি, যেভাবে জানাইতে হইবেক ও যে ভাষাতে লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৫২। আপীল আদালতের নিষ্পত্তি খোলা চাক্ষুসীতে ব্যক্ত করিতে হইবেক। যে বিষয়ের কি যেই বিষয়ের নিষ্পত্তি করিতে হইয়াছিল, ও তাহাতে যে নিষ্পত্তি হইয়াছে, ও সেই নিষ্পত্তির যেই কারণের, এই সকল কথা তাহাতে নির্দিষ্ট থাকিবেক, ও তাহা ব্যক্ত করিবার সময়ে বিচারকর্তা, কিম্বা যে সকল বিচারকর্তা তাহাতে সম্মত হন তাহার, তাহাতে তারিখ দিয়া দস্তখত করিবেন। সেই নিষ্পত্তি ইংরেজী ভাষাতে লিখিতে হইবেক। কিন্তু যদি বিচারকর্তা সেই ভাষাতে যোগ্যরূপে নিষ্পত্তি লিখিতে না পারেন, তবে তাহার নিজ দেশের চলিত ভাষাতে এই নিষ্পত্তি লিখিবেন। নিষ্পত্তি যে ভাষাতে লেখা যায় তাহা যদি এই আদালতে ব্যবহার্য চলিত ভাষা না হয় তবে নিষ্পত্তি সেই ভাষাতে তরجم করা করিতে হইবেক, ও সেই তরজমাতে বিচারকর্তা কি বিচারকর্তারা দস্তখত করিবেন। যদি কোন বিচারকর্তা এই আদালতের নিষ্পত্তিতে সম্মত না হন তবে তিনি আপনার মত লিখিয়া জানাইবেন। ও সেই লিপি মোকদ্দমার কাগজপত্রের শামিল করিয়া দেওয়া যাইবেক।

[ডিক্রীতে বাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৫৩। নিষ্পত্তি যে দিনে হয় সেই দিনের তারিখ আপীল আদালতের ডিক্রীতে দেওয়া যাইবেক। তাহাতে মোকদ্দমার নম্বর, ও আপেলান্টের ও রেসপন্ডেন্টের নাম ও ব্যবসায়ানি, ও আপীলের খোলাসা লিখিতে হইবেক। ও যে উপকার করা গেল কিম্বা আপীলী মোকদ্দমার অন্য যে নিষ্পত্তি হইল তাহা স্পষ্ট করিয়া নির্দিষ্ট থাকিবেক। ও আপীলে যত খরচা লাগিয়াছে, ও সেই খরচার ও আসল মোকদ্দমার খরচার যে পক্ষের যত দিতে হইবেক তাহাও তাহাতে লিখিতে হইবেক। যে বিচারকর্তা কি বিচারকর্তারা সেই ডিক্রী করিয়াছেন তিনি কি তাঁহার তাহাতে দস্তখত করিবেন, ও তাহা আদালতের মোহরে মোহর করা যাইবেক। যদি আদালতের বিচারকর্তাদের মতের অনৈক্য হয়, তবে আদালতের নিষ্পত্তিতে যে বিচারকর্তার সম্মতি না হয় তাহার সেই ডিক্রীতে দস্তখত করিবার প্রয়োজন নাই, কিন্তু সেই বিচারকর্তার মত এই ডিক্রীতে লিখিয়া দেওয়া যাইবেক। মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের ডিক্রীর বিষয়ে যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে সেই বিধিতে এই ডিক্রীর সার্টিফিকেট যুক্ত নকল উভয় পক্ষকে দেওয়া যাইবেক।

[ডিক্রীর সার্টিফিকেট যুক্ত নকল অর্থাৎ আদালতে পাঠাইবার কথা।]

৩৫৪। এই ডিক্রীর কিম্বা আপীলী মোকদ্দমার নিষ্পত্তির অন্য ছকুমের এক কপি নকলে আপীল আদালত কিম্বা এই আদালতের উপযুক্ত আমলা সার্টিফিকেট লিখিয়া আদালতের মোহরে মোহর করিবেন, ও মোকদ্দমার প্রথম যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই ডিক্রী যে আদালত করিয়াছিলেন সেই আদালতে এই নকল পাঠান যাইবেক। ও মোকদ্দমার আসল কবকা-

ment of the Appellate Court shall be made in the original Register of the suit.

[How to be executed.]

355. Application for execution of the decree of an appellate Court shall be made to the Court which passed the first decree in the suit, and shall be executed by that Court, in the manner and according to the rules hereinbefore contained for the execution of original decrees.

APPEALS FROM ORDERS.

[No appeal from order passed before decree, but error or defect therein may be set forth as an objection if the decree be appealed against.]

356. No appeal shall lie from any order passed in the course of a suit and relating thereto prior to decree; but if the decree be appealed against, any error, defect, or irregularity in any such order affecting the merits of the case or the jurisdiction of the Court, may be set forth as a ground of objection in the memorandum of appeal.

[No appeal from orders passed after decree and relating to the execution thereof except as provided.]

357. No appeal shall lie from any order passed after decree and relating to the execution thereof, except as is hereinbefore expressly provided.

[Appeal from orders as to fines or imprisonment.]

358. All orders as to fines or the levying thereof or as to imprisonment under this Act (except when the imprisonment is in execution of a decree) shall be subject to appeal.

[Procedure in appeals from orders.]

359. When an appeal from any order is allowed, the procedure shall be in all respects the same as in an appeal from a decree.

CHAPTER IX.

OF APPEALS IN FORMA PAUPERIS.

[Who may appeal as pauper.]

360. Any party to a suit who may be unable to pay for the stamps required for the prosecution of an appeal from the decision passed therein, may be allowed to appeal as a pauper from such decision subject to all the rules contained in the last preceding Chapter and in Chapter V. in so far as they are applicable.

[Application to whom and when to be presented.]

361. The application to be allowed to appeal in *forma pauperis* shall be written on a stamp paper

[স্ববর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৯২। ১৮ জানুয়ারি।]

রীর কাগজপত্রের শামিলে দিতে হইবেক। ও আপীল আদালতের এই নিষ্পত্তি মোকদ্দমার আগল রেজিস্ট্রীতে লিখিতে হইবেক।

[ডিক্রীজারী করিবার কথা।]

৩৫৫। মোকদ্দমার প্রথম যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহা যে আদালতে হইয়াছিল সেই আদালতে আপীল আদালতের ডিক্রীজারী করিবার দরখাস্ত করিতে হইবেক। ও প্রথম ডিক্রীজারী করিবার যে নিয়ম ও বিধি এই আইনে করা গিয়াছে সেই নিয়ম ও সেই বিধিতে এই আদালত আপীল আদালতের এই ডিক্রী জারী করাইবেন।

জজের উপর আপীলের বিধি।

[ডিক্রীর আগে যে কোন জজের হুকুম হয় তাহার উপর আপীল না হইবার কথা, কিন্তু ডিক্রীর উপর আপীল হইলে সেই জজের কোন চুক কি ক্রটি হইয়াছে বলিয়া আপত্তি ধরিবার কথা।]

৩৫৬। ডিক্রী হইবার আগে মোকদ্দমা চলিবার কালে ও মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যে কোন জজের হুকুম হয় তাহার উপর আপীল হইবেক না। কিন্তু যদি সেই ডিক্রীর উপর আপীল হয়, তবে সেই প্রকারের কোন জজের যে কোন চুক কি ক্রটি কি ধারার ব্যতিক্রমেতে মোকদ্দমার দোষগুণের কি আদালতের এলাকার ক্ষতিবৃদ্ধি হয়, তাহা আপত্তির কারণ বলিয়া আপীলের খোলাসাতে ব্যক্ত হইতে পারিবেক।

[ডিক্রীর পর ও ডিক্রীজারী করিবার সম্পর্কে যে জজের হুকুম হয় তাহার উপর পূর্বের নিষিদ্ধি বিধিতে না হইলে আপীল না হইবার কথা।]

৩৫৭। ডিক্রীর পরে, ও ডিক্রীজারীসম্পর্কীয় যে কোন জজের হুকুম করা যায়, তাহার উপর কোন আপীল হইবেক না। কেবল যে স্থলে এই আইনেতে স্পষ্ট বিধান হইয়াছে সেই স্থলে হইতে পারিবেক।

[জারীমানার কি করেন করিবার জজের উপর আপীলের কথা।]

৩৫৮। এই আইনে জারীমানা দিবার কি জারীমানার টাকা আদান করিবার কি করেন করিবার যে সকল জজের হুকুম হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক। কিন্তু ডিক্রী জারীমতে যে কয়েকের জজের হুকুম হয় তাহার উপর আপীল নাই।

[জজের উপর আপীল হইলে কার্য করিবার নিয়ম।]

৩৫৯। যদি কোন জজের উপর আপীল হইবার অনুমতি হয়, তবে ডিক্রীর উপর আপীল হইলে কার্য করিবার যে নিয়ম আছে সেই আপীলতে কার্য করিবার সেই নিয়ম সর্বপ্রকারে হইবেক।

নবম অধ্যায়।

পাপরস্বরূপে আপীল করিবার বিধি।

[পাপরস্বরূপে বাহারা আপীল করিতে পারে তাহারদের কথা।]

৩৬০। কোন মোকদ্দমাতে যে নিষ্পত্তি হইল তাহার উপর আপীল করিবার কার্যেতে যত ইন্টাঙ্ক লাগে তাহা যদি সেই মোকদ্দমার কোন পক্ষ দিতে অপারক হয়, তবে সেই পক্ষ ৮ অধ্যায়ের ও ৫ অধ্যায়ের বিধি যেপর্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্যন্ত এই বিধি মানিয়া পাপরস্বরূপে আপীল করিবার অনুমতি পাইতে পারিবেক।

[দরখাস্ত বাহারা নিকটে যে সময়ে দাখিল করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৬১। পাপরস্বরূপে আপীল করিতে অনুমতি পাইবার দরখাস্ত ইন্টাঙ্ক কাগজে লিখিতে হইবেক।

of the value of one Rupee if the appeal lie to the Zillah Court, and on a stamp paper of the value of two Rupees if the appeal lie to the Sudder Court, and shall be presented in the Appellate Court within the period allowed for the presentation of a memorandum of appeal.

[Form of application.]

362. The application shall contain the particulars required to be set forth in the memorandum of appeal and shall be drawn up in the like manner. It shall have annexed to it a Schedule of any moveable or immoveable property belonging to the applicant with the estimated value thereof, and shall also be accompanied by copies of the judgment and decree from which the appeal is made.

[Procedure.]

363. If the Appellate Court, upon a perusal of the application and of the judgment and decree of the Court below, shall see no reason to think that the decision of that Court is contrary to law or to some usage having the force of law or is otherwise erroneous or unjust, it shall reject the application. If the application be not rejected upon any of the grounds abovementioned, enquiry shall be made into the alleged pauperism of the applicant, and such enquiry may be conducted either by the Appellate Court or by the Court from whose decision the appeal is made under the orders of the Appellate Court. Provided that, if the applicant was allowed to sue *in forma pauperis* in the Court below, no further enquiry in respect of his pauperism shall be necessary, unless the Appellate Court shall see special cause to direct such enquiry.

[Effect of order by Appellate Court.]

364. The order passed by the Appellate Court on an application to be allowed to appeal *in forma pauperis*, whether for the admission or rejection of the application, shall be final; but, if the application be rejected, the Appellate Court may, if it think proper, allow the applicant a reasonable time for preferring an appeal on a stamp of the value prescribed for appeals from decrees.

CHAPTER X.

OF SPECIAL APPEALS.

[Special appeals allowed on what grounds.]

365. A special appeal shall lie to the Sudder Court from all decisions passed in regular appeal by the Courts subordinate to the Sudder Court, on the ground of the decision being contrary to some law or usage having the force of law, or of a substantial error or defect in law in the procedure or investigation of the case, which may have produced error or defect in the decision of the case upon the merits, and on no other ground.

[Government Gazette, 18th January, 1859.]

অর্থাৎ জিলার আদালতে আপীল হইলে এক টাকার ইন্সটাম্প কাগজে, ও সদর আদালতে আপীল হইলে দুই টাকার ইন্সটাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। ও আপীলের খোলাসা দাখিল করিবার যে মিয়াদ দেওয়া গেল সেই মিয়াদের মধ্যে এই দরখাস্ত আপীল আদালতে দিতে হইবেক।

[দরখাস্ত লিখিবার পাঠ।]

৩৬২। আপীলের খোলাসাতে যে সকল কথা লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই সকল কথা ও সেই পাঠেও দরখাস্ত লিখিতে হইবেক। দরখাস্তকারির দ্বারকি অধাবর যে সকল সম্পত্তি থাকে তাহার ও তাহার আদালতী মুল্যের এক তফসীলও দরখাস্তের সঙ্গে দিতে হইবেক, ও যে নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার এক কতী নকলও সঙ্গে দিতে হইবেক।

[কার্য্য করিবার নিয়ম।]

৩৬৩। এই দরখাস্ত ও অর্থাৎ আদালতের নিষ্পত্তি ও ডিক্রী পড়িয়া, সেই নিষ্পত্তি আইনের বিরুদ্ধ কি আইনের তুল্য বলবৎ কোন দাঁড়ার বিরুদ্ধ হইয়াছে কিম্বা অন্য প্রকারে দোষবুদ্ধ কি অন্যায় হইয়াছে এমন বুঝিবার কোন কারণ যদি আপীল আদালত দেখিতে না পান, তবে সেই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন। যদি উপরের লিখিত কোন কারণে দরখাস্ত অগ্রাহ্য না হয়, তবে দরখাস্তকারী যে আপনাকে পাপর জানাইয়াছে এই খবার তদন্ত লইতে হইবেক। ও সেই তদন্ত করিবার কার্য্য আপীল আদালত আপনি করিবেন, কিম্বা যে আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীল হইয়াছে সেই আদালত আপীল আদালতের জরুমমতে এই তদন্ত করিবেন। পরন্তু যদি অর্থাৎ আদালতে দরখাস্তকারির পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার অনুমতি হইয়াছিল, তবে তাহার পাপর হওয়ার অধিক তদন্ত করিবার প্রয়োজন হইবেক না। কেবল যদি আপীল আদালত সেইরূপ তদন্ত করিবার বিশেষ কারণ বুঝেন তবে করিতে পারিবেন।

[আপীল আদালতের জরুমের ফল।]

৩৬৪। পাপরস্বরূপে আপীল করিবার অনুমতির দরখাস্তের উপর আপীল আদালত এই দরখাস্ত গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করিবার যে জরুম করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক। কিন্তু যদি সেই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করেন, তবে ডিক্রীর উপর আপীলের যে মুল্যের ইন্সটাম্প কাগজ নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই মুল্যের ইন্সটাম্প কাগজে আপীল করিবার জন্য আপীল আদালত উচিত বোধ করিলে দরখাস্তকারিকে উপযুক্ত মিয়াদ দিতে পারিবেন।

দশম অধ্যায়।

খাস আপীলের বিধি।

[খাস আপীল যেহেতু হইতে পারে তাহার কথা।]

৩৬৫। সদর আদালতের অধীন আদালতে জারোমতের আপীল হইয়া যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর এইহেতুতে সদর আদালতে খাস আপীল হইতে পারিবেক। অর্থাৎ নিষ্পত্তি কোন আইনের বিরুদ্ধ কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ কোন দাঁড়ার বিরুদ্ধ হইয়াছে বলিয়া, অথবা মোকদ্দমার চলনমতে কি তদন্ত করণমতে আইনসম্পর্কে কোন গুরুতর ভুল কি ত্রুটি হওয়ার দোষত্রয় অনুসারে মোকদ্দমার নিষ্পত্তিতে ভুল কি ত্রুটি হইয়াছে বলিয়া, খাস আপীল হইতে পারে, অন্য কারণে নয়।

[Application how to be presented and written.]

366. The application for the admission of a special appeal shall be presented in the Sudder Court within the period prescribed for the presentation of a memorandum of appeal, and shall be accompanied by copies of the judgments and decrees of the Lower Appellate Court and of the Court of first instance. The application shall be written on a stamp paper of the value prescribed for regular appeals; but if the applicant be unable to pay for the stamps required for the prosecution of the appeal, the Sudder Court may admit him to appeal as a pauper subject to all the rules contained in Chapter IX. in respect to appeals from decrees in *forma pauperis* in so far as the same may be applicable.

[Form of application.]

367. The application shall set forth concisely the grounds of objection to the decision appealed against without argument or narrative, and such grounds shall be numbered consecutively. The applicant shall not, without the leave of the Court, be heard in support of any other ground of objection; but the determination of the Court may be upon any ground on which a special appeal would lie.

[Application how to be dealt with.]

368. If the application be not drawn up in the manner hereinbefore prescribed, the Court may reject it or may return it to the party for the purpose of being corrected. When the application is correctly drawn up, it shall be registered in a book to be kept for that purpose, which shall be in the form contained in the Schedule D. hereunto annexed, and the case shall proceed in all other respects as a regular appeal, and shall be subject to all the rules hereinbefore provided for such appeals so far as the same may be applicable.

CHAPTER XI.

REVIEW OF JUDGMENT.

[Cases in which a party may apply for a review of judgment.]

369. Any person considering himself aggrieved by a decree of a Court of original jurisdiction, from which no appeal shall have been preferred to a Superior Court—or by a decree of a District Court in appeal, from which no special appeal shall have been admitted by the Sudder Court—or by a decree of the Sudder Court from which either no appeal may have been preferred to Her Majesty in Council, or an appeal having been preferred, no proceedings in the suit have been transmitted to Her Majesty in Council—and who, from the discovery of new matter or evidence which was not within his knowledge, or could not be adduced by him at the time when such decree was passed, or from any other good and sufficient reason, may be desirous of obtaining a review of the judgment

[সর্বশেষ গ্রেজুট। ১৮৫২। ১৮ জানুয়ারি।]

[দরখাস্ত দাখিল করিবার ও লিখিবার কথা।]

৩৬৬। আপীলের খোজানো দরপেশ করিবার যে মিরাদ নিদিষ্ট হইয়াছে সেই মিরাদের মধ্যে খাম আপীল গ্রাহ্য হইবার দরখাস্ত সদর আদালতে দরপেশ করিতে হইবেক। ও তাহার সঙ্গে অর্ধেক আপীল আদালতের ও প্রথম স্থলের আদালতের নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর নকল দিতে হইবেক। জাবেতামতের আপীল যে মুলোর ইফ্টাপ কাগজে লিখিবার হুকুম হইয়াছে এ দরখাস্ত সেই মুলোর ইফ্টাপ কাগজে লিখিতে হইবেক। কিন্তু আপীলী মোকদ্দমা ঢালাইবার যত ইফ্টাপের প্রয়োজন হয় তাহা যদি দরখাস্তকারী দিতে না পারে তবে সদর আদালত তাহাকে পাপরূপে আপীল করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন। পরন্তু পাপরূপে আপীল করিবার যে সকল বিধি ৯ অধ্যায়েতে আজ্ঞেসেই সকল বিধি যে পর্যন্ত খাটিতে পারে সেই পর্যন্ত তাহার মানিতে হইবেক।

[দরখাস্ত লিখিবার পাঠ।]

৩৬৭। যে নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় তাহাতে আপত্তি করিবার সকল কারণ কিছু তর্কবিতর্ক কি বৃদ্ধান্ত না লিখিয়া ১২ প্রভৃতি দফাক্রমে সংক্ষেপ করিয়া দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। আদালতের অনুমতি না হইলে আপত্তির অন্য কোন হেতুর পোষকতার দরখাস্তকারির কথা শুনা যাইবেক না। কিন্তু খাম আপীল যে হেতুতে হইতে পারে এমত কোন হেতু যদি আদালতের নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।

[দরখাস্ত লইয়া যাঁহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৬৮। এ দরখাস্ত যদি ইহার পূর্বের বিধানমতে না লেখা যায় তবে আদালত তাহা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন, কিম্বা শুধরাইবার জন্যে এ পক্ষকে ফিরিয়া দিতে পারিবেন। দরখাস্ত যদি শুদ্ধরূপে লেখা গিয়াছে তবে এরূপ দরখাস্ত রেজিস্ট্রী করিবার এক ঘণ্টাতে এ দরখাস্ত রেজিস্ট্রী করিতে হইবেক। এ রেজিস্ট্রীর এই আইনের শেষে D চিহ্নের তফসীল লিখিবার পাঠে লিখিতে হইবেক। পরে অন্য সকল বিষয়ে সেই মোকদ্দমা জাবেতামতের আপীলের মত চলিবেক। ও সেইরূপ আপীলের যে সকল বিধি এই আইনে করা গিয়াছে সেই সকল বিধি যে পর্যন্ত খাটিতে পারে সেই পর্যন্ত এ আপীলের উপর খাটিবেক।

একাদশ অধ্যায়।

নিষ্পত্তির পুনর্বিচার।

[যে স্থলে কোন পক্ষ নিষ্পত্তির পুনর্বিচার হইবার দরখাস্ত করিতে পারে তাহার কথা।]

৩৬৯। মোকদ্দমা যে আদালতে প্রথমে উপস্থিত হইয়াছিল এমত কোন আদালতের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জান করে, ও যদি সেই ডিক্রীর উপর কোন আপীল উপরিস্থ আদালতে করা না গিয়াছে,—অথবা আপীল হইয়া জিলার আদালতের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জান করে ও তাহার উপর কোন খাম আপীল সদর আদালতে গ্রাহ্য না হইয়াছে,—অথবা সদর আদালতের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন লোক আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জান করে ও তাহার উপর কোন আপীল জিহ্মতী মহারাণীর হজুর কোর্টলে করা না গিয়াছে, কিম্বা আপীল করা গেলেও যদি মোকদ্দমার কোন কাগজপত্র জিহ্মতী মহারাণীর হজুর কোর্টলে পাঠান না গিয়াছে,—ও ডিক্রী যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়ে এ ব্যক্তি যাঁহা অবগত ছিল না কিম্বা যাঁহা উপস্থিত করিতে পারিল না এমত কোন নূতন বিষয়ের কি প্রমাণের

passed against him—may apply for a review of judgment by the Court which passed the decree.

[Within what time and on what paper the application should be made.]

370. The application shall be made within ninety days from the date of the decree, unless the party preferring the same shall be able to show just and reasonable cause, to the satisfaction of the Court, for not having preferred such application within the limited period. If the application be made within the period above-mentioned, it shall be written on the stamp paper prescribed for petitions to the Court where a stamp is required; but if made after the expiration of that period, it shall be written on the stamp paper prescribed for plaints.

[The order of the Court for granting or refusing the review is final.]

371. If the Court shall be of opinion that there are not any sufficient grounds for a review, it shall reject the application, but if it shall be of opinion that the review desired is necessary to correct an evident error or omission, or is otherwise requisite for the ends of justice, the Court shall grant the review, and its order in either case, whether for rejecting the application or granting the review, shall be final.

[Application for a review in the Sudder Court must be made to the Judge or Judges that passed the decree.]

372. Provided that, if the Court to which the application for a review of its judgment has been presented be a Court consisting of two or more Judges, whenever the Judge or Judges who may have passed the decree, or if the decree have been passed by two or more Judges, when any of such Judges shall continue attached to the Court at the time when the application for a review is presented, and shall not be precluded by absence or other cause, for a period of six months after the application, from considering the judgment to which the application refers, it shall not be competent to any other Judge or Judges of the same Court to enter upon a consideration of the merits of the application, and record an order or opinion thereon.

[Whenever a review is granted, the parties are to be summoned.]

373. When an application for a review of judgment may be granted, the Court shall give such order, in regard to the summoning of the opposite party and hearing of the suit, as it may deem proper in the circumstances of the case.

সম্মান পাওয়া প্রযুক্ত, অথবা অন্য কোন উত্তম ও যান্ত্রিক কারণে, যদি এই ব্যক্তি আপনাকে বিবেচনা যে নিষ্পত্তি হইয়াছে তাহার পুনর্বিচার হইবার ইচ্ছা করে, তবে যে আদালত ডিক্রী করিয়াছিলেন সেই আদালতের দ্বারা নিষ্পত্তির পুনর্বিচার হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেক।

[যে কালের মধ্যে ও যে কাগজে দরখাস্ত করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৭০। এই দরখাস্ত ডিক্রীর তারিখ অবধি নব্বই দিনের মধ্যে করিতে হইবেক। পরন্তু যে ব্যক্তি এই দরখাস্ত করে সে যদি এই মিয়াদে মধ্যে এই দরখাস্ত না করিবার যথার্থ ও উপযুক্ত কারণ আদালতের সম্মুখে প্রকাশ করিতে পারে, তবে এই মিয়াদের পরেও দরখাস্ত গ্রাহ্য হইতে পারিবেক। যদি দরখাস্ত উক্ত মিয়াদের মধ্যে করা যায় তবে দরখাস্ত যে স্থলে ইফ্টাল্প কাগজে লিখিতে হয় এমত স্থলে এই আদালতের নিকটে দরখাস্ত যে মূল্যের ইফ্টাল্প কাগজে লিখিবার জরুর হয় সেই মূল্যের ইফ্টাল্প কাগজে এই পুনর্বিচারের দরখাস্ত লিখিতে হইবেক। কিন্তু যদি সেই মিয়াদের পরে করা যায়, তবে নালিশের আদেশ যে মূল্যের ইফ্টাল্প কাগজে লিখিবার জরুর হইল সেই মূল্যের কাগজে এই দরখাস্ত লিখিতে হইবেক।

[পুনর্বিচার হইবার অনুমতি দেওনের কি না দেওনের বিষয়ে আদালতের যে জরুর হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক।]

৩৭১। আদালত যদি বোধ করেন যে পুনর্বিচার হইবার কোন উপযুক্ত কারণ নাই, তবে সেই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন। পরন্তু যদি বোধ করেন যে সপক্ষে কোন ভুল কি ত্রুটির সংশোধন করিবার জন্য প্রার্থনামতে পুনর্বিচার করা আবশ্যিক, অথবা কারণান্তরে যথার্থ বিচারের জন্যে প্রয়োজন হয়, তবে আদালত পুনর্বিচার হইবার অনুমতি দিবেন। ইহার মধ্যে কোন স্থলে অর্থাৎ এই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার কি পুনর্বিচারের অনুমতি দিবার যে জরুর করেন তাহ চূড়ান্ত হইবেক। [নদর আদালতে পুনর্বিচারের দরখাস্ত যে বিচারকর্তা কি বিচারকর্তারা ডিক্রী করিয়াছিলেন তাহারদের নিকটে হইবার কথা।]

৩৭২। পরন্তু যে আদালতে নিষ্পত্তির পুনর্বিচার হইবার দরখাস্ত হয় তাহাতে যদি দুই কি অধিক বিচারকর্তা থাকেন, তবে যে বিচারকর্তা কি বিচারকর্তারা এই ডিক্রী করিয়াছিলেন তিনি কি তাহার, অথবা সেই ডিক্রী দুই কি ততোধিক জন বিচারকর্তার দ্বারা হইয়া থাকিলে তাহারদের মধ্যে কোন বিচারকর্তারা যদি এই পুনর্বিচারের দরখাস্ত হইবার সময়ে আদালতে নিযুক্ত থাকেন, ও সেই দরখাস্ত হইবার পর ছয় মাস পর্যন্ত যদি তাহারদের অনুপস্থিত থাকে প্রযুক্ত কি অন্য কোন কারণে এই দরখাস্ত যে নিষ্পত্তির বিষয়ে হয় তাহার পুনর্বিচার করিবার তাহারদের বাধা না থাকে, তবে এই দরখাস্তের দোষত্রয়ের বিবেচনা করিতে ও তদ্বিষয়ের জরুর কি মত রিকর্ড করিতে এই আদালতের অন্য কোন বিচারকর্তার কি বিচারকর্তাদের ক্ষমতা থাকিবেক না।

[পুনর্বিচারের অনুমতি হইলে উভয় পক্ষকে সমন করিবার কথা।]

৩৭৩। নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের দরখাস্ত গ্রাহ্য হইলে এই আদালত মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া বিপক্ষ পক্ষের সমন করিবার বিষয়ে ও মোকদ্দমা শুনিবার বিষয়ে যে জরুর করা উচিত বোধ করেন সেই জরুর করিবেন।

CHAPTER XII.

MISCELLANEOUS.

[Powers of the Sudder Court in making rules of practice and framing forms, &c., for the Subordinate Civil Courts.]

374. The Sudder Court shall have power to make and issue general rules for regulating the practice and proceedings of the Subordinate Civil Courts, and also to frame forms for every proceeding in the said Courts for which it shall think necessary that a form be provided, and for keeping all books, entries, and accounts to be kept by the Officers, and from time to time to alter any such rule or form; provided that such rules and forms be not inconsistent with the provisions of this Act or of any other law in force.

[Act not to extend, except in certain cases, to Supreme and Small Cause Courts in Calcutta, Madras, and Bombay.]

375. Except so far as relates to the examination of witnesses under a Commission and to the execution of decrees out of the jurisdiction of the Courts by which they were passed, this Act shall not extend to any suit instituted in any Court of Judicature established by Royal Charter or in any Court for the more easy recovery of small debts and demands in Calcutta, Madras, and Bombay.

[Saving of jurisdiction and procedure of Village Moonsiffs and Village or District Panchayets in Madras—of Military Courts of Request—of single Officers appointed to try small suits in Madras and Bombay—and of Military Panchayets in Madras.]

376. Nothing in this Act shall be held to alter or affect the jurisdiction or procedure in Civil cases of Village Moonsiffs or Village or District Panchayets under the provisions of the Madras Code; or the jurisdiction or procedure of Military Courts of Request; or the jurisdiction or procedure of a single Officer duly authorized and appointed under the rules in force in the Presidencies of Fort St. George and Bombay respectively, for the trial of small suits in Military Bazaars at Cantonments and Stations occupied by the Troops of those Presidencies respectively; or by Panchayets in regard to suits against Military persons, according to the rules in force under the Presidency of Fort St. George.

[Saving of certain special or local Laws.]

377. Nothing in this Act shall be held to affect the jurisdiction exercised by certain Jagheerdars and other authorities invested with powers under the provisions of Regulation XIII. 1830 of the Bombay Code and Act XV. of 1840, or their procedure in the exercise of such jurisdiction; or to affect suits instituted under Regulation XI. 1816 of the Bengal Code, or cases of the nature defined in Regulation XXIX. 1827, Regulation VII. 1830, Regulations I. and XVI. 1831 of the Bombay Code, Act XIX. of 1835, and Act XIII. of 1842, except that such suits and cases and the regular and special appeals to the Civil Courts allowed

(দেবর্ষমেষ্ট গুজেষ্ট। ১৮৫২। ১৮ জানুয়ারি।)

দ্বাদশ অধ্যায়।

বিবিধ বিধি।

[অধীন দেওয়ানী আদালতের নিমিত্তে সদর আদালতের রীতির নিয়ম ও পাঠাদি করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩৭৪। সদর আদালত অধীন দেওয়ানী আদালতের রীতির ও কার্য করিবার নিয়মের সাধারণ বিধি করিতে ও জারী করিতে পারিবেন। ও উক্ত সকল আদালতের যে২ কুবকারী লিখিবার পাঠ নিশ্চিতকরা আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহারও জুজুম করিবেন, ও আমলারদের যে সকল বহী ও রেজিষ্টার ও হিসাব রাখিতে হইবেক তাহাও রাবিবার ডোলের জুজুম করিবেন, ও সময়ে২ তজপ কোন বিধি কি পাঠাদি পরিবর্তন করিতে পারিবেন। পরন্তু সেই সকল বিধি ও পাঠ এই আইনের কিম্বা চলিত কোন আইনের সঙ্গে অসঙ্গত না হয়।

[কোন২ বিবরণী এই আইন কলিকাতার ও মাদ্রাজের ও বোম্বাইয়ের সুপ্রিম কোর্টের কি ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের উপর না খাটিবার কথা।]

৩৭৫। কলিকাতায় ও মাদ্রাজে ও বোম্বাইয়ে রাজধানী চার্টারদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতে কিম্বা অ্যাপেল জর্জের ও দাওয়ার টাকা আরো সহজরূপে আদায় করিবার আদালতে যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার উপর এই আইন খাটিবেক না। কেবল কমিস্যনক্রমে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওনের কার্যেতে ও ডিক্রী যে আদালতে হইয়াছে তাহার এলাকার বাহিরে এই ডিক্রী জারী হইবার কার্যেতে খাটিবেক।

[মাদ্রাজে গ্রামের মুনসেফেরদের ও গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়তের ও সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিকোর্টের ও মাদ্রাজে ও বোম্বাইয়ে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার বিচারার্থে নিযুক্ত এক২ জন কার্যকারকের ও মাদ্রাজে সৈন্যসম্পর্কীয় পঞ্চায়তের ক্ষমতার ও কার্যের বজ্জিত কথা।]

৩৭৬। মাদ্রাজ দেশের চলিত আইনের বিধানমতে দেওয়ানী মোকদ্দমার গ্রামের মুনসেফেরদের কি গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়তের যে এলাকা কি কার্য হয়, কিম্বা সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিকোর্টের যে এলাকা কি কার্য হয়, কিম্বা মাদ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীর সৈন্যেরা যে২ মোকামেও স্থানে থাকে তাহার পল্টনের বাজারে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার বিচারার্থে এই রাজধানীর চলিত বিধিমতে উপযুক্তরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত ও নিযুক্ত এক২ জন কার্যকারক সাহেবের যে এলাকা ও যে কার্য হয়, কিম্বা মাদ্রাজ রাজধানীর চলিত বিধিমতে পল্টনের লোকেরদের নামে যে মোকদ্দমা হয় তদ্বিষয়ে পঞ্চায়তের যে এলাকা ও কার্য হয়, তাহা এই আইনের কোন কথাতে মতান্তর কি খাট হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না।

[কোন২ বিশেষ কি স্থানবিশেষের আইনের বজ্জিত কথা।]

৩৭৭। বোম্বাই দেশের চলিত ১৮৩০ সালের ১৩ আইনের ও ১৮৪০ সালের ১৫ আইনের বিধানমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন জারগীরদারেরা ও অন্য কার্যকারকেরা যে২ ক্ষমতামতে কার্য করেন কি সেই ক্ষমতাক্রমে যে২ কার্য করেন তাহা খাট হইয়াছে, অথবা বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৬ সালের ১১ আইনমতে যে২ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার সঙ্গে, কিম্বা বোম্বাই দেশের চলিত ১৮২৭ সালের ২৯ আইনের ও ১৮৩০ সালের ৭ আইনের ও ১৮৩১ সালের ১ ও ১৬ আইনের, এবং ১৮৩৫ সালের ১২ আইনের ও ১৮৪২ সালের ১৩ আইনের লিখিত প্রকারের মোকদ্দমার সঙ্গে এই আইনের কোন কথা সম্পর্ক রাখে, তাহার এমত অর্থ করিতে হইবেক না। পরন্তু সেই

therein, shall be received, heard, and determined under the rules laid down in this Act, unless where those rules are inconsistent with any specific provisions contained in the Regulations and Acts above quoted.

[Act not to take effect in places not subject to the general Regulations until extended thereto.]

378. This Act shall not take effect in any part of the territories not subject to the general Regulations of Bengal, Madras, and Bombay, until the same shall be extended thereto by the Governor General of India in Council or by the Local Government to which such territory is subordinate, and notified in the Gazette.

[Interpretation.]

379. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them; unless there be something in the subject or context repugnant to such construction (that is to say)—

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

[“District.” “District Court.”]

The local jurisdiction of a Principal Civil Court of original jurisdiction shall be deemed a District for the purposes of this Act; and the words “District Court” shall mean such Court.

[“Sudder Court.”]

In any part of the British territories in India to which this Act may be extended under the provisions of Section 378 of this Chapter, the expression “Sudder Court” shall be deemed to include the highest Civil Court of Appeal in such part of the said territories,

[Commencement of Act. Pending suits.]

380. This Act shall take effect from the day of _____ as to all suits then pending or thereafter to be instituted. But if in any suit then pending it shall appear to the Court that the application of any provision of this Act would deprive any party to the suit of any right in reference to the procedure of the suit, whether of appeal or otherwise, which but for the passing of this Act would have belonged to him, the Court shall proceed according to the law in force before this Act takes effect.

[Government Gazette, 18th January, 1859.]

প্রকারের সকল মোকদ্দমা, ও তাহাতে জাবেতামক্দের ও খাস যে আপীল দেওয়ানী আদালতে হইবার অনুমতি হয় তাহা এই আইনের লিখিত বিধিতে গ্রাহ্য হইবেক ও অন্যথা হইবেক ও নিষিদ্ধ হইবেক। কেবল যদি এই আইনের বিধি উপরের লিখিত কোন আইন কি আক্টের কোন বিশেষ বিধির সঙ্গে অনঙ্গত হয় তবে হইবেক না।

[সাধারণ আইন যে দেশে চলিবে সেই দেশ ছাড়া অন্য স্থানে এই আইন চলিবার হুকুম না হইলে না চলিবার কথা।]

৩৭৮। বাঙ্গলা ও মাদ্রাস ও বোম্বাই দেশের সাধারণ আইন এই দেশের যে স্থানে চলন না থাকে সেই স্থানে এই আইন চলিবেক না। কেবল যদি হুজুর কোর্সে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিম্বা এই দেশ যে গবর্নমেন্টের অধীন থাকে সেই গবর্নমেন্ট সেই দেশে এই আইন চলন করান ও তাহার সংবাদ গেজেটে প্রকাশ করেন তবে চলিবেক।

[অর্থকারবার ধারা।]

৩৭৯। এই আইনের নীচের লিখিত যে কথার যে অর্থ করা যাইতেছে তাহার সেই অর্থ পদের পূর্বা-পর কোন কথার সঙ্গে অঙ্গত না হইলে বুঝাইবেক।

[বচন।]

এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের শব্দও বুঝাইবেক ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনের শব্দও বুঝাইবেক।

[লিঙ্গ।]

পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীলিঙ্গকেও বুঝাইবেক।

[জিলা। জিলার আদালত।]

মোকদ্দমা প্রথমে স্থানিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালতের এলাকা এই আইনের অভিপ্রায়-মতে “জিলা” শব্দেতে বুঝাইবেক ও “জিলার আদালত” এই শব্দেতে এই প্রকার আদালতকে বুঝাইবেক।

[সদর আদালত।]

ভারতবর্ষে ব্রিটনীয় দেশের যে কোন স্থানে এই অধ্যায়ের ৩৭৮ ধারার বিধানমতে এই আইন চলন হয় সেই স্থানে “সদর আদালত” এই শব্দেতে এই দেশের কোন স্থানের আপীল করিবার সর্ব প্রধান দেওয়ানী আদালতকে বুঝাইবেক।

[এই আইন চলন হইবার কথা ও উপস্থিত মোকদ্দমার কথা।]

৩৮০। অমুক মাসের অমুক তারিখে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে কি তৎপরে উপস্থিত করা যায় সেই সকল মোকদ্দমার বিষয়ে সেই তারিখ অবধি এই আইন প্রবল হইবেক কিন্তু তৎকালের উপস্থিত কোন মোকদ্দমাতে এই আইনের কোন বিধান খাটাইলে এ মোকদ্দমা চলিবার বিষয়ে অর্থাৎ আপীল করিবার কি অন্য প্রকার কার্য করিবার বিষয়ে এ মোকদ্দমার কোন পক্ষের কোন স্বত্ত্ব রহিত হয়, অথচ এই আইন জারী না হইলে তাহার সেই স্বত্ত্ব থাকিত, ইহা যদি আদালত বোধ করেন, তবে এই আইন চলিবার পূর্বে যে আইন চলন থাকে সেই আইনমতে মোকদ্দমার বিচার করিবেন।

[। ह्र। कृ। ए० । लघुए० । अनुपाद अनुपात]

নালিশের আরম্ভী দাখিল করিবার তারিখ		Date of presentation of plaint.	
মোকদমার নম্বর।		No. of suit.	
নাম	করিয়াদী	Name.	PLAINTIFF.
ব্যবসায়াদি		Description.	
বাসস্থান		Place of abode.	
নাম	আদায়ী	Name.	DEPENDANT.
ব্যবসায়াদি		Description.	
বাসস্থান		Place of abode.	
দাওয়ার বিশেষ	দাওয়া	Particulars.	CLAIM.
যত টাকার কি যে মূল্যের		Amount or value.	
নালিশের হেতু যে সময়ে হইয়াছিল		When the Cause of Action accrued.	
উক্ত দাওয়ার উপস্থিত হই- বার তারিখ	উপস্থিত হইয়াছে	Day for Parties to appear.	APPEARANCE.
করিয়াদী		Plaintiff.	
আদায়ী		Defendant.	
তারিখ	বিপক্ষি	Date.	JUDGMENT.
যাহার পক্ষে		For whom.	
যে বিষয়ের কি যত টাকার		For what, or Amount.	
আপীলের তারিখ	আপীল	Date of Appeal.	APPEAL.
আপীলের বিপক্ষি		Judgment in Appeal.	
দরখাস্তের তারিখ		Date of Application.	
জজের তারিখ	জিজ্ঞাসার্থী	Date of Order.	EXECUTION.
যাহার বিপক্ষে		Against whom.	
যে বিষয়ের ও টাকার হইলে যত টাকার		For what, and Amount if Money.	
খরচ	কারী হওয়ায় বিবরণ	Amount of Costs.	RETURN OF EXECUTION.
টাকা আদালতে দাখিল হয়		Amount paid into Court.	
গ্রেফতার		Arrested.	
টাকা দেওনভিন্ন কিগ্রেফতার ভিন্ন অন্য আ রিট হই- য়াছে ও প্রত্যেক রিট পের তারিখ		Minute of other Return than Payment or Arrest, and Date of every Return.	

SCHEDULE A. referred to in the foregoing scheme of Procedure.
Court of the of holden at
Register of Civil Suits in the year 18

SCHEDULE E

No. of Suit.

In the Court of _____ at _____

Plaintiff.

Defendant.

(Name, description, and address.)

Whereas [here enter the name, description, and address of the Plaintiff] has instituted a suit in this Court against you [here state the particulars of the claim as in the Register]: you are hereby summoned to appear in this Court in person on the day of _____ at _____ in the forenoon [if not specially required to appear in person, state—"in person or by a pleader of the Court duly instructed and able to answer all material questions relating to the suit, or who shall be accompanied by some other person able to answer all such questions"] to answer the abovenamed plaintiff; and you are hereby required to take notice that, in default of your appearance on the day before mentioned, the suit will be heard and determined in your absence; and you will bring with you (or send by your agent) [here mention any document the production of which may be required by the plaintiff] which the plaintiff desires to inspect, and any document on which you intend to rely in support of your defence.

B ਫਿਏਰੁ ਭਯਮੀਨ ।

बोधिपद्मस्य नमः ।

অমর স্থানের অমর আদালতে।

कृतिमानो ।

व्यासभाषी ।

नाथ ३ रावमाझादि ३ रामशान,

অমুক (এই স্থানে ফরিয়াদীর নাম ও ব্যবসায়াদি ও
বাসস্থান লিখিতে হইবেক) তোমার নামে এই আ-
দালতে অমুক বাবতে (এই স্থলে রেজিষ্টরের লিখিত
দাওয়ার বিবরণ লিখিতে হইবেক) মোকদ্দমা উপস্থিত
করিয়াছে অতএব তোমাকে এই জুকুম হইতেছে যে
পূর্বোক্ত ফরিয়াদীর দাওয়ার করিবার জন্যে তুমি অমুক
মাসের অমুক মাসের অমুক তারিখে বেলা দুই প্রহ-
রের আগে আপনি এই আদালতে হাজির হও। যদি
এ লোকের নিজে হাজির হইবার সপক্ষে জুকুম না থাকে
তবে এই কথা লিখিতে হইবেক, তুমি আপনি হাজির
হও কিয়া উপযুক্তমতে শিক্ষাপ্রাপ্ত আদালতের যে
উকীল মোকদ্দমানাম্পর্কীয় গুরুতর সকল জিজ্ঞাসার
উত্তর করিতে পারেন এমত উকীলের দ্বারা কিয়া অন্য
যে লোক এ সকল জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে পারে তা-
হাকে উকীলের সঙ্গে দিয়া এ উকীলের দ্বারা হাজির
হও। আরো তোমাকে এই এত্তেলা দেওয়া যাইতেছে
যে তুমি যদি সেই তারিখে হাজির না হও তবে তোমার
অনুপস্থানে এ মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক।
আরো ফরিয়াদী অমুক যে দলীল দেখিতে চাহিয়াছে
তাঁহা ও তুমি আপনি যে দলীলক্রমে আপনীর দাও-
রাব মায্যুক্ত করিতে চাহ সেই সকল দলীল তুমি সঙ্গে
করিয়া আনিবা (কিয়া তোমার মোস্তাৱের হাতে পা-
ঠাইব।)

SCHEDULE C. to the foregoing scheme of Procedure.

COURT at

Register of Appeals from Decrees in the year 18 .

Date of Memorandum.	No. of Appeal.	APPELLANT.	RESPONDENT.	DEGREE APPEALED FROM.	APPEARANCE.	JUDGMENT.
		Name.	Name.	Of what Court.	Day for Parties to appear.	Date.
		Description.	Description.	No. of Original Suits.	Appellant.	Confirmed, reversed, or altered.
		Place of abode.	Place of abode.	Particulars.	Respondent.	For what, or Amount.
				Amount or Value.		

কার্য্য করিবার উপরের লিখিত সমাধিদ্বিতে C চিহ্নের উৎসমূল।

ਅਸਤ ਅਨਿਲਤ ।

অন্যকালে ডিক্টার উপর আপীলের রেজিটর।

খোজামার ডায়েরি	আপেলার নম্বর	আপেলার নং	রেসপাণ্ডেন্ট	যে ডিক্লার উপর আপীন হয়	উপস্থিত হইল	মিঃ
	নাম					
	ব্যবসায়িক					
	বাসস্থান					
	নাম					
	ব্যবসায়িক					
	বাসস্থান					
	যে আসক্ত					
	প্রথম মোকদ্দমার সময়					
	বিশেষ কথা					
	যত টাকার কি যে মূল্যের					
	উভয় পক্ষের উপস্থিত হই- বার তারিখ					
	আপেলার নং					
	রেসপাণ্ডেন্ট					
	তারিখ					
	বহাল কি অন্যথা কি পরি- বর্তন					
	যে বিষয়ের কি যত টাকার					

SCHEDULE D. to the foregoing scheme of Procedure.

Sudder Court at

REGISTER OF SPECIAL APPEALS.

APPELLANT.			RESPONDENT.			DECREE APPEALED FROM.				APPEARANCE.			JUDGMENT.		
Name.	Description.	Place of abode.	Name.	Description.	Place of abode.	No. of Appeal.	No. of Original Suit	Particulars.	Amount or value.	Day for Parties to appear.	Appellant.	Respondent.	Date.	Confirmed, reversed, or altered.	For what, or Amount.

W. MORGAN.
Clerk of the Council.

যোক্তকমার কার্য্য করিবাব পূর্জ লিখিত মুসাবিদার D ডিকের তফসীল।
অমুত স্থানের সমর আদালতে।
খাস আপীলের রেজিষ্টর।

আপেলান্ট			রেসপন্ডেন্ট			যে ডিকীর উপর আপীল হইল				হাজির হইবার কথা			নিকাহি		
আপীলের নম্বর	বাম	বামস্থান	বামস্থান	বাম	বামস্থান	যে আদালতের	আমল মোকদমার নং	পীলের নম্বর	বেরা	যত উক্তার কি যে মূল্যের	উক্ত পক্ষের হাজির হয়	বার তারিখ	আপেলান্ট	রেসপন্ডেন্ট	তারিখ
১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩	১০৮৩৩৩৩

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

ডবলিউ মর্গান। কৌন্সিলের ক্লার্ক।

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.
LEAVE OF ABSENCE.

*The 8th January, 1859.

Moonshree Gholam Abed, Moonsiff of Jheenidah, Zillah Jessore, from the 1st instant, to the 30th March, on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him on the 1st ultimo.

A. W. RUSSELL, Register.

বাঙ্গলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর
সাহেবের হুকুম।

৪১১১নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ৪ ডিসেম্বর।

জিহুত এফ জে পেট্রিক সাহেব (Mr. F. J. Pettingal,) সান্দোয়ের সিভিল আসিষ্ট্যান্ট চিকিৎসকের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

১৮৫৮ সাল ৬ ডিসেম্বর।

জিহুত মেজর জি বরনর সাহেব (Major G. Verner,) আরাটানের কমিস্যনর হইবেন।

১৮৫৮ সাল ৯ ডিসেম্বর।

ত্রিহুত ও সারথের অতিরিক্ত জজ জিহুত ই জেন-কিন্স সাহেব (Mr. E. Jenkins,) কিলিং কালের নিমিত্তে ত্রিহুতের সিভিল ও সেশন জজের কর্ম ও নির্যাহ করিবেন।

জিহুত টি জে সি গ্রান্ট সাহেব (Mr. T. J. C. Grant,) ত্রিহুতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ১ ডিসেম্বর।

সরকারী ইয়ারংপ্রভৃতি নির্মাণের কার্যের বর্ধমান অংশে নিযুক্ত সব ওবরসিয়ার জিহুত মাহমদ আনওয়ার অচিহিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ৪ ডিসেম্বর।

সান্দোয়ের চিকিৎসক জিহুত এচ ডবলিউ জোনস সাহেব (Mr. H. W. Jones,) অচিহিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ৭ ডিসেম্বর।

বেহারের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিহুত রামনারায়ণ, পণ্ডিত অচিহিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ৯ ডিসেম্বর।

ত্রিহুতের সিভিল ও সেশন জজ জিহুত জি এল মার্টিন সাহেব (Mr. G. L. Martin,) ছুটীর নুতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৪৪২১নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ২ ডিসেম্বর।

ওবরসিয়ার প্রাইভেট ডবলিউ হিকি সাহেবের (Mr. W. Hickey,) মৃত্যু হওয়ারোত্তে তাঁহার পরিবর্তে আসিষ্ট্যান্ট ওবরসিয়ার জিহুত জে কক্স সাহেব (Mr. J. Cox,) সরকারী ইয়ারংপ্রভৃতি নির্মাণের কার্যের দারজিলিঙ্গ এলাকাহইতে আসামের উত্তরাংশে প্রেরিত হইয়াছেন।

(Overland and Gazette, 18th January, 1859)

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৮ জানুয়ারি।

জিলা যশোহরের বিনিদহের মুনসেফ জিহুত মুনশী গোলাম আবেদ গত মাসের ১ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে বর্ধমান মাসের ১ তারিখ অবধি পাঁচ মাসের ৩০ তারিখ পর্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রুসেল রেজিষ্টার।

১৮৫৮ সাল ৩ ডিসেম্বর।

আসিষ্ট্যান্ট ওবরসিয়ার জিহুত বাবু বিপ্রদাস মিত্র কটকের বাধবন্দির মধ্যম এলাকাহইতে পুরী অর্থাৎ দক্ষিণ কটক এলাকায় পুনরায় প্রেরিত হইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ৪ ডিসেম্বর।

মুরশিদাবাদে জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের একটি এজেন্ট জিহুত ব্রগডির কলিন মাকেন্জি সাহেব (Brig. Colin Mackenzie,) গত মাসের ১৩ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত আগামি মাসের ১৫ তারিখ পর্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ১০ ডিসেম্বর।

ত্রিপুরার সিভিল আসিষ্ট্যান্ট চিকিৎসক জিহুত এন জে গ্রান্ট সাহেব (Mr. N. J. Grant,) গত মাসের ১১ তারিখে যে ছুটী পান তাহা রহিত হইয়া ১৮৫৭ সালের ১৪ অক্টোবর তারিখের ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের নির্দ্ধারণক্রমে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রাক্ত হইতে চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট জিহুত সি জি উইঞ্চ সাহেব (Mr. C. G. Wynch,) চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছুটীর নুতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

৩৭১২ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ৭ ডিসেম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতে প্রকাশিত কথা।

সরকারী কর্মের নিমিত্তে, অর্থাৎ জিলা পুরনিয়ার করাগোলা ঘাটে চুটীয়া গ্রামহইতে জিলা রজপুরের তেঁ. তুলিয়া গ্রামপর্যন্ত গঙ্গা ও দারজিলিঙ্গের রাস্তা করিবার নিমিত্তে, সরকারী খরচে গবর্ণমেন্টের কিছু জমীলইবার প্রয়োজন হইয়াছে বাঙ্গলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব ইহা দৃষ্টি করিয়া এই কথা প্রকাশ করিতেছেন। উক্ত কর্মের নিমিত্তে চুটীয়া গ্রামের করাগোলা ঘাটঅবধি উত্তর পূর্ব দিগে তেঁতুলিয়া গ্রামপর্যন্ত কমবেশ দেড়শত ফুট গোড়া জমীর প্রয়োজন হইয়াছে। এই কথা ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে প্রকাশ করা বাইতেছে।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৪৪৬২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ৭ ডিসেম্বর।

জিহুত পাদরি সি এচ এ ডাল সাহেব (Reverend C. H. A. Dall,) কলিকাতার বিবাহের এক জন রেজিষ্টার হইবেন।

I

১৮৫৭ সাল ১১ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত বাবু অরুণচরণ সন্নিক্ত কমিল্যোতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

বিস্তারিত।

১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

মিঃ স্পান্কার্গ (Mr. J. S. Spaukie) আপনাকেমন নামক জাহাজে বর্তমান মাসের ১৪ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাবর্তন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

মিঃ স্পান্কার্গের মিস্ত্রিতার শ্রীযুত ই. জি. বর্চ সাহেব (Mr. E. G. Birch) নেমিসিম নামক বাষ্পীয় জাহাজে বর্তমান মাসের ১৪ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাবর্তন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৪৪২২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

আমিফোর্ট ওবরনিয়ার শ্রীযুত বাবু প্রমথকুমার বানু-নিয়া যেমিনীপুরের ইয়ারং ও রাঙ্গাবাদির এলাকাতে কলিকাতার নিমিত্ত রাজধানীর এলাকার প্রেরিত হইবেন।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত আর ডিকোরনি সাহেব (Mr. R. DeCourcy) পূর্বনিয়ার ওনারার মোকার দ্বারা প্রাপ্ত ফাজিল টাকা ব্যয় করণের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত এ. ই. রসেল সাহেব (Mr. A. E. Russell) আপনাকে বর্তমান কক্ষ শ্রীযুত এ. মানিক সাহেবের (Mr. A. Manick) প্রতি অর্পণ করিয়া মালদহের জাহাজে মাজিফেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম নির্যাহ করিবেন। শ্রীযুত টি. কুল লেন সাহেব (Mr. T. Bruce Lane) যত কাল না পাইছেন তত কাল শ্রীযুত মানিক সাহেব রাজধানীর মাজিফেটের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

শ্রীযুত টি. কুল লেন সাহেব (Mr. T. Bruce Lane) রাজধানীর মাজিফেটের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

শ্রীযুত এ. ডবলিউ আলেক্সান্ডার সাহেব (Mr. H. W. Alexander) রাণীগঞ্জ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন ও ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আমিফোর্ট মাজিফেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারাতে অসফোর্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে তদনুসারে বাকুড়া জিলায় কার্য করিবেন।

শ্রীযুত লেফটেনেন্ট আর স্টুয়ার্ট সাহেব (Lieutenant R. Stewart) কাছাড়ের সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন।

শ্রীযুত সি. টি. মেটকাল্ফ সাহেব (Mr. C. T. Metcalfe) রাজধানীর মাজিফেট ও কালেক্টর সাহেবের আমিফোর্ট হইবেন।

শ্রীযুত এচ. বেররিজ সাহেব (Mr. H. Beveridge) মহম্মদসিংহের মাজিফেট ও কালেক্টর সাহেবের আমিফোর্ট হইবেন।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত জে. জি. পিউ সাহেব (Mr. J. G. Pugh) আলিগঞ্জের আফীনের সব ডেপুটি এজেন্টের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে. সি. শা সাহেব (Mr. J. C. Shaw) মুজের আফীনের সব ডেপুটি এজেন্টের কর্ম করিবেন।

গেঙ্গারগেট মেমোরি ১৮৫৮। ১৮ ডিসেম্বর।

১৮৫৮ সাল ২০ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত বাবু হরগৌরী বসু চব্বিশপরগনার সদর আফীনের ও উক্ত জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

জুটী।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

বঙ্গপুরের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কলদামন মুখুয়া গত মাসের ২০ তারিখে যে জুটী পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের জুটীর বিবির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে দুই মাসের জুটী পাইয়াছেন।

বিস্তারিত।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

মেদিনীপুরের জে. শ্রীযুত জি. পি. লেফটের সাহেব (Mr. G. P. Leicester) আপনাকে মিস্ত্রিতার চলিত কর্মের ভার বর্তমান মাসের ১৩ তারিখে পুনর্গ্রহণ করেন। গত অক্টোবর মাসের ৪ তারিখের তিনি যে জুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল সেই ১৩ তারিখ অবধি রহিত হইয়াছে।

কটকের ডেপুটি মাজিফেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দুর্গোদয় দাস গত অক্টোবর মাসের ৩০ তারিখে যে জুটী পান তাহার প্রার্থনায় রহিত হইয়াছে।

প্রসীডেন্সী কালেক্টর অধ্যক্ষ শ্রীযুত জে. সট্চিফ সাহেব (Mr. J. Sutcliffe) বর্তমান মাসের ১৪ তারিখে আপনাকে ভার পুনর্গ্রহণ করেন। গত ফেব্রুয়ারি মাসের ৩ তারিখে তিনি যে জুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল সেই ১৭ তারিখ অবধি রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৪৫১০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত লেফটেনেন্ট আর স্টুয়ার্ট সাহেব (Lieutenant R. Stewart) কাছাড়ের বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত জে. এ. স্পান্কার্গ সাহেব (Mr. J. S. Spaukie) দানাপুর চক্রের জিলার মধ্যে এতদেশীয় বৃত্তিভোগীদের আচরণের তদন্ত করণের কমিটির মেম্বর হইবেন।

জুটী।

১৮৫৮ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

রাজসম্পত্তির জরিপী কার্যের জুটীর অর্থ্য পূরণার্থে নিম্নলিখিত ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু প্রমথকুমার দাস গত আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখে যে জুটী পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের জুটীর বিবির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মাসের জুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২০ ডিসেম্বর।

দ্বিতীয় অর্থ্য নজদাংগের রাজ্যের একটি সরবের শ্রীযুত ক্যাপ্টেন ডবলিউ এস রো সাহেব (Capt. W. S. Row) ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের নির্যাহমতে চিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ইউরোপ গমনার্থ প্রস্তুত হইবার নিমিত্ত চারি মাসের জুটী পাইয়াছেন।

বিস্তারিত।

১৮৫৮ সাল ২০ নবেম্বর।

ব্রিহত্তের ডেপুটি মাজিফেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ বোন্ট সাহেব (Mr. W. Bont) ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের অ. আধীনে নিম্নলিখিত হইয়াছেন।

৪৫১৫ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

আদালতে শপথ ও ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞার নীচের লিখিত প্রণেয় বিষয়ে আপনঃ মত জানাইতে সরকারী কর্মের সকল কার্যকারকে আদেশ করা গিয়াছে। আরো এই প্রকৃত্তর বিষয়ে সর্ব সাধারণ লোকেরদের মত অবগত হওয়া যায় এই কারণে এই সকল প্রমা প্রকাশ করা যাইতেছে ও সকলকে এই সম্বন্ধ দেওয়া যাইতেছে যে, সরকারের কর্মে নিযুক্ত না থাকিয়াও ইউরোপীয় কি এদেশীয় যে কোন মহাশয় সেই বিষয়ে আপনার যে কোন মন্তব্য কথা কি পরামর্শ লিখিয়া জানাইতে চাহেন তাহা জিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব প্রাপ্ত হইয়া সমুদয় হইবে।

প্রথম। আদালতে আরো বিশালযোগ্য প্রমাণ দেওয়া যায় এই বিশেষ অভিপ্রায়ে শপথ ও ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা যে আইন এইরূপে চলন আছে তাহার কিছু পরিবর্তন করা উচিত হয় কি না।

দ্বিতীয়। ১৮৪০ সালের ৫ আইনে এই বিধান হইয়াছিল যে হিন্দু ও মুসলমান লোকদিগকে গজগল কি গোয়ান লইয়া শপথ না করাইয়া তাহারদিগকে ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইতে হইবেক। সেই আইন রদ করা উচিত হয় কি না ও ইহার পরে যাহার মনে যে প্রকারের শপথ অতি দুর্জ্ঞান হয় তাহাকে সেই প্রকারে শপথ করণ উচিত হয় কি না।

তৃতীয়। এইরূপে যে কোন প্রকারের শপথ কি ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইবার ক্ষমতা কি আজা আইনেতে থাকে তাহা সমুদয় উঠাইয়া দিয়া ধর্মের কিছু অনুরোধ না রাখিয়া সকল জাতির লোকদিগকে কেবল সামান্যরূপে প্রতিজ্ঞা করিবার অনুমতি দেওয়া উচিত হয় কি না।

চতুর্থ। মাকিরদের জোবানবন্দী দিবার আগে তাহারদিগকে কিছু শপথ কি প্রতিজ্ঞা না করাইয়া কিয়া কোন প্রকারে সাবধান না করাইয়া, অথবা কেবল সাবধান করাইয়া তাহারদের জোবানবন্দী লওয়া উচিত হয় কি না।

এ আর ইয়ং।

বাক্সা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৪৫১৬ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

আসিফট সূপারবাইজর জিযুত সি শেপার্ড সাহেব (Mr. C. Shepherd,) সরকারী কর্মে রামগড় এলাকার নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ১২ ডিসেম্বর।

দক্ষিণ সাবজারের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিযুত বাবু রামকানাই বসু নওয়াখালী জিলায় মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

শাহাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিযুত ডবলিউ ওরাইলি সাহেব (Mr. W. O'Reilly,) উক্ত জিলায় মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

ওবরদিয়র জিযুত আর ব্রুকস সাহেব (Mr. R. Brookes,) বর্তমানহইতে সরকারী ইয়ারংপ্রভৃতি নিয়ন্ত্রণের কার্যের দায়দায়র এলাকার প্রেরিত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ১২ ডিসেম্বর।

লেপ্টেনেন্ট ও অ্যাজুটেন্ট জিযুত ওয়াল্টার কম্বেল সাহেব (Lieutenant and Adjutant Walter Campbell,) বাক্সা দেশের পোলীসের অধ্যাপক সৈন্যদের

[Government Gazette, 18th January, 1859.]

প্রথম পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যাপক ও কমান্ডেণ্টের কর্ম নিরূপিত করিবেন।

জিযুত লেপ্টেনেন্ট এ এম এম ম্যাগগের সাহেব (Lieutenant A. N. M. MacGregor) বাক্সা দেশের পোলীসের প্রথম পল্টনের অ্যাজুটেন্টের কর্ম নিরূপিত করিবেন।

জিযুত এচ ডবলিউ গ্রেহেম সাহেব (Mr. H. W. Graham,) ত্রিপুরার মিডিল আসিফট চিকিৎসকের কর্ম নিরূপিত করিবেন।

জুগী।

১৮৫৮ সাল ২২ ডিসেম্বর।

উত্তরপশ্চিম দেশে বাইবার বড় রাস্তার দ্বিতীয় অংশের একসেকটি ইঞ্জিনিয়ার জিযুত ক্যাপ্টেন এফ এম স্ট্যান্টন সাহেব (Captain F. S. Stanton,) সরকারী কর্মোপলক্ষে রাজধানীতে গমনার্থে একটিন প্রধান ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের স্থানে এক মাসের যে ছুটি পান তদতিরিক্ত তিন দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

আওরাজাবাদ এলাকায়ের ভারপ্রাপ্ত জিযুত ডবলিউ জে হর্শল সাহেব (Mr. W. J. Herschel,) ছুটির নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২২ ডিসেম্বর।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিযুত টি জেমল্টবি সাহেব (Mr. T. J. Maltby,) অচিহ্নিত কার্যাবলীরদের ছুটির সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

ত্রিপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিযুত বাবু অভয়াচরণ মল্লিক রেলওয়ের কমিশনার সাহেবের আজাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

৪৫১৭ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

ইহার দ্বারা জ্ঞাপন করা যাইতেছে যে ১৮৫৬ সালের মার্চের ২০ আইনের ২ ধারানুসারে এই আইন এই তারিখাবধি বেহার জিলায় জাহানাবাদ নগরে চলন হইবেক।

ইহার দ্বারা আরো জ্ঞাপন করা যাইতেছে যে উক্ত আইনের ৩ ধারানুসারে নীচের লিখিত "গ্রাম ও মহলা উক্ত আইনের অধিপ্রায় নিহিত করণার্থ সংযুক্ত হইয়াছে।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ৪ ধারানুসারে ইহার দ্বারা জ্ঞাপন করা যাইতেছে যে সরকারী রাজস্বসম্পত্তির জরিপের যে নকশা ১৮৪৪ সালের ১২ নবেম্বর তারিখে মঞ্জুর হইয়াছিল সেই নকশাতে জাহানাবাদ নগরের যে সীমানা নির্দিষ্ট আছে তাহার এই সীমা থাকিবেক অর্থাৎ উত্তর দিগে মোজা উনুটা পূর্ব দিগে মোজা হরণওয়া দক্ষিণ দিগে মোজা ইরুতি পশ্চিম দিগে মোজা ইরুতি এই সকল ভেলওয়ার ও ওজি এবং এতিল পরগনার আছে।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারানুসারে ইহার দ্বারা জ্ঞাপন করা যাইতেছে যে উক্ত জাহানাবাদ নগরে যে টাক্স আদায় করিতে হইবেক তাহা বাহারা দিয়ার যোগ্য হয় তাহারদের সঙ্গতি ও সম্পত্তি বুঝিয়া ধার্য হইবেক।

এ আর ইয়ং।

বাক্সা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

জাহানাবাদ থানা।

হরদত্ত সালিমী বজার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এজাহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলা চট্টগ্রাম।

এহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জিলাহার নীচের লিখিত মহালত মালিকজারির বাকী বাবত ইঙ্গরেজী ১৮৫২ সালের তারিখ ২ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬৫ বঙ্গাব্দ তারিখ ২১ মাঘ রোজ বুধবার এই কালেক্টরীতে বিনা ওজরে নীলাম দ্বারা যাইবেক ইতি সন ১৮৫২ ইংরেজী তারিখ ৪ জানুয়ারি।

১ প্রথম শ্রেণীর কায়মী মহাল।

৬১ নম্বর তরফ আজিজদৌলাত মালিক মুনসী মনোহর আলী ও ভনু চৌধুরী ও জিমতী রাহাতমেহা সদর জমা। ১০৩/৯

৬৬ নম্বর লিং আবদুল্লা মালিক আহামদুল্লা ও বাচন আলী সদর জমা ২২০/১২

১০০ নম্বর তরফ ভবানী রাজদুর্লভ মালিক মাহামুদ তহি সদর জমা ১৮২/৯

২১৫ নম্বর তরফ গৌরীচরণের মধ্যে ভিত্তারামের অংশ জের বাঁটিওয়ারা সুরত আদার করাতে তাহার হকিরত বাদে অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ১১০/৬

২৮৪ নম্বর তরফ মস্তফা খাঁ মালিক সেখ আছানুল্লা ও রহিমোজ্জা সদর জমা ৩৪২/১০

৪৩৪ নম্বর লিং শ্যামসুন্দর মালিক গৌরীচরণ সেন ও বৃন্দাবন ও মাহাৎ মনু ও জনু ও বাকর আলী ও আকবর আলী ও কৃষ্ণচরণ ও উদয়চন্দ্র ও নুরবখশ সদর জমা ২৮১/৬

১৬২২ নম্বর তরফ জাম সিংহ মালিক কাশীনাথ ও ঈশানচন্দ্র সদর জমা ৫১৫/৩

২৩২৪ নম্বর তরফ রামশঙ্কর বিধাস লিং রামরত্ন দাস মালিক খোদ সদর জমা ৩১৫/৭

২৪৩২ নম্বর তরফ রামশঙ্কর মালিক মদনমোহন ঘোষ ও ঠাকুরবখশ তেওয়ারি ও নীলকণ্ঠ বাজপাই ও গৌরহরি বিধাস সদর জমা ৮৮/১২

R. ABERCROMBIE, Offg. Collector.

জিলা বীরভূম।

এহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বীরভূম অস্থঃপাতী নীচের লিখিত মহাল রাজস্বের বাকী আদায় কারণ ১৮৫২ সালের ফিব্রুয়ারি মাহার ৫ তারিখ মোতাবেক ১২৬৫ সালের মাঘ মাহার ২৪ তারিখ শনিবার দিবসে এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে প্রকাশ্যরূপে নীলামে বিক্রয় হইবেক।

দ্বিতীয় শ্রেণী।

ইকদুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল নং ৫৮৪ লোহা নগর তপ্পে সাহালামপুর। লিখিত মালিক বেণীমাধব মিত্র হাল রসদী জমা ৪৮৫/৮ টাকা ১২৭০ সালে রশদ পূর্ণ হইয়া ৫২৮৩ টাকা সদর জমা হইবেক।

বীরভূম তাং ১৩ জানুয়ারি ১৮৫২।

RADHANATH GANGOLY, Deputy Collector in charge.

ইস্তেহারনামা কাছারি চৌকিরাত নমক শহর কলিকাতা।

যেহেতু মঃ ১৪ সের পাকী নমক এক খামা ভারবহ সমেত হাটখোলার সদর রাস্তার উপর অত্রাধীন চৌকি সূতানুতীর মুরাদ খাঁ চাপরাশীর দ্বারা সন ১৮৫২ সালের ৬ জানুয়ারি তারিখে গ্রেপ্তার হইয়াছে অতএব সর্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে অধুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে পুলিশের বিচারকর্তা ইহার সরহন্দ-মধ্যে এ নমকইত্যাদি গ্রেপ্তার হইয়াছে তিনি সন ১৮৪২ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্মানুযায়ি আগতে ফিব্রুয়ারি মাহার ১১ তারিখে পুলিশ আপীশে তদ্বিষয়ের বিচার করিবেন ইতি সন ১৮৫২ সাল তারিখ ১০ জানুয়ারি।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নমক চৌকীর এক্টিং সুপারিন্টেন্ডেন্ট।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ১৮ জানুয়ারি।]

শ্রীমপুরের বজ্রালয়ে ঈদুত জে সি মরে সাহেবকর্ক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট



গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JANUARY 25, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৫ জানুয়ারি।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 8TH JANUARY 1859.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 30th December 1858 (communicated to the Legislative Council on the 8th January 1859), and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XLI. OF 1858.

An Act to amend Regulation X. 1829 of the Bengal Code (for the collection of Stamp Duties.)

[Preamble.]

WHEREAS, by the General Rule laid down at the end of Schedule A. annexed to Regulation X. 1829 of the Bengal Code, it is declared that, if any Deed, Instrument, or Document specified in that Schedule shall not be contained in one sheet or piece of paper or other material, it shall suffice that one sheet shall bear the stamp, provided that the seals or signatures of the parties and witnesses be thereupon: and whereas the said Rule has been productive of inconvenience, and there is reason to believe that many Deeds, Instruments, and Documents have been executed since the said Regulation came into effect in respect of which the said Rule has not been complied with; and it is expedient to repeal the said Rule, and to provide for the reception in evidence of such Deeds as aforesaid; It is declared and enacted as follows:—

[Part of Schedule A. Regulation X. 1829 repealed.]

I. The above Rule is hereby repealed.

[Government Gazette, 25th January, 1859.]

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোর্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সাল ৮ জানুয়ারি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোর্সেলের ভারীকরা এই আইনের বিবরণে প্রযুক্ত রাইট অনবদিল গবর্ণমেন্ট জেনরেল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সালের ৩০ ডিসেম্বর তারিখে সম্মত হন ও ১৮৫৯ সালের ৮ জানুয়ারি তারিখে স্বীয় সম্মতি ব্যবস্থাপক কোর্সেলে জ্ঞাত করেন। সেই আইন এইরূপে সর্ব সাধারণের জ্ঞাত হইবার জন্য প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সাল ৪১ আইন।

বঙ্গলা দেশের চলিত ১৮২৯ সালের ১০ আইন (অর্থাৎ ইক্টাম্পের মাসুল আদায় করিবার আইন) শুধরাইবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গলা দেশের চলিত ১৮২৯ সালের ১০ আইনের A চুক্তি তফসীলের শেষে যে সামান্য নিয়ম আছে তাহাতে এই নির্দ্বার্য্য হইল “এই তফসীলের লিখিত কোন প্রতিজ্ঞাপত্র কি নিদর্শনপত্র কি অন্য লেখাপড়া এক ফর্দ কাগজে কি অন্য কোন বস্তুতে যদি লিখিতে অকুলান হয় তবে উভয় পক্ষীয় লোক এবং মাকিরদের দস্তখৎ কিম্বা মোহর তাহাতে থাকিলে এক ফর্দেতে ইক্টাম্প ছাপা হইলে যথেষ্ট হয়।” কিন্তু উক্ত বিধিতে অনেক ক্লেশ হইয়াছে। ও সেই আইন চলন হইলে পর যাহার বিষয়ে উক্ত বিধিতে কার্য্য না হইয়াছে এমন অনেক প্রতিজ্ঞাপত্র ও নিদর্শনপত্র ও লেখাপড়া করা গিয়াছে ইহা বিশ্বাস করিবার কারণ আছে। অতএব সেই বিধি রহিত করা বিহিত ও পূর্বোক্তমতের প্রতিজ্ঞাপত্র প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য করিবার বিধি করা বিহিত, এই কারণে নীচের লিখিতমতে প্রকাশ করা গেল ও বিধান হইল।

[১৮২৯ সালের ১০ আইনের A তফসীলের এক অংশ রদ হইবার কথা।]

১ ধারা। উক্ত নিয়ম ইহাতে রদ হইল ইতি।

[Stamp on Deeds contained in more than one sheet of paper. Proviso as regards Deeds &c. to be hereafter executed.]

II. Every Deed, Instrument, or Document specified in the said Schedule, which is or shall be contained in more than one sheet or piece of paper or other material, shall be deemed to be sufficiently stamped if any one or more of such sheets or pieces of paper or other material shall bear the requisite stamp, or stamps equal in value to the requisite stamp, whether the signatures or seals of the parties and witnesses shall or shall not be upon such sheet or sheets. The above provision shall apply to Deeds, Instruments, and Documents executed before this Act, as well as to Deeds, Instruments, and Documents which shall hereafter be executed. Provided as regards Deeds, Instruments, and Documents which shall be executed after the first day of January 1859, that every sheet or piece of paper or other material which shall contain any part of such Deed, Instrument, or Document shall be stamped with a Government Stamp of the value of at least one anna.

[Review of judgment in certain cases in which Deeds &c. have been rejected as not stamped.]

III. In any case in which a Deed, Instrument, or Document has been rejected by any Court upon the ground that the same was not stamped within the meaning of the above-mentioned Rule, any party injured by the decision may obtain a review of judgment if the application be made within six months from the passing of this Act, and if the Court to which the application is made be satisfied that the Deed, or Instrument, or Document, if admitted, would have led to a different decision upon the merits of the case.

[Operation of Section III. limited.]

IV. Nothing in the last preceding Section shall extend to any case in which a final decision was given more than six years before the passing of this Act.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 977.

To the Officer in charge of the Treasury at

I have the honor to enclose for your information copy of a letter to my address No. 2,052 of the 18th ultimo from the Secretary to the Government of Bengal, giving cover to a copy of communication No. 5,042, dated the 30th August last, from the Financial Secretary to the Government of India relative to the package and transmission of Treasure, and to request that in future when remittances are sent from your Treasury direct by land carriage to another Mofussil Treasury, you will use boxes of the kind referred to in Mr.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৫ জানুয়ারি।]

[এক ফর্দের প্রাপ্তি কানজেরে দলীল থাকে তাহার ইষ্টাম্পের কথা। ইহার পরে বে দলীল প্রভৃতি করা যাইবেক তাহার বজ্রিত কথা।]

২ ধারা। উক্ত তফসীলের নিম্নিষ্ট কোন দলীল, কি নিদর্শনপত্র কি লিপি যদি একের অধিক তফাৎ কি ফর্দ কাগজে কি অন্য দুবোতে লেখা থাকে, তবে তাহার এক তফাতে কি ফর্দে উক্ত পক্ষের ও সাক্ষিরদের দস্তখত কি মোহর থাকিলে কি না থাকিলেও, যদি সেই কাগজের কি অন্য দুবোর কোন এক কি অধিক তফাৎ কি ফর্দ প্রচোজনমতের ইষ্টাম্প থাকে, কিবা প্রচোজনমতের ইষ্টাম্পের মূল্যের সমান অনেক ইষ্টাম্প থাকে, তবে তাহাতে উপযুক্তমতে ইষ্টাম্প হইয়াছে জানি হইবেক। এই আইন জারী হইবার আগে যে সকল দলীল ও নিদর্শনপত্র ও লিপি করা গিয়াছিল তাহার উপর, ও ইহার পরে যে সকল দলীল ও নিদর্শনপত্র ও লিপি করা যায় তাহার উপর ও উক্ত বিধান সমানরূপে থাকিবেক। পরন্তু যে সকল দলীল কি নিদর্শনপত্র কি লিপি ১৮৫৯ সালের জানুয়ারি মাসের ১ তারিখের পরে করা যায়, তাহার কোন অংশ যে তফাৎ কি ফর্দ কাগজে কি অন্য দুবোতে লেখা থাকে তাহাতে অভিন্যাস এক আনা মূল্যের গবর্ণমেন্টের ইষ্টাম্প বসাতে হইবেক ইতি।

[নোম ২ দলে ইষ্টাম্প করা যায় নাই বলিয়া দলীল প্রভৃতি অগ্রাহ্য হইবার নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের কথা।]

৩ ধারা। পূর্বোক্ত বিধানের অর্থের মতে ইষ্টাম্প করা যায় নাই বলিয়া যদি কোন মোকদ্দমতে কোন আদালত কোন দলীল কি নিদর্শনপত্র কি লিপি অগ্রাহ্য করিয়া থাকেন, তবে এই নিষ্পত্তিতে যে পক্ষের হানি হইয়াছে সে এই আইন জারী হইবার পর ছয় মাসের মধ্যে যদি দরখাস্ত করে, ও যে আদালতে ঐ দরখাস্ত করা যায় সেই আদালত, ঐ দলীল কি নিদর্শনপত্র কি লিপি গ্রহণ হইলে মোকদ্দমার দোষপ্রকৃতি অন্য প্রকারের নিষ্পত্তি হইত, ইহা যদি স্বপ্রমাণমতে জানেন, তবে ঐ নিষ্পত্তির পুনর্বিচার হইতে পারিবেক ইতি।

[৩ ধারার কার্যের মিয়াদের কথা।]

৪ ধারা। এই আইন জারী হইবার পূর্বে ছয় বৎসরের অধিক কাল যে কোন মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইয়া থাকে, তাহার উপর ইহার পূর্বের ধারার কোন কথা থাকিবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সিলের ক্লার্ক

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আক্টোটেট জেনরল সাহেবের সরকারি অর্ডার।

১৭৭ নম্বর।

অমুক স্থানের খাজানাখানার কর্মের ভারপ্রাপ্ত

শ্রীযুক্ত কার্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের শ্রীযুক্ত সেক্রেটারী সাহেব গত মাসের ১৮ তারিখের ২০৫২ নম্বরের যে পত্র আমার নামে পাঠান তাহার এক কতক তোমার জানিবার জন্যে পাঠাইতেছি। ঐ পত্রের সঙ্গে খাজানা বাজিতে ভরিয়া পাঠাইবার বিষয়ে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ফিন্যান্সিয়াল সেক্রেটারী সাহেবের গত আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখের ৫০৪২ নম্বরের পত্রের এক কতক নকল আমার নিকটে পাঠান গিয়াছিল। আরো তোমার নিকটে আমার এই আদেশ হইতেছে। ইহার পরে যখন তোমার খাজানাখানাহইতে মফসলের অন্য খাজানাখানার গাড়িতে করিয়া টাকা পাঠান যায়

Lushington's letter and depote Podars to accompany the remittances.

(Signed) E. F. HARRISON,
Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of the Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 28th October, 1858.

No. 2052.

From A. R. Young Esq., Secy. to the Govt. of Bengal, to the Offy. Accountant to the Govt. of Bengal.

Fort William, the 18th September, 1858.

I am directed to forward herewith for your information a copy of a communication No. 5042, dated the 30th ultimo, from the Secretary to the Government of India, in the Financial Department, relative to the package and transmission of Treasury.

(Signed) A. R. YOUNG,
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 5042.

From the Secy. to the Govt. of India, Financial Department, to the Secy. to the Govt. of the N. W. Provinces.

Dated the 30th August, 1858.

I am directed to acknowledge the receipt of Mr. Officiating Deputy Secretary Baley's letter No. 2979, dated 21st June last, and your letter No. 3408, dated 12th ultimo, with their enclosures, the former having reference to a deficiency of 1,686 Rupees found in a late remittance of 20 lacs of Rupees from Allahabad to Agra and Meerut, and the latter to a deficiency of Rs. 2,077-2-9 in a remittance of 2 lacs made about the same time from Allahabad to Rewah.

2. As the remittances in question are stated, in the correspondence under acknowledgment, to have been originally made from the General Treasury here, the papers were forwarded to the Sub-Treasurer for report, and I am desired to transmit herewith for submission to the Right Hon'ble the Governor General, a copy of my letter to the Sub-Treasurer on the subject of Mr. Baley's letter, and of the Sub-Treasurer's report regarding both deficiencies.*

* To the Sub-Treasurer, Fort William, No. 3589, dated 3rd July 1858.

From the Sub-Treasurer, Fort William, No. 249, dated 10th July 1858, and its enclosures, No. 260, dated 26th July 1858, and its enclosures.

[Government Gazette, 25th January, 1859.] J 2

তখন লশিংটন সাহেবের পরেতে যে কাকের কথা লেখা আছে সেই প্রকারের বাস্তবে এই টাকা, ভরিয়া টাকার সঙ্গে পোদারদিগকে পাঠাই।

ই এফ হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটা আকৌণ্টেন্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আকৌণ্টেন্ট সাহেবের দফতরখানা ?
১৮৫৮ সাল ২৮ অক্টোবর।

২০৫২ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটা আকৌণ্টেন্ট সাহেবের নামে বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী জ্যুত এ আর ইয়ং সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৮ সাল ১৮ সেপ্টেম্বর।

খাজানার টাকা বাস্তবে ভরিয়া পাঠাইবার বিষয়ে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ৩০ তারিখের ৫০৪২ নম্বরের পত্রের নকল তোমার জানিবার জন্যে ইহার সঙ্গে পাঠাইতে আদেশ পাইরাছি।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৫০৪২ নম্বর।

উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের নামে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ১৮৫৮ সাল ৩০ আগস্ট।

একটা ডেপুটী সেক্রেটারী জ্যুত বেলি সাহেবের গত জুন মাসের ২১ তারিখের ২৯৭৯ নম্বরের পত্র পাঠাইরাছি। ও তোমার গত মাসের ১২ তারিখের ৩৪০৮ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে যে পত্রাদি ছিল তাহাও পাঠাইরাছি। আলাহাবাদ হইতে ২০ লক্ষ টাকা আগাতে ও মীরটে পাঠান গিয়াছিল তাহার মধ্যে ১৬৮৬ টাকা কম পাওয়া গিয়াছে এই কথা বেলি সাহেবের পরেতে লেখা আছে। ও প্রায় সেই সময়ে আলাহাবাদ হইতে ২ লক্ষ টাকা রেওয়াতে পাঠান গিয়াছিল তাহার মধ্যে ২০৭৭.২ টাকা কম পাওয়া গিয়াছে এই কথা তোমার পরে লেখা আছে।

২। এই টাকা এই স্থানের জেনরল রেজুর্ট হইতে প্রথমে পাঠান গিয়াছিল এই কথা এই উভয় পরেতে লেখা আছে, অতএব সব রেজুর্টর সাহেবের রিপোর্ট করিবার জন্যে সেই কাগজপত্র তাহার নিকটে পাঠান গিয়াছিল, ও বেলি সাহেবের পত্রবিষয়ে সব রেজুর্টর সাহেবের নিকটে আমি যে পত্র পাঠাইয়াছিলাম তাহার এক কত নকল, ও এই উভয় পরেতে যে কম টাকার কথা লেখা আছে তদ্বিষয়ে সব রেজুর্টর সাহেব যে রিপোর্ট করেন তাহার এক কত নকল জ্যুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরকে দেখাইবার জন্যে তোমার নিকটে পাঠাইতে আদেশ পাইরাছি।

* ফোর্ট উলিয়মে সব রেজুর্টর সাহেবের নামে আবার ১৮৫৮ সালের ৩ জুলাই তারিখের ৩৫৮২ নম্বরের পত্র।

ফোর্ট উলিয়মে সব রেজুর্টর সাহেবের ১৮৫৮ সালের ১০ জুলাই তারিখের ২৪২ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত লিপি ও ১৮৫৮ সালের ১৬ জুলাই তারিখের ২৬ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত লিপি।

৩. It will be seen from these reports that the Sub-Treasurer denies, under the circumstances represented therein, that the deficiencies in question are deficiencies in the remittances from the General Treasury, and that he affirms that the remittances were remittances from Allahabad Treasury, to which only the remittances of the General Treasury were consigned,* and where the Treasure boxes reached safely and in good condition, and whence receipts in full in acquittance of the same were granted to the Sub-Treasurer by the Officer in charge of the Allahabad Treasury.

৪. Under all the circumstances, there appears to the Hon'ble the President in Council to be no reason to attach any blame to the officers of the General Treasury. The best way of obviating such deficiencies in future is, His Honor in Council thinks, to order as proposed by Mr. Harvey, that remittances from the General Treasury be weighed and examined immediately on arrival, and then credited in the accounts by all officers to whom they are consigned, and that when money is required to be sent from one Treasury to any other Treasury it be examined, packed and sent as a remittance of the remitting officer.

৫. If such a rule is enforced (and now that the restoration of order has made so much progress, there will probably no longer be any difficulty in acting up to it.) His Honor in Council is of opinion that it will not be necessary to introduce stronger boxes for water carriage. But stronger boxes will he thinks be required at the Provincial Treasuries for transmission of the Treasure by land, and a sufficient number of such boxes, he observes, ought always to be kept at the Provincial Treasuries in readiness to meet any probable demand.

৬. His Honor in Council further suggests that all Treasury officers in the North Western Provinces should be directed to have their proper number of Treasure tumbrils, which have been destroyed during the recent events, made up again without delay, and kept in store for use whenever required.

৭. The Treasure boxes for remittances by land should, he thinks, be smaller, as proposed by Mr. Harvey, so as to contain 2 bags of 2,000 Rs. each instead of 3 bags, viz., 2 of 2,000 Rs. each and 1 of 1,000 Rs. The boxes should moreover be serewed, and bound with hoops not fastened to the boards but rivetted to each other where they cross. With good boxes so secured, His Honor in Council thinks that neither a gunny covering

৩। সব-ত্রেজারীর সাহেবের এই রিপোর্টেতে ইহা দৃষ্ট হইবেক। তিনি এই রিপোর্টের লেখা ভাবগতিক বুঝিয়া কহেন, প্রেরিত যে টাকা কয় হইয়াছে তাহা জেনরল ত্রেজুরীতে পাঠান যায় নাই, কিন্তু আলাহাবাদের ত্রেজুরীতে পাঠান গিয়াছিল। জেনরল ত্রেজুরীতে যে টাকা পাঠান গিয়াছিল তাহা কেবল আলাহাবাদে পাঠান যায়* ও সেই টাকার ব্যয় নিরাপদে ও উত্তম ভাবে আলাহাবাদে পৌঁছিয়াছিল, ও আলাহাবাদের ত্রেজুরীতে যে কার্য্যকারক সাহেব কর্তা আছেন তিনি সব-ত্রেজুরীর সাহেবকে এই সমুদয় টাকা পাইবার রসীদও দিয়াছেন।

৪। সকল বিষয় বুঝিয়া হজুর কৌন্সেলে জীবন্ত অনরবিজ্ঞ প্রসিডেন্ট সাহেব বোধ করেন যে জেনরল ত্রেজুরীর কার্য্যকারকেরদের কোন দোষ বলিতে পারা যায় না। হজুর কৌন্সেলে জীবন্ত বোধ করেন যে ইহার পর টাকা সেইরূপে কয় না পড়ে এই নিমিত্তে হারবি সাহেবের প্রস্তাবমতে কয় করা বিহিত। অর্থাৎ জেনরল ত্রেজুরীতে যে টাকা পাঠান যায় তাহা লক্ষিত স্থানে পৌঁছিতে ওজন করা যায় ও দেখিয়া লওয়া যায় ও যে কার্য্যকারক সাহেবেরদের নামে বরাদ্দ করিয়া পাঠান গিয়াছিল তাঁহাদের খাতায় জমা হয়, ও যখন এক খাজানাপানীতে অন্য খাজানাপানীর কিছু টাকা পাঠাইতে হয় তখন তাহা প্রথমে দেখিয়া লওয়া যায় ও বাস্তবে বদ্ধ হইয়া যে কার্য্যকারক সাহেব পাঠান তাঁহার প্রেরিত টাকা বলিয়া পাঠান যায়, এইরূপ জরুম করা বিহিত।

৫। দেশের মধ্যে যে গোলযোগ হইয়াছিল তাহা রহিত করিবার কার্য্য এ ক্ষণে সফলরূপে চলিতেছে অতএব সেই বিধিতে কার্য্য করা কঠিন হইবেক এমন সম্ভাবনা নাই। ও হজুর কৌন্সেলে জীবন্ত বোধ করেন যে সেই রিচ চলন হইলে, জলপথে টাকা লইয়া যাইবার আরও শক্ত ব্যক্তি করা আবশ্যিক হইবেক না। কিন্তু জলপথে টাকা পাঠাইবার জন্যে নানা জিলার খাজানাপানীর আরও শক্ত ব্যক্তি করা প্রয়োজন। ও তিনি কহেন যে, সম্ভাবনামতে ব্যবহার হইবার জন্যে নানা জিলার খাজানাপানীতে সেই প্রকারের উপকৃত্যমতের অনেক ব্যক্তি প্রস্তুত রাখা উচিত।

৬। হজুর কৌন্সেলে জীবন্ত আণে এই পরামর্শ দিতেছেন। টাকা লইয়া যাইবার যত গাতি সম্প্রতি-কার গোলযোগে নষ্ট হইয়াছে, উপকৃত্যমতের তত গাতি পুনরায় অবিলম্বে প্রস্তুত করা যিা প্রয়োজনমতে তা-যের নিমিত্তে নিকটে রাখেন, উত্তরপশ্চিম দেশের সকল খাজানাপানীর কার্য্যকারক সাহেবদিগকে এমন জরুম করা উচিত।

৭। হারবি সাহেবের প্রস্তাবমতে জীবন্ত বোধ করেন যে, জলপথে খাজানা পাঠাইবার ব্যক্তি পূর্ব্বহইতে কিছু কুদ্র প্রকারের করা উচিত। অর্থাৎ এক ব্যক্তি দুই হাজার টাকার দুই তোড়া ও এক হাজার টাকার এক তোড়া ধরিতে পারে এমন বড় না করিয়া, দুই হাজার টাকার কেবল দুই তোড়া যাহাতে ধরিতে পারে এমন ব্যক্তি করা উচিত। সেই সকল ব্যক্তি ইমুকু দিয়া আটিতে হয়, ও লোহার পতর দিয়া বাঁধিতে হয়। সেই পতর ব্যক্তি প্রেক যারিয়া আটিয়া দিতে হইবেক না কিন্তু

* The remittance of September 1857, was made to Benares, but the portion sent on to Allahabad was twice weighed found correct and credited in full to the General Treasury, (see paras. 9 and 10 of Mr. Harvey's letter of the 26th ultimo.)

outside the boxes nor rope would be necessary. But he would substitute in their stead as proposed by the Sub-Treasurer, a Canvas bag, in addition to the gunny bag in which the coin is put into the box, the Cash being thus covered with double bags.

8. The President in Council considers that it will be expedient, when remittances are made by land, to revert to the former practice of deputing Podars to accompany the remittances; or else to allow the Treasurer of the despatching Treasury to appoint an Agent at the receiving Treasury to be present on his part, at the opening of the boxes and the counting and shroffing of the money. Podars need not be required to attend remittances by water.

9. In conclusion I am desired to add that the President in Council is aware that the time during which the deficiencies in question took place has been quite exceptional, and that under the circumstances it was impossible to carry out at the Allahabad Treasury any strict rules such as those proposed, during a part of the past year. With respect to the statement contained in the 2nd Para. of the Agra Accountant's letter of the 16th June last, that several perfect and sealed bags were found deficient, it will be observed that the Accountant, in the next para. of the same letter, speaks of the absence from each bag of the name of the party who, according to the rule at the General Treasury, is responsible for the packing, and that the Sub-Treasurer considers this a sufficient proof that the bags were not bags remitted from the General Treasury, it being the practice at the General Treasury to mark the bags with the name of the Podar who shroffed the money, to enable the Khuzandeh to hold his Podars responsible for any deficiencies.

10. His Honor in Council thinks that the losses now reported, should be written off.

(Signed) C. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

Fort William, the 30th August, 1853.

Ordered that a copy of the above letter be forwarded to the Sub-Treasurer, Fort William, and to the Government of Bengal, with a request that when remittances are sent from the General Treasury, or any Treasury in the Lower Provinces, direct by land carriage, boxes of the kind proposed for the Treasuries in the North Western Pro-

[Government Gazette, 25th January, 1859.]

আড়েনীর্ভে পত্র দিয়া যে স্থানে এক অন্যের উপর পড়ে সেই স্থানে যোড় দিয়া বদ্ধ করিতে হইবেক। হজুর কোন্সেলে প্রীমুত বোধ করেন যে, ভাল বস্ত্র সেই-রূপে আঁটিয়া বঁধা গেলে, তাহা চট দিয়া মোড়া হইতে দিয়া বঁধা আবশ্যক নাই। কিন্তু তাহার পরিবর্তে, সব-ত্রেজুরর সাহেব যেমন পরামর্শ করিয়াছেন তেমনি, টাকাপ্রকৃতি চটের যে থলিতে দিয়া বাস্তে দেওয়া যায় সেই থলি কেনবিসের অন্য থলির ভিতরে নিতে হইবেক, তাহাতে টাকা দোহারা থলিতে থাকে।

৮। হজুর কোন্সেলে প্রীমুত প্রসীডেন্ট সাহেব বোধ করেন যে, টাকা যখন স্থলপথে পাঠাইতে হয় তখন পূর্বকার নিয়মমতে পুনরায় করা উচিত, অর্থাৎ এ খাজানার সঙ্গে পোন্দারনিগণ্ডে পাঠান উচিত। অথবা যে খাজানাখানাহইতে খাজানা পাঠান যায় তাহার করা সাহেব যে খাজানাখানার টাকা পাঠান সেই স্থানে খাজানা পৌঁছাইলে বাক্স খুলিবার ও টাকা গনিবার ও দেখিবার লইবার সময়ে আপনাদের তরফে হাজির থাকিবার জন্য এক জন মোস্তারকে নিযুক্ত করা উচিত। স্থলপথে খাজানা পাঠান গেলে পোন্দারেরদের সঙ্গে বাইবার লুকুম করার প্রয়োজন নাই।

৯। শেষে তোমাকে এই কথা লিখিতে আদেশ হইয়াছে। হজুর কোন্সেলে প্রীমুত প্রসীডেন্ট সাহেব জানেন যে এ টাকা যে কালে কম পড়িয়াছিল তদুপায়া দুঃসময় প্রায় হয় না, ও আঁটাআঁটি যে বিধির প্রস্তাব হইতেছে তদনুসারে ভাবগতিক বুঝিয়া গত বৎসরের এক সময়ে আলাহাবাদের খাজানাখানার কার্য চালান অসাধ্য ছিল। আগ্রার আকেকোন্টেট সাহেবের গত জুন মাসের ১৬ তারিখের পত্রের ২ দফাতে এই কথা লেখা আছে যে, বঁধা ও মোহর দেওয়া অনেক থলিতে কম টাকা পাওয়া গিয়াছে। পরন্তু সেই পত্রের ৩ দফাতে আকেকোন্টেট সাহেব কহেন যে, জেনরল ত্রেজুরীর নিয়মমতে টাকা থলিতে ভরিয়া দিবার তার যাচার প্রতি থাকে তাহার নাম থলিতে দেওয়া যায়, কিন্তু এ সকল থলিতে এমত কোন লোকের নাম নাই। ইহাতে সব-ত্রেজুরর সাহেব বোধ করেন যে, এ থলি জেনরল ত্রেজুরীহইতে পাঠান যায় নাই ইহার প্রচুর প্রমাণ এ নাম না থাকাই হইল। কেন না কোন থলির কিছু টাকা কম পাওয়া গেলে খাজানা আপন পোন্দারকে দায়ী করিতে পারে এই নিমিত্তে, যে পোন্দার টাকা দেখিয়া থলিতে দেয় তাহার নাম সেই থলিতে বসান যায়, জেনরল ত্রেজুরীতে এই রীতি চলে।

১০। হজুর কোন্সেলে প্রীমুত বোধ করেন যে এই-রূপে যে হারান টাকার রিপোর্ট হইয়াছে তাহা খাতার খারিজ করা উচিত।

সি-এচ লিপিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৩ সাল ৩০ আগষ্ট।

জুজুম হইল যে, এই পত্রের এক কেরা নকল ফোর্ট উলিয়মের সব-ত্রেজুরর সাহেবের নিকটে ও বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের নিকটে পাঠান যায় ও এই আদেশ করা যায় যে, জেনরল ত্রেজুরীহইতে কিয়া বাকলা প্রকৃতি দেশের কোন খাজানাখানাহইতে যখন কিছু খাজানা স্থলপথে গাড়িতে করিয়া পাঠান যায় তখন উক্তরপশ্চিম দেশের খাজানাখানাতে যে প্রকারের বাস্তেতে ভরিবার প্রস্তাব হইয়াছে সেই প্রকারের বাস্তে

vinces, may be invariably used, and Podars made to accompany the remittances.

(Signed) C. H. LUSHINGTON,

Secy. to the Govt. of India.

(True copy)

(Signed) R. LLOYD,

Id. Uncovd. Asstt. to the Acctt. to the Govt. of Bengal.

(True copy)

(Signed) T. JONES,

Register, Bengal Secretariat.

No. 978.

To the Officer in charge of the Treasury at

The Government of India having under date the 31st August last, sanctioned the issue of Bills of Exchange upon the Jubbulpore Treasury to all parties having *bond fide* payments to make to the Government School of Industry at that station, I have the honor to request that you will comply with all applications made to you on the above account granting the bills only in favor of the Overseer or Superintendent of the Institution and citing in the Bill the No. and date of this Circular.

(Signed) E. F. HARRISON,

Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of the Acctt. to the Govt. of Bengal.

The 29th October, 1858.

No. 979.

To the Officer in charge of the Treasury at

The Lieutenant Governor of Bengal having approved of a proposition submitted by me to the effect that the charges on account of the Naval Brigades on duty at the several Mofussil stations should be treated as a Civil charge and adjusted to the head of "Mutiny" I have the honor to request that you will debit in your Treasury Accounts under an independent head of "Mutiny" all charges on account of these Brigades whether for pay and allowances, or of a contingent nature, supporting the debits with Bills audited by the Superintendent of Marine.

2nd. Bills for charges on this account previously incurred, already forwarded to this office with your Treasury Accounts, will be immediately submitted for audit to the Superintendent, and adjusted when passed, to the head above indicated, and you are requested to alter the office copies of your Treasury Accounts in which they appear, accordingly.

3rd. These orders have no reference to advan-

[সবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৯। ২৫ জানুয়ারি।]

সর্বদা দিয়া পাঠান যাবু ও খাজানার সঙ্গে পোকার-
দিককে পাঠান যাব।

সি এচ লিশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

(যথার্থ নকল।)

আর লয়ড।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আককৌন্টেন্ট সাহেবের প্রধান অধিকৃত আনিফোর্ট।

(যথার্থ নকল।)

টি জোন্স।

বঙ্গাল সেক্রেটারিয়েটের রেজিষ্টার।

১৭৮ নম্বর।

অমুক খাজানাখানার কর্মের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত কা-
র্যাকার সাহেব বরাবরেষু।

জব্বলপুরে গবর্ণমেন্টের (School of Industry
অর্থাৎ) নানামতের শিল্প কর্ম করিবার শিক্ষালয়ে
বাহারা প্রকৃতভাবে টাকা দিতে চাহেন তাঁহারদিককে
জব্বলপুরের জেজুরীর উপর জুড়ী দেওয়া যায় ভারতব-
র্ষের গবর্ণমেন্ট গত আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখে এমন
অনুমতি করিয়াছেন। অতএব তোমার নিকটে এই
আদেশ হইতেছে। তোমার নিকটে যখন এই বাবতে
কেহ জুড়ী চাহেন তখন তাহা দিবা, কিন্তু সেই জুড়ী
এ শিক্ষালয়ের ওবরসিয়ার কি সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের
নামে দিবা ও জুড়ীতে এই সরকারের নম্বর ও তারিখ
দিবা।

ই এফ হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের এন্ট্রি আককৌন্টেন্ট।
ফোর্ট উলিয়াম।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আককৌন্টেন্ট সাহেবের নকরখানা।

১৮৫৮ সাল ২৯ অক্টোবর।

১৭৯ নম্বর।

অমুক খাজানাখানার কর্মের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত কা-
র্যাকার সাহেব বরাবরেষু।

জাহাজীর যে সৈন্যেরা মফঃসলের নানা মোকামে কর্ম
করিতেছে তাহারদের নিমিত্তে যত টাকা খরচ হয় তাহা
দেওয়ানী খরচ বলিয়া হিসাবের খাতার "হজামার"
বাবতে লেখা যায়, আমার এই প্রস্তাব বঙ্গলা দেশের
শ্রীযুত সেক্রেটারি গবর্ণমেন্ট সাহেব গ্রাহ্য করিয়াছেন।
অতএব তোমার নিকটে আমার এই আদেশ হইতেছে,
এ জাহাজীর সৈন্যেরদের নিমিত্তে অর্থাৎ তাহারদের
বেতনের কি উপরি খরচের কি বাজে যে কোন কর্মে
যত টাকা খরচ হয় তাহা সকলি তোমার খাজানাখানার
খাতার পৃথকরূপে "হজামার" বাবতেই খরচ লেখ ও
যারিন সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আডিউকরা বিলেতে
এ খরচের প্রমাণ কর।

২। এই বাবতে ইহার আগে টাকা খরচ হইয়া তা-
হার যে বিল তোমার খাজানাখানার হিসাবের সঙ্গে
এই সরকারখানার পাঠান গিয়াছে তাহা অগোণে আডিউ
হইবার জন্য সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের নিকটে পাঠান
হাইবেক, ও আডিউ হইলে পর তাহা উপরের লিখিত
বাবতে লেখা হাইবেক। ও তোমার নিকটে এই আদেশ
হইতেছে, তোমার খাজানাখানার হিসাবের যে খাতা
তোমার সরকারখানার থাকে অর্থাৎ যে খাতার এই খর-
চের হিসাব লেখা হইয়াছে তাহা তুমি উক্ত প্রকারে
পরিবর্তন কর।

৩। ভারতবর্ষের যুক্তজাহাজের সৈন্যেরদের অধ্যক্ষ

ces made to officers commanding detachments of the Indian Navy.

(Signed) E. F. HARRISON,

Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of the Acctt. to the Govt. of Bengal,

The 30th October, 1858.

No. 980.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

The Government of India having in a resolution in the Financial Department bearing date the 28th September last, prescribed that the Salary Bills of Chaplains and Assistant Chaplains when detached on temporary Service in the Field shall as heretofore be passed by the Civil Auditor but the charge adjusted by the Accountant concerned to the debit of the Military Department, I have the honor to request that on such bills being presented at your Treasury in future, you will charge their amounts when paid to the head of Military Department subordinate to Government of India supporting the charge with the audited Bills.

(Signed) E. F. HARRISON,

Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of Acctt., Govt. of Bengal,

The 10th November, 1858.

No. 981.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

Captain C. D. Campbell, Senior Officer of the Royal Indian Navy at the Presidency, having intimated his intention to reimburse to you by Treasury Drafts all sums that may be advanced by you to the detachment of the Indian Navy stationed in your District, I have the honor to request that on your making any advance to the Officer in Command of the detachment on account of pay, allowances, &c. of the Brigade you will communicate the fact at once to Captain Campbell at Calcutta, forwarding to him the original receipt of the Officer and holding the amount in your Statement of Miscellaneous Advances.

On your being furnished with Treasury Drafts by Captain Campbell, you will debit their amounts under the head of Bills discharged on account of the General Treasury subordinate to Government of India and remove the corresponding items from the head of Miscellaneous Advances.

(Signed) E. F. HARRISON,

Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of Acctt., Govt. of Bengal,

The 11th November, 1858.

[Government Gazette, 25th January, 1859.]

৬২

সাহেবদিগকে যে টাকা আগাম দেওয়া যায় তাহার বিষয়ে এই জব্বের কোন সম্পর্ক নাই।

ই এফ হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটিন আকৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের

আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফতরখানা।

১৮৫৮ সাল ৩০ অক্টোবর।

২৮০ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রুত

কালেক্টর সাহেব বরাবরে যু।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখে ক্রিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে এই নিষ্কারণ করি-
য়াছিলেন, ধর্মোপদেশক ও আমিন্টাণ্ট ধর্মোপদেশক সাহেবের। যখন কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে যুদ্ধস্থলে কর্ম করিতে প্রেরিত হন তখন তাহারদের বেতনের বিল, এইকণে যেমন হইয়া আসিতেছে, তেমনি সিভিল আ-
ডিটর সাহেবের দ্বারা সাক্ষরিত হইতে হইবেক। কিন্তু যে আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের খাতায় এ খরচ লেখা যায় তুমি এ টাকা মিলিটারী ডিপার্টমেন্টের খাতায় খরচ লিখিবেন। এই কারণে তোমার নিকটে আমার এই আদেশ, ইহার পরে যখন সেই প্রকারের বিল তোমার ত্রেজুরীতে দেওয়া যায়, তখন সেই বিলের টাকা দিলে পর তুমি ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের মিলিটারী ডিপার্ট-
মেন্টের খাতায় এ টাকা খরচ লিখিয়া আডিটর বিলেতে তাহার প্রমাণ কর।

ই এফ হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটিন আকৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের

আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফতরখানা।

১৮৫৮ সাল ১০ নবেম্বর।

২৮১ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রুত

কালেক্টর সাহেব বরাবরে যু।

রাজধানীতে ভারতবর্ষের রাজকীয় যুদ্ধজাহাজের প্রধান সেনাপতি শ্রুত কাপ্তান সি ডি কায়ল সাহেব কহিয়াছেন যে, ভারতবর্ষের যুদ্ধজাহাজের যে সৈন্যেরা তোমার জিলাতে থাকে তাহারদিগকে তুমি যত টাকা আগাম দেও তিনি ত্রেজুরীর উপর দ্রুফট দিয়া সেই টাকা ফিরিয়া দিবেন। অতএব তোমার নিকটে আমার এই আদেশ, এ সৈন্যদের বেতন ও উপরি খরচ প্রভৃতির বাবৎ তাহারদের অধ্যক্ষ সাহেবকে কিছু টাকা আগাম দিলে তুমি সেই কথা অবিলম্বে কলিকাতায় কাপ্তান কায়ল সাহেবকে জানাইবা, ও সেই অধ্যক্ষ সাহেবের আমল রসীদ তোমার পত্রের সঙ্গে পাঠাইবা, ও বিবিধ কার্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার খাতায় এ টাকা লিখিয়া রাখ।

পরে কাপ্তান কায়ল সাহেব তোমাকে ত্রেজুরীর উপর দ্রুফট দিলে, তুমি ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের জেনারেল ত্রেজুরীর নিমিত্তে শোধকরা বিলের বাবতে এ আগাম টাকা খরচ লিখিয়া, বিবিধ কার্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার খাতাহইতে খারিজ কর।

ই এফ হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটিন আকৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের

আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফতরখানা।

১৮৫৮ সাল ১১ নবেম্বর।

No. 982.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

The Pay Master of the Madras Troops at Rangoon having been authorized to draw drafts upon the Civil Treasuries in the Lower Provinces for remittance to Military Officers of that Presidency serving in Bengal, and on the public service, I have the honor to request that you will honor all such drafts when presented, at your Treasury, charging their amounts after payment to the head of Fort Saint George Presidency in your Treasury Account.

(Signed) E. F. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 26th November, 1858.

No. 983.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

It has been determined in communication with the Accountant's General of Madras and Bombay to permit family remittances from Troops of those Presidencies serving under this Government by means of Certificates payable at the Treasuries drawn upon without the intervention of those Officers, and I have accordingly the honor to annex forms of a Certificate and a Register the former to be given to the remitter and the latter sent as an advice to the Drawee.

2nd. I beg that you will honor any Certificates which may in like manner be drawn on you by Treasury Officers under the Madras or Bombay Government.

3rd. It is intended to limit the remittances to the amount of monthly pay and to restrict the issue of Certificates to the period of issue of pay as in the case of sepoy's remittances in Bengal, except when savings of a reasonable amount are tendered in Cash.

4th. I annex lists of Treasuries in the Madras and Bombay Presidencies.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 7th December, 1858.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট, ১৮৫৯, ২৫ জানুয়ারি]

১৮৫৯ নম্বর।

বঙ্গলা প্রভৃতি দেশের জমির রাজস্বের জম্মুত কা-
লেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

মাস্তাজি রাজধানীর যে সেনাপতি সাহেবেরা বঙ্গলা দেশে সরকারী কর্মে নিযুক্ত আছেন তাঁহাদের নিকটে টাকা পাঠাইবার জন্যে রাজুনে মাস্তাজি সৈন্য-রদের বাকী সাহেবকে বঙ্গলা প্রভৃতি দেশের দেওয়ানী ত্রেজুরীর উপর দ্রুত দিতে অনুমতি দেওয়া গিয়াছে। অতএব তোমার নিকটে আমার এই অর্দেশ, সেই প্রকারের যে সকল দ্রুত তোমার ত্রেজুরীতে আনা যায় তাহার টাকা তুমি দিয়া তোমার ত্রেজুরীর খাতা-বহীতে মাস্তাজি রাজধানীর বাবৎ হিসাবে এ টাকা খরচ লিখিবা।

ই এফ হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটা আকৌণ্টেন্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আকৌণ্টেন্ট সাহেবের দফতরখানা।
১৮৫৮ সাল ২৬ নবেম্বর।

১৮৬০ নম্বর।

বঙ্গলা প্রভৃতি দেশের জমির রাজস্বের জম্মুত কা-
লেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

মাস্তাজির ও বোম্বাইয়ের আকৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেবেরদের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া নির্দ্ধার্য হইয়াছে যে, এই রাজধানীর যে সৈন্যেরা এই গবর্ণমেন্টের অধীনে কর্ম করি তাহাদের পরিবারের নিকটে সার্টিফিকেটের দ্বারা টাকা পাঠাইবার অনুমতি হয়, অর্থাৎ এই কার্য-কারক সাহেবের হস্তক্ষেপবিনা যে ত্রেজুরীর উপর এই সার্টিফিকেট দেওয়া যায় সেই ত্রেজুরীতেই টাকা পাঠাইবার অনুমতি হয়। অতএব রেজিষ্টার ও সার্টিফিকেট লিখিবার পাঠ এই পত্রের সঙ্গে পাঠাইতেছি। যে জন টাকা পাঠায় তাহাকে এই সার্টিফিকেট দেওয়া যাইবেক ও সেই টাকা বাহার দ্বানে পাওয়া যাইবেক তাঁহার নিকটে আপনপত্রস্বরূপে এই রেজিষ্টার পাঠাইতে হইবেক।

২। মাস্তাজির কি বোম্বাইয়ের গবর্ণমেন্টের ত্রেজুরীর কার্যকারক সাহেবেরা সেই প্রকারের যে কোন সার্টিফিকেট তোমার নামে দেন তাহার টাকা তুমিও দিবা।

৩। বঙ্গলা দেশে সিপাহীরদের পরিবারের নিকটে টাকা পাঠান গেলে যেরূপে কার্য হইয়া থাকে সেইরূপে, কোন কাহার মাহিয়ানা খরচ হয় তাহার অধিক টাকা এক সময়ে পাঠাইবার অনুমতি না হয়, ও যেমন যে সময়ে বাটীয়া দেওয়া যায় সেই সময়ে সার্টিফিকেটও দেওয়া যায় এই মনস্থ হইয়াছে। কেবল যদি কেহ কিছু টাকা উপযুক্তমতে সঞ্চয় করিয়া নগদ দেন তবে মাহিয়ানার অধিক সেই টাকার সার্টিফিকেটও দেওয়া যাইতে পারিবেক।

৪। মাস্তাজির ও বোম্বাইয়ের রাজধানীর ত্রেজুরীর এক ফর্দ পাঠাইতেছি।

আর পি. হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটা আকৌণ্টেন্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আকৌণ্টেন্ট সাহেবের দফতরখানা।
১৮৫৮ সাল ৭ ডিসেম্বর।

List of Treasuries in the Madras and Bombay Presidencies.

Names of Districts.	Designation of Officers.	Names of Districts.	Designation of Officers.
<i>Madras.</i>			
Civil.		Military.	
Ganjam, ...	Collector.	Presidency, ...	Pay Master.
Vizagapatam, ...	"	do., ...	Do. for transactions at Penang.
Rajahmundry, ...	"	Poanamallee, ...	Deputy Pay Master.
Guuntoor, ...	"	Vellore (Central Division), ...	Pay Master.
Masulipatam, ...	"	Bangalore, ...	"
Nellore, ...	"	Trichinopoly, ...	"
Cuddapah, ...	"	Bellary, ...	" in the ceded districts.
Bellary, ...	"	Cannanore, ...	Deputy Pay Master.
Canara, ...	"	Secunderabad, ...	Pay Master, Hyderabad Sub-Force.
North Arcot, ...	"	Kamptee, ...	Pay Master, Nagpore Sub-Force.
Caingleput, ...	"	Vizagapatam, ...	Pay Master.
South Arcot, ...	"	Masulipatam, ...	Deputy Pay Master.
Salem, ...	"	Darwar or Belgaum, ...	Pay Master.
Tanjore, ...	"	Pegue, ...	Deputy Pay Master to the Madras Troops.
Trichinopoly, ...	"	Rangoon, ...	Deputy Pay Master.
Malabar, ...	"		
Coimbatore, ...	"		
Madura, ...	"		
Tinnevely, ...	"		
Kurnool, ...	"		

Bombay.

Civil.		Military.	
Ahmedabad, ...	Collector.	Presidency, ...	Pay Master.
Ahmednuggur, ...	"	Dapoolie, ...	Officer in charge Treasure Chest.
Belgaum, ...	"	Karrack, ...	Do.
Bombay, ...	"	Poona Division Army, ...	Pay Master.
Broach, ...	"	Dacca Field Force, (Tempy.)	Officer in charge Treasure Chest.
Dharwar, ...	"	Maow Field Force, (Tempy.)	Officer in charge Treasure Chest.
Hydrabad, ...	"	Assurgur, ...	Do.
Kaira, ...	"	Mahablesur, ...	Do.
Khandesh, ...	"	Northern Division Army, ...	Pay Master.
Kurrachee, ...	"	Dessa, ...	Officer in charge Treasure Chest.
Poonah, ...	"	Baroda, ...	Do.
Rutna Gherry, ...	"	Nusseerabad, ...	Do.
Sattara, ...	"	Neemuch, ...	Do.
Shikarpoor, ...	"	South Division Army, ...	Pay Master.
Sholapoor, ...	"	Kolapoor, ...	Officer in charge Treasure Chest.
Surat, ...	"	Scinde Division Army, ...	Pay Master.
Tanna, ...	"	Hydrabad, ...	Officer in charge Treasure Chest.
Kattywar, ...	Political Agent.	Shikarpoor, ...	Do.
Cutch, ...	"		
Aden, ...	Resident.		
Bushire, ...	"		

মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীর ত্রেজুরীর ফর্ম।

জিলার নাম	কার্যাকারক সাহেবের খ্যাতি	জিলার নাম	কার্যাকারক সাহেবের খ্যাতি
-----------	------------------------------	-----------	------------------------------

মান্দ্রাজ।

দেওয়ানী	কালেক্টর	পলটনের	পে মাস্টার
গাঙ্গাম ...	এ	রাজধানী ...	পে মাস্টার।
বিজয়গাপাটাম ...	এ	এ ...	পুলুপিনাকের লেনাদেনার এ.
রাজামদিরী ...	এ	পুনামালী ...	ডেপুটী পে মাস্টার
গন্ধুর ...	এ	বেলোর (মধ্যমাংশ) ...	পে মাস্টার
মাছলিপাটাম ...	এ	বাকলোর ...	এ
নেলোর ...	এ	ত্রিচিনপলি ...	এ
কদাপা ...	এ	বেলারী ...	কত দেশে এ.
বেলারী ...	এ	কানানোর ...	ডেপুটী পে মাস্টার
কানারা ...	এ	সিকন্দরাবাদ ...	হয়দরাবাদ পলটনের
উত্তর আরকট ...	এ	কাম্পভী ...	এক অংশে পে মাস্টার
চিলপট ...	এ	বিজয়গাপাটাম ...	নাগপুরের পলটনের এক অংশের
দক্ষিণ আরকট ...	এ	মাছলিপাটাম ...	পে মাস্টার
সালেম ...	এ	দারওয়ার কি বেলগাম ...	পে মাস্টার
তানবোড় ...	এ	পিণ্ড ...	মান্দ্রাজ সৈন্যেরদের ডেপুটী
ত্রিচিনপলি ...	এ	র'কুন ...	পে মাস্টার
মালারার ...	এ		ডেপুটী পে মাস্টার
কৈম্বাতুর ...	এ		
মাদুরা ...	এ		
ভিনিবেলি ...	এ		
কার্ণুল ...	এ		

বোম্বাই।

দেওয়ানী	কালেক্টর	পলটনের	পে মাস্টার
আহমদাবাদ ...	এ	রাজধানী ...	পে মাস্টার
আহমদনগর ...	এ	দাপুলি ...	খাজানার সিন্ডিকের জিমা প্রাপ্ত
বেলগাঁও ...	এ	কারাক ...	কার্যাকারক
বোম্বাই ...	এ	পুনা এলাকার পলটন ...	এ
ব্রোখি ...	এ	দক্ষিণ দেশের যুদ্ধস্থলের	পে মাস্টার
ধারওয়ার ...	এ	পলটন (কিঞ্চিকালের)	খাজানার সিন্ডিকের জিমা প্রাপ্ত
হয়দরাবাদ ...	এ	যজুর যুদ্ধস্থলের পলটন	কার্যাকারক
কাইরা ...	এ	(কিঞ্চিকালের)	এ
কাদেশ ...	এ	আশরগড় ...	এ
করাচী ...	এ	মহাবলেশ্বর ...	এ
পুনা ...	এ	উত্তরাংশের পলটন ...	পে মাস্টার
সুজগহরী ...	এ	দেশা ...	খাজানার সিন্ডিকের জিমা প্রাপ্ত
সাতারা ...	এ	বারোদা ...	কার্যাকারক
শিকারপুর ...	এ	মসীরাবাদ ...	এ
শোলাপুর ...	এ	রীমচ ...	এ
সুরাট ...	এ	দক্ষিণাংশের পলটন ...	পে মাস্টার
টাঙ্গা ...	এ	কলাপুর ...	খাজানার সিন্ডিকের জিমা প্রাপ্ত
তাতিওয়ার ...	পোলিটিকাল এজেন্ট	সিন্ডি দেশের পলটন ...	কার্যাকারক
কচ ...	এ	হয়দরাবাদ ...	পে মাস্টার
আদেন ...	রেসিডেন্ট	শিকারপুর ...	খাজানার সিন্ডিকের জিমা প্রাপ্ত
বুশির ...	এ		কার্যাকারক

FORM of CERTIFICATE.

No. _____

I do hereby certify that _____
Commanding or other superior Officer of the _____
Regiment or Medical Department &c.
has this day deposited in the Treasury under my
charge the sum of _____ Company's Rupees
_____ being the amount of
Family Remittance which the said _____
states that _____ of his (Regiment

or Department) is desirous of being paid to
from the Treasury at
under the Presidency of
For this special purpose the sum in question has
been received by me, the particulars of which have
been communicated to the Collector of
under this date in the form of Register pre-
scribed for my guidance.

In charge of the Treasury.

The 18

[illegible]

મર્ટિફિકેટ લિખિતાર પાઠે.

नमस्तु ।

আমি ইচ্ছাতে নিশ্চয়রূপে এই কথা জানাইতেছি।
 অমুক পল্টনের (অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেব কিম্বা মেডি-
 কাল ডিপার্টমেন্ট প্রভৃতির প্রধান কার্যকারক সাহেবের)
 শ্রীযুত অমুক অন্য কোম্পানির এত টাকা আমার জি-
 ম্মার ব্রেজুরীতে গচ্ছিত করিগায়েন ও উক্ত সাহেবের কহেন
 যে আপনার (পল্টনের কি ডিপার্টমেন্টের) শ্রী অমুক
 এ টাকা আপনার পরিবারের নিকটে পঁছজে এই

কারণে অমুক্ত রাজধানীর অমুক্ত স্থানের হেজুরী হইতে অমুক্তকে দেওয়া যায় ইহা ইচ্ছা করিয়াছে। এই বিশেষ অভিপ্রায়ে আমি এ টাকা পাইয়াছি ও সেই বৃত্তান্ত আমি আপন ব্যবহারের জন্যে নির্দিষ্ট রেজিষ্টারের পাঠে লিখিয়া অন্যকার ভারিখে অমুক্ত স্থানের কালেকটর নাহেবকে জানাইয়াছি।

अथ ॥

ব্রেজুরীর জিম্মাপ্রাপ্ত।

ମାଞ୍ଚ ୩୧ ।

পরিবারের নিকটে প্রেরিত টাকার যে সঠিকতায় অর্থক স্বানের অর্থক স্বানের জরুরি জিনিসাদি ক্রয়কারক মাথের নিকটে পঠান তাঁর বেকিউর।

[illegible]

কেন্দ্রবোর্ড জিয়ার জাদু। অ. ক. যাকাদক

५१५